叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乡村诗歌(cottage Poems) 000001

2. 乡村诗歌(cottage Poems) 000002

3. 乡村诗歌(cottage Poems) 000003

4. 乡村诗歌(cottage Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村诗歌(Cottage Poems)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . [em] . [dent] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ,

Transcribed	from	the	1893	J	.	M	.	Dent	edition	of	“	Poems	of	Charlotte	,
转录	从	这	-	J	.	M	.	凹痕	版	的	“	诗歌	的	夏洛特	,

摘自 1893 年 JM Dent 出版的《夏洛特诗集》

['eməli] & [æn] ['bɹɑn.ti] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:tɪdʒ] ['poʊəmz] [baɪ] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] ” [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]

Emily	&	Anne	Brontë	with	Cottage	Poems	by	Patrick	Brontë	”	by	David	Price	,	email
艾米丽	&	安妮	勃朗特	和	小屋	诗歌	经过	帕特里克	勃朗特	”	经过	大卫	价格	,	电子邮件

ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]

ccx074	@	coventry	.	ac	.	uk
ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

《艾米莉和安妮·勃朗特与帕特里克·勃朗特的乡村诗集》，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['kɑ:tɪdʒ] ['poʊəmz] .

COTTAGE	POEMS	.
小屋	诗歌	.

乡村诗歌。

[pi:] . -

p	.	191
p	.	-

第191页

[ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [ðə; ði] [rev] .

EPISTLE	TO	THE	REV	.
书信	到	这	修订版	.

致牧师的信

[dʒeɪ] - - - [bi:] - - - , [waɪlst] ['dʒɜ:rniɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

J	-	-	-	B	-	-	-	,	WHILST	JOURNEYING	FOR	THE	RECOVERY	OF	HIS	HEALTH	.
J	-	-	-	B	-	-	-	,	而	旅程	为了	这	恢复	的	他的	健康	.

J--- B---，在康复之旅中。

[wen] [wɔrmd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] , [maɪ] ['rʌstɪk] [mju:z]

When	warm'd	with	zeal	,	my	rustic	Muse
什么时候	温暖	和	热情	,	我的	乡村	沉思

当热情被点燃，我的质朴缪斯

[fi:lz] ['flʌtərɪŋ] [feɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [nu:z] ,

Feels	fluttering	fain	to	tell	her	news	,
感觉	飘动	欣然	到	告诉	她	消息	,

感觉心跳加速，很想告诉她这个消息。

[ænd; ənd] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)l] , ['loʊli] [vju:z]

And	paint	her	simple	,	lowly	views
和	画	她	简单的	,	卑微的	浏览

描绘她朴素、卑微的视角

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] ,

With	all	her	art	,
和	全部	她	艺术	,

她的所有艺术作品，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] ['dʒi:niəs] [bʌt; bət] [əb'tu:s] ,

And	,	though	in	genius	but	obtuse	,
和	,	尽管	在	天才	但	钝	,

而且，虽然才华横溢却又愚钝，

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
May touch the heart .
可能 触碰 这 心 .

或许会触动人心。

[ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Of palaces and courts of kings
的 宫殿 和 法院 的 国王

国王的宫殿和宫廷

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['nevər] [sɪŋz] ,
She thinks but little , never sings ,
她 思考 但 小的 , 绝不 唱歌 ,

她很少思考，从不唱歌。

[bʌt; bət]['waɪldli] [straɪks] [hɜːr; hər] [ʌn'kuːθ] [strɪŋz]
But wildly strikes her uncouth strings
但 疯狂地 罢工 她 粗野 字符串

却疯狂地拨动着她粗俗的琴弦

[ɪn][sʌm; səm] [puːl] [kɑːt] ,
In some pool cot ,
在 一些 水池 婴儿床 ,

在一些泳池躺椅上，

[spredz] [ɔː(r)][ðə; ði] [pʊr] [hen] ['fɔːstərɪŋ] [wɪŋz] ,
Spreads o'er the poor hen fostering wings ,
传播 超过 这 贫穷的 母鸡 寄养 翅膀 ,

蔓延到正在哺育翅膀的可怜母鸡身上，

[ænd; ənd] [suːðz] [ðer; ðər][lɑːt] .
And soothes their lot .
和 舒缓 他们的 很多 .

并抚慰了他们的心灵。

[wel] [pliːzd] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] ,
Well pleased is she to see them smile ,
出色地 高兴 是 她 到 看 他们 微笑 ,

看到他们微笑，她非常高兴。

[ænd; ənd]['juːzɪz] ['evri] ['ɑːnɪst] [waɪl]
And uses every honest wile
和 用途 每一个 诚实的 诡计

并且利用一切诚实的手段

[tuː; tə] [mend] [ðen] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] ['kɛrz] [bɪ'gaɪl] ,
To mend then hearts , their cares beguile ,
到 修补 然后 心 , 他们的 关心 欺骗 ,

为了抚慰他们破碎的心灵，他们的忧虑，

[wɪð; wɪθ] ['raɪmɪŋ] ['stɔːri] ,
With rhyming story ,
和 押韵 故事 ,

用押韵的故事，

[ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðen] [gɑːd] [ðə; ði] [waɪl] ,
And lend them to then God the while ,
和 借 他们 到 然后 上帝 这 尽管 ,

然后暂时把它们借给上帝。

[ænd; ənd] ['endləs] ['glɔːri] .
And endless glory .
和 无尽的 荣耀 .

以及无尽的荣耀。

第192页

[pərˈtʃæns] , [maɪ] [pʊr] [nɪˈglektɪd] [mjuːz]
Perchance , my poor neglected Muse
或许 , 我的 贫穷的 被忽视的 沉思

或许，我那可怜的、被冷落的缪斯

[ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [həˈræs] [ɔːr] [əˈmjuːz] ,
Unfit to harass or amuse ,
不合格 到 骚扰 或者 娱乐 ,

不适合骚扰或取乐，

[ɪˈskeɪpɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [əˈbjuːs] ,
Escaping praise and loud abuse ,
逃脱 称赞 和 大声 虐待 ,

逃避赞扬和谩骂，

[ʌnˈhɜːrd] , [ˌʌnˈnoʊn] ,
Unheard , unknown ,
闻所未闻 , 未知 ,

未曾听闻，不为人知

[meɪ] [fiːd] [ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈduːz] ,
May feed the moths and wasting dews ,
可能 喂养 这 蛾子 和 浪费 露水 ,

可能会滋养飞蛾并浪费露水，

[æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [dʌn] .
As some have done .
作为 一些 有 完毕 .

有些人确实这样做过。

[hɜːr; hər] [eɪmz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [hauˈeə] [ðeɪ] [end] —
Her aims are good , howe'er they end —
她 目标 是 好的 , 然而 他们 结尾 —

她的目标是好的，无论结果如何——

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [foʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [frend] ,
Here comes a foe , and there a friend ,
这里 来 一个 敌人 , 和 那里 一个 朋友 ,

这里来了敌人，那里来了朋友。

[ðiːz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɑːrt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪˈfend] ,
These point the dart and those defend ,
这些 观点 这 镖 和 那些 保卫 ,

这些人负责指点，这些人负责防守。

[waɪlst] [sʌm; səm] [dɪˈraɪd] [hɜːr; hər] ;
Whilst some deride her ;
而 一些 嘲笑 她 ;

尽管有些人嘲笑她;

[bʌt; bət] [gɑːd] [wɪl] [swiːtəst] [ˈkʌmfəts] [blend] ,
But God will sweetest comforts blend ,
但 上帝 将要 最甜美的 舒适 混合 ,

但上帝会将最甜蜜的安慰融合在一起，

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈtaɪd] [hɜːr; hər] .
Whate'er betide her .
什么 贝特迪 她 .

无论她遭遇什么。

[ðʌs] ['hev(ə)n] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi][goʊz]
Thus heaven - supported , forth she goes
因此 天堂 - 有 , 前进 她 去

于是，在上天的庇佑下，她向前走去。

[mɪdst] ['flætərər] , ['krɪtɪks] , [frendz] , [ænd; ənd][foʊz] ;
Midst flatterers , critics , friends , and foes ;
中间 奉承者 , 评论家 , 朋友们 , 和 敌人 ;

身处奉承者、批评者、朋友和敌人之中；

[sɪ'kjʊr] , [sɪns] [hi:; hi] [hu:] [ɔ:l] [θɪŋz] [noʊz]
Secure , since He who all things knows
安全的 , 自从 他 WHO 全部 事物 知道

安心，因为全知者知晓一切。

[ə'pru:vz] [hɜ:r; hər][eɪm] ,
Approves her aim ,
批准 她 目的 ,

赞同她的目标，

[ænd; ənd]['kaɪndli][fænz] , [ɔ:r] ['fɔ:stərɪŋ] [bloʊz]
And kindly fans , or fostering blows
和 亲切地 粉丝 , 或者 寄养 打击

还有好心的粉丝，或者鼓励打击

[hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] [fleɪm] .
Her sinking flame .
她 下沉 火焰 .

她渐渐熄灭的火焰。

[hens] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ,
Hence , when she shows her honest face ,
因此 , 什么时候 她 演出 她 诚实的 脸 ,

因此，当她露出诚实的面容时，

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] [greɪs] ,
And tells her tale with awkward grace ,
和 讲述 她 故事 和 尴尬的 优雅 ,

她用一种笨拙却优雅的语气讲述着自己的故事。

[ɪm'pɔ:rtʃənət] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
Importunate to gain a place
纠缠不休 到 获得 一个 地方

恳求获得一席之地

[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [frendz] ,
Amongst your friends ,
在 你的 朋友们 ,

在你的朋友中，

[tu:; tə] ['ru:θləs] ['krɪtɪks] [li:v] [hɜ:r; hər] [keɪs] ,
To ruthless critics leave her case ,
到 无情 评论家 离开 她 案件 ,

让那些无情的批评家们别再纠缠她的案子了。

[ænd; ənd][heɪl][hɜ:r; hər]['ɛndz] .
And hail her ends .
和 冰雹 她 结束 .

向她致敬。

[tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [tru:] ,
To all my heart is kind and true ,
到 全部 我的 心 是 种类 和 真的 ,

我心地善良真诚，

[bʌt; bət] [gləuz] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

But	**glows**	**with**	**ardent**	**love**	**for**	**you**	**;**
但	发光	和	热心	爱	为了	你	;

但却对你充满了炽热的爱意;

[ðoʊ] ['æbsənt] , [stɪl] [juː; jʊ][raɪz][ɪn] [vjuː] ,

Though	**absent**	**,**	**still**	**you**	**rise**	**in**	**view**	**,**
尽管	缺席的	,	仍然	你	上升	在	看法	,

虽然你不在场，但你的身影依然清晰可见。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

And	**talk**	**and**	**smile**	**,**
和	讲话	和	微笑	,

交谈，微笑，

[waɪlst] ['hev(ə)nli] [θiːmz] , [fɔːr; fər]['evər] [nuː] ,

Whilst	**heavenly**	**themes**	**,**	**for**	**ever**	**new**	**,**
而	天上	主题	,	为了	曾经	新的	,

虽然天上的主题，却永远是新的，

['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [bɪ'gaɪl] .

Our	**cares**	**beguile**	**.**
我们的	关心	欺骗	.

我们的忧虑令人着迷。

[piː] . -

p	**.**	**193**
p	.	-

第193页

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['siːznz] [ɔːft] [rɪ'tɜːrn] ,

The	**happy**	**seasons**	**oft**	**return**	**,**
这	快乐的	季节	经常	返回	,

美好的时光总是会再次来临，

[wen] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['meltɪŋ] ['hɑːrts] [dɪd][bɜːrn] ,

When	**love**	**our**	**melting**	**hearts**	**did**	**burn**	**,**
什么时候	爱	我们的	融化	心	做过	烧伤	,

当爱火灼烧着我们融化的心，

[æz; əz][wiː; wi] [θruː] ['hev(ə)nli] [θiːmz] [wɜːr; wər] [bɔːrn]

As	**we**	**through**	**heavenly**	**themes**	**were**	**borne**
作为	我们	通过	天上	主题	是	出生

我们通过天上的主题而诞生

[wɪð; wɪθ] ['hevnwərd] [aɪz] ,

With	**heavenward**	**eyes**	**,**
和	向天	眼睛	,

仰望苍穹，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðɪs] ['empti] [gloʊb] [wʊd] [spɜːrn] ,

And	**Faith**	**this**	**empty**	**globe**	**would**	**spurn**	**,**
和	信仰	这	空的	地球	会	拒绝	,

而信仰会鄙视这空荡荡的星球，

[ænd; ənd][seɪl][ðə; ðɪ][skaɪz] .

And	**sail**	**the**	**skies**	**.**
和	帆	这	天空	.

翱翔天际。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ,

Or	**,**	**when**	**the**	**rising**	**sun**	**shines**	**bright**	**,**
或者	,	什么时候	这	上升	太阳	闪耀	明亮的	,

或者，当旭日东升，光芒万丈之时，

[ɔːr] , ['setɪŋ] , [liːvz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [naɪt] ,
Or , setting , leaves the world in night ,
或者 , 环境 , 树叶 这 世界 在 夜晚 ,

或者，场景设定为让世界陷入黑夜，

[ɔːr] , ['dæzlɪŋ] , [ʃedz] [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [laɪt] ,
Or , dazzling , sheds his noon - day light ,
或者 , 耀眼的 , 棚屋 他的 中午 - 天 光 ,

或者，耀眼地，洒下正午的光芒，

[ɔːr] , ['klaʊdi] , ['haɪdz] ,
Or , cloudy , hides ,
或者 , 多云 , 隐藏 ,

或者，阴天，隐藏着，

[maɪ]['fænsi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['eri] [flaɪt] ,
My fancy , in her airy flight ,
我的 想要 , 在 她 轻盈的 航班 ,

我的幻想，在她轻盈的飞行中，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ri'zaidz] .
With you resides .
和 你 居住地 .

与你同在。

[wer] [fɑːr][juː; jʊ]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
Where far you wander down the vale ,
在哪里 远的 你 漫步 向下 这 谷 ,

无论你沿着山谷走到多远，

[wen] ['bɑːmi] [sents] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [geɪl] ,
When balmy scents perfume the gale ,
什么时候 芳香 气味 香水 这 大风 ,

当芬芳的气息弥漫在狂风中，

[ænd; ənd] ['pəːliŋ] [rɪlz] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [heɪl]
And purling rills and linnets hail
和 檩条 小溪 和 红雀 冰雹

潺潺溪流，金翅雀鸣叫

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
The King of kings ,
这 国王 的 国王 ,

万王之王

[tuː; tə] [mjuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ]['nevər] [feɪl] ,
To muse with you I never fail ,
到 沉思 和 你 我 绝不 失败 ,

与你一起沉思，我从未感到失望。

[ɑːn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
On heavenly things .
在 天上 事物 .

关于天上的事。

[wer] ['dæʃɪŋ] ['kætəˌrækts] [ə'staʊnd] ,
Where dashing cataracts astound ,
在哪里 帅气 白内障 震惊 ,

壮丽的瀑布令人惊叹，

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [graʊnd] ,
And foaming shake the neighbouring ground ,
和 起泡 摇 这 邻接 地面 ,

泡沫涌动，震动着周围的地面。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['hɔːri] [mɪst] [ə'raʊnd] ,

And	spread	a	hoary	mist	around	,
和	传播	一个	苍老	薄雾	大约	,

并散去一层灰蒙蒙的薄雾，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [geɪz] ！ —

With	you	I	gaze	!	—
和	你	我	目光	！	—

我与你一同凝望！

[ænd; ənd] [θɪŋk] , - [ðə; ði] - [saʊnd] ,

And	think	,	amid'st	the	deaf'ning	sound	,
和	思考	,	-	这	-	声音	,

想象一下，在这震耳欲聋的噪音中，

[ɑːn] ['wɪzdəmz] [weɪz] .

On	wisdom's	ways	.
在	智慧的	方式	.

论智慧之道。

[wer] ['rɑːki] ['maʊntnz] [prɑːp][ðə; ði] [skaɪz] ,

Where	rocky	mountains	prop	the	skies	,
在哪里	岩石	山脉	支柱	这	天空	,

在群山环抱、苍穹耸立之处，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] [laɪz] ,

And	round	the	smiling	landscape	lies	,
和	圆形的	这	微笑	景观	谎言	,

在这片笑容灿烂的风景周围，

[waɪlst] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz]

Whilst	you	look	down	with	tearful	eyes
而	你	看	向下	和	内牛满面	眼睛

当你低下头，泪眼婆娑

[ɑːn] ['grɑːvlɪŋ] [mæn] ,

On	grovelling	man	,
在	卑躬屈膝	男人	,

关于卑躬屈膝的人，

[maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fænsi] [flaɪz] ,

My	sympathetic	fancy	flies	,
我的	交感神经	想要	苍蝇	,

我的同情心飞扬，

[ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][skæn] .

The	scene	to	scan	.
这	场景	到	扫描	.

待扫描场景。

[piː] . -

p	.	194
p	.	-

第194页

[frʌm; frəm] - [tɑːp][wiː; wi] [ðen] ['sɜːrveɪ]

From	Pisgah's	top	we	then	survey
从	-	顶部	我们	然后	民意调查

然后我们从皮斯加山顶俯瞰

[ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['endləs] [deɪ] ,

The	blissful	realms	of	endless	day	,
这	幸福的	领域	的	无尽的	天	,

无尽白昼的幸福境界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [wei]
And all the short but narrow way
和 全部 这 短的 但 狭窄的 方式

以及所有那些短而窄的路

[ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] ,
That lies between ,
那 谎言 之间 ,

那介于两者之间，

[waɪlst] [feɪθ] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,
Whilst Faith emits a heavenly ray ,
而 信仰 发出 一个 天上 射线 ,

当信仰散发出神圣的光芒时，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði] [si:n] .
And cheers the scene .
和 干杯 这 场景 .

并为现场欢呼。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
With you I wander on the shore
和 你 我 漫步 在 这 支撑

与你同行，我漫步在岸边

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [rɔ:r] ,
To hear the angry surges roar ,
到 听到 这 生气的 涌动 吼 ,

聆听愤怒的浪潮咆哮，

[waɪlst] ['foʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [pɔ:r]
Whilst foaming through the sands they pour
而 起泡 通过 这 沙子 他们 倒

它们在沙滩上翻滚着，泡沫四溅。

[wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt][roʊl] ,
With constant roll ,
和 持续的 卷 ,

持续滚动

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['hevnwərd] [sɔ:r] ,
And meditations heavenward soar ,
和 冥想 向天 翱翔 ,

冥想升腾至天际，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [soʊl] .
And charm the soul .
和 魅力 这 灵魂 .

并触动灵魂。

[ɑ:n] ['laɪfs] [rʌf] [si:] [wɪə(r)] ['tempɪst] - ['drɪvn]
On life's rough sea we're tempest - driven
在 生活的 粗糙的 海 是 暴风雨 - 驱动

人生如波涛汹涌的大海上，我们随波逐流。

[ɪn]['kreɪzi] [bɑ:ks] , ['aʊər; ɑ:r]['kænvəs] ['rɪvn] !
In crazy barks , our canvas riven !
在 疯狂的 树皮 , 我们的 帆布 裂隙 !

在疯狂的树皮声中，我们的帆布裂开了！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][tu:; tə] ['mɔ:təlz] ['gɪv(ə)n]
Such is the lot to mortals given
这样的 是 这 很多 到 凡人 给定

这就是凡人所受的命运。

[wer] [sɪnz] [rɪˈzɔːrt] :
Where **sins** **resort** **:**
在哪里 罪孽 采取 :

罪恶的归宿:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huːz] ['æŋkɝz] [fɪkst] [ɪn] ['hev(ə)n]
But **he** **whose** **anchor's** **fixed** **in** **heaven**
但 他 谁 主播的 固定的 在 天堂

但那锚定在天上的人

[ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] .
Shall **gain** **the** **port** **.**
将 获得 这 港口 .

夺取该港口。

[ðoʊ] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɔːft] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Though **swelling** **waves** **oft** **beat** **him** **back** **,**
尽管 肿胀 波浪 经常 打 他 后退 ,

尽管汹涌的波涛常常将他击退,

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [rek] ,
And **tempests** **make** **him** **half** **a** **wreck** **,**
和 暴风雨 制作 他 一半 一个 破坏 ,

暴风雨让他几乎崩溃。

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [tæk] ,
And **passions** **strong** **,** **with** **dangerous** **tack** **,**
和 激情 强的 , 和 危险的 钉 ,

激情澎湃,却又危险重重。

[rɪˈtɑːrd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
Retard **his** **course** **,**
减速 他的 课程 ,

延缓他的进程,

[jet] [kraɪst] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɔːl] [wɪl] [tʃek] ,
Yet **Christ** **the** **pilot** **all** **will** **check** **,**
然而 基督 这 飞行员 全部 将要 查看 ,

然而,基督作为领航者,所有人都会进行检查。

[ænd; ənd] [kwel] [ðer; ðər] [fɔːrs] .
And **quell** **their** **force** **.**
和 荡平 他们的 力量 .

平息他们的动乱。

[soʊ] [tɔːk] [wiː; wi] [æz; əz] [wiː; wi] ['θɔːtf(ə)l] [streɪ]
So **talk** **we** **as** **we** **thoughtful** **stray**
所以 讲话 我们 作为 我们 周到 流浪

所以,我们边走边聊,就像我们沉思一样。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wer] ['dæʃɪŋ] [spreɪ]
Along **the** **coast** **,** **where** **dashing** **spray**
沿着 这 海岸 , 在哪里 帅气 喷

沿着海岸线,飞溅的浪花

[wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [mɪst] - [ðə; ði] [deɪ] ,
With **rising** **mist** **o'erhangs** **the** **day** **,**
和 上升 薄雾 - 这 天 ,

雾气升腾,笼罩着白昼。

[ænd; ənd] [wets] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And **wets** **the** **shore** **,**
和 湿 这 支撑 ,

弄湿了岸边,

[ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [pleɪ]
And **thick** **the** **vivid** **flashes** **play**
和 厚的 这 生动 闪光灯 玩

浓密的闪光灯闪烁着

[ænd; ənd] ['θʌndərz] [rɔ:r] !
And **thunders** **roar** **!**
和 雷声 吼 !

雷声轰鸣!

[pi:] . -
p **.** **195**
p . -

第195页

[waɪlst] ['pæsɪŋ] [ɔ:(r)] [ðɪs] ['gɪdi] [steɪdʒ] ,
Whilst **passing** **o'er** **this** **giddy** **stage** **,**
而 通过 超过 这 头晕 阶段 ,

在经历这段令人眩晕的阶段时,

[ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [seɪdʒ]
A **pious** **and** **a** **learned** **sage**
一个 虔诚的 和 一个 学习 圣人

一位虔诚而博学的智者

[rɪ'zɑ:lvd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɔ:r][tu:; tə][weɪdʒ]
Resolved **eternal** **war** **to** **wage**
已解决 永恒 战争 到 工资

决心发动永无休止的战争

[wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [fel] ;
With **passions** **fell** **;**
和 激情 跌倒 ;

激情倾泻而下;

[haʊ] [ɔ:ft][ju:; jʊ] [vju:] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][reɪdʒ]
How **oft** **you** **view** **with** **holy** **rage**
如何 经常 你 看法 和 圣 愤怒

你多久会带着圣洁的愤怒去看待这件事?

[ði:z] [ɪmps][ʌv; əv] [hel] !
These **imps** **of** **hell** **!**
这些 小恶魔 的 地狱 !

这些地狱恶魔!

[si:] ! [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [fɔ:rs] [ðeɪ] [sweɪ]
See **!** **with** **what** **madd'ning** **force** **they** **sway**
看 ! 和 什么 - 力量 他们 摇摆

瞧! 他们以多么疯狂的力量摇摆不定

[ðə; ði]['hju:mən] [brest] [ænd; ənd] [li:d] [ə'streɪ] ,
The **human** **breast** **and** **lead** **astray** **,**
这 人类 胸部 和 带领 误入歧途 ,

人类乳房和铅中毒,

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] , [brɔ:d] , [dɪ'strʌktɪv] [weɪ] ,
Down **the** **steep** **,** **broad** **,** **destructive** **way** **,**
向下 这 陡 , 广阔 , 破坏性的 方式 ,

沿着陡峭、宽阔、充满破坏性的道路向下走去,

[ðə; ði] ['gɪdi] [θrɔ:ŋ] ;
The **giddy** **throng** **;**
这 头晕 人群 ;

熙熙攘攘的人群;

[tɪl] ['grɪzli] [deθ] [swiːps] [ɔːl] [ə'weɪ]
Till **grisly** **death** **sweeps** **all** **away**
直到 可怕的 死亡 扫荡 全部 离开

直到可怕的死亡将一切吞噬。

[ðə; ði] [fiːndz] [ə'mʌŋ] !
The **fiends** **among** **!**
这 恶魔 之中 !

恶魔之中!

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][mæd][tɔːr'neɪdoʊ][flaɪz] ,
As **when** **the** **mad** **tornado** **flies** **,**
作为 什么时候 这 疯狂的 龙卷风 苍蝇 ,

就像狂暴的龙卷风席卷而来时,

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['miŋglz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪz] ,
And **sounding** **mingles** **earth** **and** **skies** **,**
和 听起来 混合 地球 和 天空 ,

声音将天地交融在一起。

[ænd; ənd][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] - [fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]
And **wild** **confusion** **'** **fore** **the** **eyes**
和 荒野 困惑 - 前 这 眼睛

眼前一片混乱

[ɪn] ['tɛrərz] [drest] .
In **terrors** **dressed** **.**
在 恐怖 穿着 .

身着恐怖的装束。

[soʊ] ['pæʃnz] [fel] [ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [raɪz] ,
So **passions** **fell** **in** **whirlwinds** **rise** **,**
所以 激情 跌倒 在 旋风 上升 ,

于是，激情如旋风般席卷而来,

[ænd; ənd][rend][ðə; ði] [brest] !
And **rend** **the** **breast** **!**
和 撕裂 这 胸部 !

撕裂乳房!

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] ['daɪrfəl] ['tempɪst] [reɪvz] ,
But **whilst** **this** **direful** **tempest** **raves** **,**
但 而 这 雒 暴风雨 锐舞 ,

但是，就在这场可怕的风暴肆虐之时,

[ænd; ənd] ['meni] [bɑːks] [ɑːr; ər] [dæʃt] [tuː; tə] [steɪvz] ,
And **many** **barks** **are** **dashed** **to** **staves** **,**
和 许多 树皮 是 虚线 到 杖 ,

许多树皮被折断成木板,

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]
I **see** **you** **tower** **above** **the** **waves**
我 看 你 塔 多于 这 波浪

我看到你高耸于波涛之上。

[laɪk] [sʌm; səm] [tɔːl] [rɑːk] ,
Like **some** **tall** **rock** **,**
喜欢 一些 高的 岩石 ,

像一块高耸的岩石,

[huːz] [beɪs] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['oʊʃ(ə)n] [leɪvz]
Whose **base** **the** **harmless** **ocean** **laves**
谁 根据 这 无害 海洋 拉维斯

无害的海洋熔岩的根基是什么?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] !
Without a shock !
没有 一个 震惊 !

毫无冲击!

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [kɑːmd] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
' Tis He who calmed the raging sea ,
- 的 他 WHO 平静下来 这 愤怒 海 ,

是他平息了汹涌的大海,

[huː] [bɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðiː] ,
Who bids the waves be still in thee ,
WHO 出价 这 波浪 是 仍然 在 你 ,

谁命令你心中的波浪平静下来?

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒəz] [friː]
And keeps you from all dangers free
和 保持 你 从 全部 危险 自由的

并让你免受一切危险的侵害

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [rek] ;
Amidst the wreck ;
在……之中 这 破坏 ;

在残骸之中;

[ɔːl] [sɪn] , [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [fliː]
All sin , and care , and dangers flee
全部 罪 , 和 关心 , 和 危险 逃跑

一切罪恶、忧虑和危险都消失了

[iːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] .
E'en at His beck .
e'en 在 他的 贝克 .

甚至听候他的差遣。

[piː] . -
p . 196
p . -

第196页

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪ]
And on that great and dreadful day
和 在 那 伟大的 和 可怕 天

在那伟大而可怕的一天

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] ,
When heaven and earth shall pass away ,
什么时候 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,

当天地消逝之时,

[iːtʃ] [soʊl] [tuː; tə] [blɪs] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈveɪ] ,
Each soul to bliss He will convey ,
每个 灵魂 到 极乐 他 将要 传达 ,

祂会将每个灵魂带向极乐,

[ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
That knows His name ;
那 知道 他的 姓名 ;

知道祂名字的人;

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːrld] [ə; eɪ] [preɪ]
And give the giddy world a prey
和 给 这 头晕 世界 一个 猎物

给这个轻浮的世界一个猎物

[tuː; tə] ['kwentʃləs] [fleɪm] .
To quenchless flame .
到 无淬火 火焰 .

永不熄灭的火焰。

[soʊ][ɔːft] [wen] ['sæbəθ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [rest] ,
So oft when Sabbaths bade us rest ,
所以 经常 什么时候 安息日 巴德 我们 休息 ,

所以，当安息日命令我们休息时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ziːl] [ɪn'spaɪərd] [jʊr; jər] [brest] ,
And heavenly zeal inspired your breast ,
和 天上 热情 灵感 你的 胸部 ,

你心中燃起了对天堂的热忱，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [bɪ'hest]
Obedient to the high behest
听话 到 这 高的 要求

服从上级命令

[juː; jʊ] [priːtʃt] [tuː; tə] [ɔːl] ,
You preached to all ,
你 布道 到 全部 ,

你向众人布道，

[waɪlst] [gɑːd] [jʊr; jər] ['zeləs] ['efərts] ['blesɪd; blest] ,
Whilst God your zealous efforts blessed ,
而 上帝 你的 热心 努力 蒙福 ,

愿上帝保佑你辛勤的努力，

[ænd; ənd] [oʊnd] [jʊr; jər] [kɔːl] .
And owned your call .
和 拥有 你的 称呼 .

并承担了你的责任。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [maɪ] [soʊl] [in'spaiəz] ,
The very thought my soul inspires ,
这 非常 想法 我的 灵魂 鼓舞人心 ,

我灵魂深处涌现的念头，

[ænd; ənd] ['kɪndlz] [braɪt] [hɜːr; hər] ['leɪt(ə)nt] [fairz] ;
And kindles bright her latent fires ;
和 Kindle 明亮的 她 潜 火灾 ;

并点燃她内心深处的火焰；

[maɪ] [mjuːz] [fiːlz] [hɑːrt] - [wɔːrm] [fɑːnd] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
My Muse feels heart - warm fond desires ,
我的 沉思 感觉 心 - 温暖的 喜爱 欲望 ,

我的缪斯感受到了内心温暖的眷恋，

[ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
And spreads her wing ,
和 传播 她 翼 ,

她展开双翼，

[ænd; ənd] [eɪmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk] ['kwaiəz] ,
And aims to join th ' angelic choirs ,
和 目标 到 加入 th - 天使般的 合唱团 ,

并立志加入天使合唱团。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] .
And sweetly sing .
和 甜蜜地 唱歌 .

并甜美地歌唱。

[meɪ] ['roʊzi] [helθ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [rɪ'tɜːrn] ,
May rosy Health with speed return ,
可能 红润 健康 和 速度 返回 ,

愿您身体健康，早日康复。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['wʌntɪd] ['ɑːrdər] [bɜːrn] ,
And all your wonted ardour burn ,
和 全部 你的 惯常 热情 烧伤 ,

你往日的热情也随之消逝。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɜːrn] ,
And sickness buried in his urn ,
和 疾病 埋葬 在 他的 瓮 ,

疾病也埋葬在他的骨灰瓮里。

[sliːp] ['meni] ['jɪrz] !
Sleep many years !
睡觉 许多 年 !

睡个好觉!

[soʊ] , ['kaʊntləs] [frendz] [huː] ['laʊdli] [mɔːrn] ,
So , countless friends who loudly mourn ,
所以 , 无数 朋友们 WHO 高声 哀悼 ,

所以，无数朋友都在大声哀悼，

[ʃæl; ʃəl][draɪ][ðer; ðər] [terz] !
Shall dry their tears !
将 干燥 他们的 眼泪 !

擦干他们的眼泪!

[jʊr; jər] ['weɪlɪŋ] [flɑːk] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs]
Your wailing flock will all rejoice
你的 哀嚎 群 将要 全部 麾

你哀哭的羊群都将欢欣雀跃。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['ʃɛpɚdz] [vɔɪs] ,
To hear their much - loved shepherd's voice ,
到 听到 他们的 很多 - 喜爱 牧羊人的 嗓音 ,

为了再次听到他们挚爱的牧羊人的声音，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs]
And long will bless the happy choice
和 长的 将要 保佑 这 快乐的 选择

长久以来，这正确的选择必将得到祝福。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv] [meɪd] ,
Their hearts have made ,
他们的 心 有 制成 ,

他们的心已化作，

[ænd; ənd] ['tuːnfl] [mɜːrθ] [wɪl] [swel] [ðə; ði] [nɔɪz]
And tuneful mirth will swell the noise
和 悦耳动听 欢笑 将要 膨胀 这 噪音

悦耳的欢笑声将淹没喧嚣。

[θruː] [groʊv] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Through grove and glade .
通过 树林 和 林间空地 .

穿过树林和林间空地。

[piː] . -
p . 197
p . -

[jʊr; jər] ['dɪrɚ] [hæf] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Your	dearer	half	will	join	with	me
你的	更贵	一半	将要	加入	和	我

你的另一半将与我一同前来。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

To	celebrate	the	jubilee	,
到	庆祝	这	禧年	,

为了庆祝这一周年纪念，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θri:]

And	praise	the	Great	Eternal	Three
和	称赞	这	伟大的	永恒	三

赞美伟大的永恒三位一体

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [dʒɔɪ] ,

With	throbbing	joy	,
和	悸动	喜悦	,

带着激动的喜悦，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðoʊz] ['pleʒərz] [pjʊr] [ænd; ənd] [fri:]

And	taste	those	pleasures	pure	and	free
和	品尝	那些	快乐	纯的	和	自由的

尽情享受那些纯粹而自由的快乐吧

[wɪtʃ] ['nevər] [klɔɪ] .

Which	never	cloy	.
哪个	绝不	克洛伊	.

永不腻人。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:tɪdʒər] .

THE	HAPPY	COTTAGERS	.
这	快乐的	农舍	.

快乐的农夫们。

[wʌn] ['sʌni] [mɔ:rn][ʌv; əv] [meɪ] ,

One	sunny	morn	of	May	,
一	阳光明媚	早晨	的	可能	,

五月一个阳光明媚的早晨，

[wen] [drest] [ɪn] ['flaʊəri] [gri:n]

When	dressed	in	flowery	green
什么时候	穿着	在	如花	绿色的

身着花绿色服装

[ðə; ði] ['du:i] ['lændskeɪp] , [tʃɑ:rmd]

The	dewy	landscape	,	charmed
这	露水	景观	,	迷住了

露水盈盈的景色，令人着迷

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['fɛrɪst] [si:n] ,

With	Nature's	fairest	scene	,
和	自然的	最公平	场景	,

大自然最美的景色，

[ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d]

In	thoughtful	mood
在	周到	情绪

沉思中

[aɪ] ['sloʊli] [streɪd]

I	slowly	strayed
我	缓慢地	迷路了

我慢慢地偏离了轨道

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
O'er **hill** **and** **dale** **,**
超过 爬坡道 和 戴尔 ,

翻山越岭，

[θru:] [bʊʃ] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Through **bush** **and** **glade** **.**
通过 衬套 和 林间空地 .

穿过灌木丛和林间空地。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ]
Throughout **the** **cloudless** **sky**
自始至终 这 无云 天空

整个天空晴朗无云。

[ʌv; əv] [laɪt] [ˌʌn'sʌlid] [blu:] ,
Of **light** **unsullied** **blue** **,**
的 光 纯洁无瑕的 蓝色的 ,

纯净无瑕的浅蓝色，

[ðə; ði] [lɑ:ks] [ðer; ðər] ['mætnz] [reɪzd] ,
The **larks** **their** **matins** **raised** **,**
这 云雀 他们的 晨祷 提高 ,

清晨，云雀被唤醒，

[waɪlst] [ɑ:n][maɪ] ['dɪzi] [vju:] ,
Whilst **on** **my** **dizzy** **view** **,**
而 在 我的 晕眩的 看法 ,

在我头晕目眩的视线中，

[laɪk] ['dʌski] [moʊts] ,
Like **dusky** **motes** **,**
喜欢 昏暗 微粒 ,

像暗色的尘埃一样，

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei]
They **winged** **their** **way**
他们 有翅膀的 他们的 方式

它们飞走了

[tɪl] ['vænɪʃt] [ɪn]
Till **vanished** **in**
直到 消失了 在

直到消失

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
The **blaze** **of** **day** **.**
这 火焰 的 天 .

白昼的烈焰。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['swi:tli] [sæŋ]
The **linnets** **sweetly** **sang**
这 红雀 甜蜜地 唱

金翅雀婉转歌唱

[ɑ:n] ['evri] ['freɪgrənt] [θɔ:rn] ,
On **every** **fragrant** **thorn** **,**
在 每一个 香 刺 ,

在每一根芬芳的刺上，

[waɪlst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd]
Whilst **from** **the** **tangled** **wood**
而 从 这 纠缠不清 木头

虽然来自缠绕的木头

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [heild] [ðə; ði][mɔ:rn] ;
The **blackbirds** **hailed** **the** **morn** **;**
这 黑鸟 赞誉 这 早晨 ;

黑鸟迎接清晨的到来;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [du:]
And **through** **the** **dew**
和 通过 这 露

透过露水

[ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Ran **here** **and** **there** **,**
兰 这里 和 那里 ,

四处奔跑,

[bʌt; bət][hæf][ə'freɪd] ,
But **half** **afraid** **,**
但 一半 害怕的 ,

但又有些害怕,

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [her] .
The **startled** **hare** **.**
这 惊慌 野兔 .

受惊的野兔。

[pi:] . -
p **.** **198**
p . -

第198页

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [bri:z] [dʒʌst] [kɪst]
The **balmy** **breeze** **just** **kissed**
这 芳香 微风 只是 亲吻

和煦的微风轻轻拂过

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['du:i] ['dʒɛmz]
The **countless** **dewy** **gems**
这 无数 露水 宝石

无数晶莹剔透的宝石

[wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [bleɪd]
Which **decked** **the** **yielding** **blade**
哪个 甲板 这 屈服 刀刃

哪个能抵挡住那柔软的刀刃呢?

[ɔ:r][gɪlt][ðə; ði]['stɜ:rdi] [stemz] ,
Or **gilt** **the** **sturdy** **stems** **,**
或者 镀金 这 结实的 茎 ,

或者给粗壮的茎秆镀金,

[ænd; ənd]['dʒentli][ɔ:(r)]
And **gently** **o'er**
和 轻轻地 超过

轻轻地越过

[ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [saɪt]
The **charmed** **sight**
这 迷住了 视线

迷人的景象

[ə; eɪ]['delju:dʒ] [ʃed]
A **deluge** **shed**
一个 洪水 棚

洪水棚

[ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [laɪt] .
Of **trembling** **light** **.**
的 发抖 光 .

颤抖的光芒。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gloʊ]
A **sympathetic** **glow**
一个 交感神经 辉光

一种同情的光芒

[ræn] [θruː] [maɪ] ['meltɪŋ] [soʊl] ,
Ran **through** **my** **melting** **soul** **,**
兰 通过 我的 融化 灵魂 ,

流淌过我融化的灵魂,

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'laɪt]
And **calm** **and** **sweet** **delight**
和 冷静的 和 甜的 喜

平静而甜蜜的喜悦

[ɔː(r)] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [stoʊl] ;
O'er **all** **my** **senses** **stole** **;**
超过 全部 我的 感官 偷窃 ;

我的感官都被偷走了;

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [hɑːrt]
And **through** **my** **heart**
和 通过 我的 心

透过我的心

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [flʌd]
A **grateful** **flood**
一个 感激的 洪水

一场感恩的洪水

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [roʊld] [ɑːn]
Of **joy** **rolled** **on**
的 喜悦 滚动 在

喜悦滚滚而来

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] .
To **Nature's** **God** **.**
到 自然的 上帝 .

献给自然之神。

[taɪm] [fluː] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ,
Time **flew** **unheeded** **by** **,**
时间 飞翔 无人理会 经过 ,

时间悄然流逝，无人察觉。

[tɪl] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
Till **wearied** **and** **oppressed** **,**
直到 疲惫 和 受压迫者 ,

直到疲惫不堪、饱受压迫,

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [bæŋk]
Upon **a** **flowery** **bank**
之上 一个 如花 银行

在繁花似锦的河岸上

[aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][rest] ;
I **laid** **me** **down** **to** **rest** **;**
我 铺设 我 向下 到 休息 ;

我躺下休息;

[bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt]
Beneath **my** **feet**
下面 我的 脚

在我的脚下

[ə; eɪ] [ˈpəːliŋ] [striːm]
A **purling** **stream**
一个 檩条 溪流

潺潺溪流

[ræn] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn]
Ran **glittering** **in**
兰 闪闪发光 在

闪闪发光地奔跑

[ðə; ðɪ] [ˈnuːntaɪd] [biːm] .
The **noontide** **beam** **.**
这 正午 光束 .

正午光束。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [tuː; tə] [vjuː]
I **turned** **me** **round** **to** **view**
我 转向 我 圆形的 到 看法

我转过身去看

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈrʊrəl] [siːn] ;
The **lovely** **rural** **scene** **;**
这 迷人的 乡村的 场景 ;

美丽的乡村景色;

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] , [aɪ] [spaɪd]
And **,** **just** **at** **hand** **,** **I** **spied**
和 , 只是 在 手 , 我 间谍

就在这时，我瞥见了

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] ;
A **cottage** **on** **the** **green** **;**
一个 小屋 在 这 绿色的 ;

绿地上的小屋;

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [kliːn] ,
The **street** **was** **clean** **,**
这 街道 曾是 干净的 ,

街道很干净。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
The **walls** **were** **white** **,**
这 墙壁 是 白色的 ,

墙壁是白色的。

[ðə; ðɪ] [θætʃ] [wʌz; wəz] [niːt] ,
The **thatch** **was** **neat** **,**
这 苫 曾是 整洁的 ,

茅草屋顶很整洁。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [braɪt] .
The **window** **bright** **.**
这 窗户 明亮的 .

窗户很亮。

[piː] . -
p **.** **199**
p . -

[boʊld] [.tʃænti'kliə] , [ə'reɪd]
Bold **chanticleer** **,** **arrayed**
大胆的 公鸡 , 排列

雄壮的公鸡，列队

[ɪn] ['velvɪt] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
In **velvet** **plumage** **gay** **,**
在 天鹅绒 羽毛 同性恋 ,

身披天鹅绒般的羽毛，快乐地

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['æmərəs] [deɪm] ,
With **many** **an** **amorous** **dame** **,**
和 许多 一个 多情 贵妇人 ,

与许多风流成性的女子，

[fɪrs] [strʌtid] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪ] ;
Fierce **strutted** **o'er** **the** **way** **;**
凶猛的 昂首阔步 超过 这 方式 ;

凶猛地昂首阔步走过来；

[ænd; ənd] ['mɑːtli] [dʌks]
And **motley** **ducks**
和 杂乱无章 鸭子

还有五彩缤纷的鸭子

[wɜːr; wər] ['wɔdlɪŋ] [siːn] ,
Were **waddling** **seen** **,**
是 摇摇摆摆 已见 ,

有人看到摇摇摆摆的走路姿势，

[ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð; wɪθ] [nek]
And **drake** **with** **neck**
和 德雷克 和 脖子

还有长着脖子的龙

[ʌv; əv] ['glɑːsi] [griːn] .
Of **glossy** **green** **.**
的 光滑 绿色的 .

亮绿色。

[ðə; ði] [lætʃ] [aɪ] ['dʒentli] [reɪzd] ,
The **latch** **I** **gently** **raised** **,**
这 闩锁 我 轻轻地 提高 ,

我轻轻抬起门闩，

[ænd; ənd] [oʊpt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [dɔːr] ;
And **oped** **the** **humble** **door** **;**
和 专栏文章 这 谦逊的 门 ;

于是，他打开了那扇简陋的门；

[æn; ən] ['oʊkən] [stuːl] [wʌz; wəz] [pleɪst]
An **oaken** **stool** **was** **placed**
一个 橡木 凳子 曾是 放置

放置了一张橡木凳。

[ɑːn] [ðə; ði] [niːt] ['sændɪd] [flɔːr] ;
On **the** **neat** **sanded** **floor** **;**
在 这 整洁的 打磨 地面 ;

在整洁的打磨地板上；

[æn; ən] [eɪdʒd] [mæn]
An **aged** **man**
一个 老年人 男人

一位老人

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
Said **with** **a** **smile** **,**
说 和 一个 微笑 ,

他笑着说:

“ [jʊə(r)] ['welkəm] , [sɜːr] :
“ **You're** **welcome** **,** **sir** **:**
“ 你是 欢迎 , 先生 :

“不客气，先生:”

[kʌm] [rest][ə; eɪ] [waɪl] .
Come **rest** **a** **while** **.**
来 休息 一个 尽管 .

来休息一会儿吧。

” [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [kliːn] ,
” **His** **coarse** **attire** **was** **clean** **,**
” 他的 粗 服装 曾是 干净的 ,

他粗犷的衣着很干净，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ruːd] [jet] [kaɪnd] :
His **manner** **rude** **yet** **kind** **:**
他的 方式 粗鲁的 然而 种类 :

他态度粗鲁但又很友善:

[hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊks]
His **air** **,** **his** **words** **,** **and** **looks**
他的 空气 , 他的 字 , 和 看起来

他的神态、言语和外貌

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] ;
Showed **a** **contented** **mind** **;**
显示 一个 满足 头脑 ;

表现出满足的心态;

[ðoʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Though **mean** **and** **poor** **,**
尽管 意思是 和 贫穷的 ,

虽然卑鄙贫穷，

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] ,
Thrice **happy** **he** **,**
三次 快乐的 他 ,

他高兴了三次，

[æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [teɪl]
As **by** **our** **tale**
作为 经过 我们的 故事

正如我们的故事所述

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
You **soon** **shall** **see** **.**
你 很快 将 看 .

你很快就会看到了。

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]
But **don't** **expect** **to** **hear**
但 不 预计 到 听到

但别指望会听到

[ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] ,
Of **deeds** **of** **martial** **fame** **,**
的 契约 的 武术 名声 ,

英勇事迹，

[ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] [miːn]
Or **that** **our** **peasant** **mean**
或者 那 我们的 农民 意思是

或者说，我们农民的意思

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [neɪm] ,
Was **born** **of** **rank** **or** **name** **,**
曾是 出生 的 秩 或者 姓名 ,

出身显赫或家世显赫

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [strʌt] ,
And **soon** **will** **strut** **,**
和 很快 将要 支撑 ,

很快就会昂首阔步，

[æz; əz][ɪn]['roʊmæns] ,
As **in** **romance** **,**
作为 在 浪漫 ,

就像爱情一样，

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl]
A **knight** **and** **all**
一个 骑士 和 全部

一位骑士和所有人

[ɪn] ['ɑːrmər] [glæns] .
In **armour** **glance** **.**
在 盔甲 瞥一眼 .

盔甲中的一瞥。

[piː] . -
p **.** **200**
p . -

第200页

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ;
I **sing** **of** **real** **life** **;**
我 唱歌 的 真实的 生活 ;

我歌唱真实的生活；

[ɔːl] [els] [ɪz] ['empti] [ʃoʊ] —
All **else** **is** **empty** **show** **—**
全部 别的 是 空的 展示 —

其他一切都是空洞的表演——

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːrs]
To **those** **who** **read** **a** **source**
到 那些 WHO 读 一个 来源

对于那些阅读过资料的人来说

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌʌn'riːəl] [woʊ] :
Of **much** **unreal** **woe** **:**
的 很多 虚幻 悲哀 :

诸多不切实际的悲伤：

[pə'luːʃ(ə)n] , [tuː] ,
Pollution **,** **too** **,**
污染 , 也 ,

污染也是原因之一。

[θruː] ['nɑːv(ə)l] - [veɪnz] ,
Through **novel** **-** **veins** **,**
通过 小说 - 静脉 ,

通过新颖的思路，

[ɔːft] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd]
Oft **fills** **the** **mind**
经常 填充 这 头脑

常常充满思绪

[wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [steɪnz] .
With **guilty** **stains** **.**
和 有罪的 污渍 .

带着罪恶的污点。

['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][bred]
Our **peasant** **long** **was** **bred**
我们的 农民 长的 曾是 繁殖

我们的农民长期以来一直被培养

[ə'flɪkʃənz] ['miːgər] [tʃaɪld] ,
Affliction's **meagre** **child** **,**
苦难的 微薄 孩子 ,

苦难的卑微之子，

[jet] ['greɪtfəli] [rɪ'zaɪnd] ,
Yet **gratefully** **resigned** **,**
然而 感激不尽 辞职 ,

然而，我心怀感激地接受了这一切。

[laʊd] [hɪm] ['preɪzɪz] , [smaɪld] ,
Loud **hymning** **praises** **,** **smiled** **,**
大声 赞美诗 赞扬 , 微笑 ,

大声唱赞美诗，面带微笑，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['taʊər]
And **like** **a** **tower**
和 喜欢 一个 塔

就像一座塔

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] ,
He **stood** **unmoved** **,**
他 站立 不动 ,

他纹丝不动，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
Supported **by**
有 经过

由……支持

[ðə; ði][gɑːd][hiː; hi] [lʌvd] .
The **God** **he** **loved** **.**
这 上帝 他 喜爱 .

他所爱的神。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [lɔːŋ] [sɪns]
His **loving** **wife** **long** **since**
他的 爱 妻子 长的 自从

他深爱的妻子很久以前

[wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
Was **numbered** **with** **the** **dead**
曾是 编号 和 这 死的

被列入死者名单

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [juːθ] ,
His **son** **,** **a** **martial** **youth** **,**
他的 儿子 , 一个 武术 青年 ,

他的儿子，一个尚武的青年，

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bled] ;
Had **for** **his** **country** **bled** **;**
有 为了 他的 国家 出血 ;

他曾为祖国流血;

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd]
And **now** **remained**
和 现在 剩余

而现在依然如此

[wʌn] ['dɔːtər] [fer] ,
One **daughter** **fair** **,**
一 女儿 公平的 ,

一个漂亮的女儿,

[ænd; ənd]['oʊnli][ʃiː; ʃi] ,
And **only** **she** **,**
和 仅有的 她 ,

只有她,

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ker] .
To **soothe** **his** **care** **.**
到 舒缓 他的 关心 .

为了安抚他的忧虑。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] [terz]
The **aged** **man** **with** **tears**
这 老年人 男人 和 眼泪

泪流满面的老人

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ;
Spoke **of** **the** **lovely** **maid** **;**
辐 的 这 迷人的 女佣 ;

谈到那位美丽的侍女;

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [stroʊv]
How **earnestly** **she** **strove**
如何 切实 她 努力

她多么努力啊!

[tuː; tə][lend][hɜːr; hər]['fɑːðər] [eɪd] ,
To **lend** **her** **father** **aid** **,**
到 借 她 父亲 援助 ,

为了帮助她的父亲,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn]
And **as** **he** **ran**
和 作为 他 跑

他跑着

[hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ɔː(r)] ,
Her **praises** **o'er** **,**
她 赞扬 超过 ,

她的赞美之词已然结束,

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [oʊpt]
She **gently** **oped**
她 轻轻地 专栏文章

她轻轻地打开

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] .
The **cottage** **-** **door** **.**
这 小屋 - 门 .

小屋的门。

[piː] . -
p . 201
p . -

[wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [stɔːr]
With vegetable store
和 蔬菜 店铺

蔬菜店

[ðə; ði] ['teɪbl] [suːn] [ʃiː; ʃi] [spred] ,
The table soon she spread ,
这 桌子 很快 她 传播 ,

她很快摆好了桌子，

[ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] ;
And pressed me to partake ;
和 按下 我 到 参加 ;

并极力劝说我参与；

[waɪlst] [blʌʃiz] ['roʊzi] - [red]
Whilst blushes rosy - red
而 脸红 红润 - 红色的

脸颊泛起红晕

[səf'juːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] —
Suffused her face —
弥漫 她 脸 —

她的脸上弥漫着——

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ,
The old man smiled ,
这 老的 男人 微笑 ,

老人笑了。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
Well pleased to see
出色地 高兴 到 看

很高兴看到

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
His darling child .
他的 亲爱的 孩子 .

他心爱的孩子。

[wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [er]
With venerable air
和 可敬 空气

带着庄严的气息

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,
He then looked up to God ,
他 然后 看起来 向上 到 上帝 ,

然后他仰望上帝，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kreivd] [ɑːn][ɔːl] ,
A blessing craved on all ,
一个 祝福 渴望 在 全部 ,

人人渴望的祝福

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [fuːd] ;
And on our daily food ;
和 在 我们的 日常的 食物 ;

以及我们日常的饮食；

[ðen] ['kaɪndli] ['bɛgd]
Then kindly begged
然后 亲切地 乞求

然后恳求道

[aɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs]
I would excuse
我 会 原谅

我会原谅

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [fer] ,
Their humble fair ,
他们的 谦逊的 公平的 ,

他们简朴的集市，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] . —
And not refuse . —
和 不是 拒绝 . —

而且不要拒绝。

[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [ðoʊ] [kɔːrs] ,
The tablecloth , though coarse ,
这 桌布 , 尽管 粗 ,

桌布虽然粗糙，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] ,
Was of a snowy white ,
曾是 的 一个 下雪的 白色的 ,

是雪白的，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] , [spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz]
The vessels , spoons , and knives
这 船只 , 勺子 , 和 刀具

器皿、勺子和刀具

[wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [braɪt] ;
Were clean and dazzling bright ;
是 干净的 和 耀眼的 明亮的 ;

干净明亮；

[soʊ] [daʊn] [wiː; wi][sæt]
So down we sat
所以 向下 我们 卫星

于是我们就坐了下来。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ,
Devoid of care ,
缺乏 的 关心 ,

缺乏关怀，

[nɔːr] ['envid] [kɪŋz]
Nor envied kings
也不 令人羡慕 国王

也不嫉妒国王

[ðer; ðər] ['deɪnti] [fer] .
Their dainty fare .
他们的 纤巧 票价 .

他们精致的菜肴。

[wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] ,
When nature was refreshed ,
什么时候 自然 曾是 焕然一新 ,

当大自然焕然一新时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'mɪliər] [groʊn] ;
And **we** **familiar** **grown** **;**
和 我们 熟悉的 生长 ;

我们熟悉的成长;

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,
The **good** **old** **man** **exclaimed** **,**
这 好的 老的 男人 惊呼 ,

那位善良的老人惊呼道:

“ [ə'raʊnd] [dʒə'hoʊvəz] [θroʊn] ,
“ **Around** **Jehovah's** **throne** **,**
“ 大约 耶和华的 王座 ,

“在耶和华宝座周围,

[kʌm] , [let] [juː 'es] [ɔːl]
Come **,** **let** **us** **all**
来 , 让 我们 全部

来吧，让我们一起

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
Our **voices** **raise** **,**
我们的 声音 增加 ,

我们提高声音,

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]
And **sing** **our** **great**
和 唱歌 我们的 伟大的

并歌颂我们伟大的

[rɪ'diː.mərz] [preɪz] !
Redeemer's **praise** **!**
救赎者的 称赞 !

赞美救赎主!

” [piː] . -
” **p** **.** **202**
” p . -

第202页

[ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [noʊts] [wɜːr; wər] [swiːt] ,
Their **artless** **notes** **were** **sweet** **,**
他们的 不矫揉造作 笔记 是 甜的 ,

他们质朴的歌声甜美动人。

[greɪs] [ræn] [θruː] ['evri] [laɪn] ;
Grace **ran** **through** **every** **line** **;**
优雅 跑 通过 每一个 线 ;

优雅贯穿每一行;

[ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [sweld] ,
Their **breasts** **with** **rapture** **swelled** **,**
他们的 乳房 和 狂喜 肿胀 ,

她们的乳房因欣喜若狂而胀大,

[ðer; ðər] [lʊks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] :
Their **looks** **were** **all** **divine** **:**
他们的 看起来 是 全部 神圣的 :

她们的容貌都美得令人惊叹:

[dɪ'laɪt] [ɔː(r)] [ɔːl]
Delight **o'er** **all**
喜 超过 全部

喜悦胜过一切

[maɪ] ['sensɪz] [stoʊl] ,
My **senses** **stole** **,**
我的 感官 偷窃 ,

我的感官被夺走了，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [pjʊr] [dʒɔɪ]
And **heaven's** **pure** **joy**
和 天 纯的 喜悦

以及天堂纯粹的喜悦

[ɔrwɛlmd] [maɪ] [soʊl] .
O'erwhelmed **my** **soul** **.**
不堪重负 我的 灵魂 .

深深震撼了我的灵魂。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [preɪzd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] ,
When **we** **had** **praised** **our** **God** **,**
什么时候 我们 有 赞扬 我们的 上帝 ,

当我们赞美完我们的神之后，

[ænd; ənd] [nelt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
And **knelt** **around** **His** **throne** **,**
和 跪下 大约 他的 王座 ,

他们跪在祂的宝座旁，

[ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [bɪ'gæn]
The **aged** **man** **began**
这 老年人 男人 开始

老人开始

[ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['zeləs] [toʊn] ,
In **deep** **and** **zealous** **tone** **,**
在 深的 和 热心 语气 ,

用深沉而热情的语气，

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌʌp'reɪzd]
With **hands** **upraised**
和 双手 抬起

双手举起

[ænd; ənd] ['hevnwərd] [aɪ] ,
And **heavenward** **eye** **,**
和 向天 眼睛 ,

仰望苍穹，

[ænd; ənd] [preɪd] [laʊd]
And **prayed** **loud**
和 祈祷 大声

他们大声祷告。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] :
And **fervently** **:**
和 热切地 :

而且热情洋溢：

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
He **prayed** **that** **for** **His** **sake** **,**
他 祈祷 那 为了 他的 清酒 ,

他祈求，为了祂的缘故，

[huːz] ['gɪltləs] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed]
Whose **guiltless** **blood** **was** **shed**
谁 无罪 血 曾是 棚

谁的无辜鲜血被流淌

[fɔːr; fər] ['gɪlti] ['ruːɪnd] [mæn] ,
For **guilty** **ruined** **man** **,**
为了 有罪的 毁坏 男人 ,

对于一个罪孽深重、身败名裂的人来说，

[wiː; wi] [maɪt] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] [fed]
We **might** **that** **day** **be** **fed**
我们 可能 那 天 是 美联储

我们那天或许会得到食物

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pjʊr] [bred]
With **that** **pure** **bread**
和 那 纯的 面包

用那纯面包

[wɪtʃ] [tʃɪrz] [ðə; ði] [soʊl] ,
Which **cheers** **the** **soul** **,**
哪个 干杯 这 灵魂 ,

这令人心情愉悦，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [striːm] ,
And **living** **stream** **,**
和 活的 溪流 ,

还有活水，

[wer] ['pleʒərz] [roʊl] .
Where **pleasures** **roll** **.**
在哪里 快乐 卷 .

快乐滚滚而来。

[hiː; hi] [preɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
He **prayed** **long** **for** **all** **,**
他 祈祷 长的 为了 全部 ,

他为众人长时间祈祷，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪr] ,
And **for** **his** **daughter** **dear** **,**
和 为了 他的 女儿 亲爱的 ,

而对于他亲爱的女儿，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ɪl] ,
That **she** **,** **preserved** **from** **ill** **,**
那 她 , 保存完好 从 患病的 ,

她免于生病，

[maɪt] [liːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Might **lead** **for** **many** **a** **year**
可能 带领 为了 许多 一个 年

可能持续多年

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] [laɪf]
A **spotless** **life**
一个 一尘不染 生活

完美无瑕的生活

[wen] ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] ;
When **he's** **no** **more** **;**
什么时候 他是 不 更多的 ;

当他不在人世的时候；

[ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Then **follow** **him**
然后 跟随 他

然后跟随他

[tuː; tə] ['keɪnənz] [ʃɔːr] .
To **Canaan's** **shore** **.**
到 迦南的 支撑 .

前往迦南海岸。

[piː] . -
p **.** **203**
p . -

第203页

[hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ðen] [fel] ,
His **faltering** **voice** **then** **fell** **,**
他的 摇摇欲坠 嗓音 然后 跌倒 ,

他颤抖的声音渐渐低了下去。

[hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [fæst] ,
His **tears** **were** **dropping** **fast** **,**
他的 眼泪 是 下降 快速地 ,

他的眼泪止不住地往下掉。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd]
And **muttering** **praise** **to** **God**
和 喃喃自语 称赞 到 上帝

并低声赞美上帝

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] [pæst] ,
For **all** **His** **mercies** **past** **,**
为了 全部 他的 怜悯 过去的 ,

感谢祂过去所有的恩典,

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [prer]
He **closed** **his** **prayer**
他 关闭 他的 祷告

他结束了祷告。

[mɪdst] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] ,
Midst **heavenly** **joys** **,**
中间 天上 喜悦 ,

在天堂般的喜乐中,

[ænd; ənd]['teɪstɪd] [blɪs]
And **tasted** **bliss**
和 尝过 极乐

并品尝到了极乐的滋味

[wɪtʃ] ['nevər] [klɔɪz] .
Which **never** **cloys** **.**
哪个 绝不 克洛伊斯 .

百看不厌。

[ɪn] [swiːt] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi][spent]
In **sweet** **discourse** **we** **spent**
在 甜的 话语 我们 花费

在甜蜜的交谈中，我们度过了

[ðə; ði][fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] :
The **fast** **declining** **day** **:**
这 快速地 下降 天 :

快速下降的一天:

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [lʌv] ,
We **spoke** **of** **Jesus** **'** **love** **,**
我们 辐 的 耶稣 - 爱 ,

我们谈到了耶稣的爱,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [wei]
And **of** **that** **narrow** **way**
和 的 那 狭窄的 方式

以及那条狭窄的道路

[wɪtʃ] [liːdz] , [θruː] [ker]
Which **leads** **,** **through** **care**
哪个 线索 , 通过 关心

这最终会通过关怀而实现。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [bɪ'loʊ] ,
And **toil** **below** **,**
和 辛劳 以下 ,

并在下方辛勤劳作，

[tuː; tə] [striːmz] [wer] [dʒɔɪz]
To **streams** **where** **joys**
到 溪流 在哪里 喜悦

通往欢乐的溪流

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ] .
Eternal **flow** **.**
永恒 流动 .

永恒之流。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn][ʌv; əv] [greɪs] ,
The **wondrous** **plan** **of** **Grace** **,**
这 奇妙的 计划 的 优雅 ,

恩典的奇妙计划，

[ə'dɔːrɪŋ] , [wiː; wi] ['sɜr˛veɪd] ,
Adoring **,** **we** **surveyed** **,**
崇拜 , 我们 调查 ,

我们调查发现，

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [skɪl] —
The **birth** **of** **heavenly** **skill** **—**
这 出生 的 天上 技能 —

天赐技艺的诞生——

[ɪn] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l][leɪd] —
In **Love** **Eternal** **laid** **—**
在 爱 永恒 铺设 —

在永恒的爱中安息——

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [klɪr]
Too **deep** **for** **clear**
也 深的 为了 清除

太深，无法辨认

[æn'dʒelɪk][ken] ,
Angelic **ken** **,**
天使般的 肯 ,

天使般的肯，

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
And **far** **beyond**
和 远的 超过

以及更远的地方

[dɪm] - ['saɪtɪd] [men] .
Dim **-** **sighted** **men** **.**
暗淡 - 目击者 男人 .

目光短浅的人。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [pæst]
To **tell** **you** **all** **that** **passed**
到 告诉 你 全部 那 通过了

跟你们说说过去发生的一切

[wʊd] [fɑːr] [ɪk'siːd] [maɪ] ['paʊər] ;
Would **far** **exceed** **my** **power** **;**
会 远的 超过 我的 力量 ;

远远超出我的能力范围;

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice **it** **,** **then** **,** **to** **say** **,**
足够了 它 , 然后 , 到 说 ,

那么，总而言之，

[dʒɔɪ] [wɪŋd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,
Joy **winged** **the** **passing** **hour** **,**
喜悦 有翅膀的 这 通过 小时 ,

喜悦驱散了时光的阴霾，

[tɪl] , [er] [wiː; wi] [nuː] ,
Till **,** **ere** **we** **knew** **,**
直到 , 埃雷 我们 知道 ,

直到我们知晓之前，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [deɪ]
The **setting** **day**
这 环境 天

设置日

[hæd; həd] [klæd] [ðə; ði] [wɜːrld]
Had **clad** **the** **world**
有 覆膜 这 世界

曾为世界披上衣裳

[ɪn] ['sɪlvər] [greɪ] .
In **silver** **grey** **.**
在 银 灰色的 .

银灰色。

[piː] . -
p **.** **204**
p . -

第204页

[aɪ] ['kaɪndli] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,
I **kindly** **took** **my** **leave** **,**
我 亲切地 采取 我的 离开 ,

我礼貌地告辞了。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːt]
And **blessed** **the** **happy** **lot**
和 蒙福 这 快乐的 很多

并祝福这幸福的人们。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd]
Of **those** **I** **left** **behind**
的 那些 我 左边 在后面

那些我留下的人

[lɑːdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ;
Lodged **in** **their** **humble** **cot** **;**
已提交 在 他们的 谦逊的 婴儿床 ;

安睡在简陋的床上;

[ænd; ənd] ['pitid] [sʌm; səm]
And **pitied** **some**
和 可怜的 一些

并怜悯了一些人

[ɪn] ['pæləs] [wɔ:lz] ,
In **palace** **walls** **,**
在 宫殿 墙壁 ,

在宫墙内，

[wer] [praɪd] ['tɔ:ments] ,
Where **pride** **torments** **,**
在哪里 自豪 折磨 ,

骄傲折磨着我们，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [pɔ:lz] .
And **pleasure** **palls** **.**
和 乐趣 灵柩 .

快乐终会消逝。

[ðə; ði]['sɪlvər] [mu:n] [naʊ] [ʃed]
The **silver** **moon** **now** **shed**
这 银 月亮 现在 棚

银色的月亮此刻正落下

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [laɪt]
A **flood** **of** **trembling** **light**
一个 洪水 的 发抖 光

一阵颤抖的光芒

[ɑ:n] ['taʊər] , [ænd; ənd] [tri:] , [ænd; ənd] [stri:m] ;
On **tower** **,** **and** **tree** **,** **and** **stream** **;**
在 塔 , 和 树 , 和 溪流 ;

在塔上，在树上，在溪流上；

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [braɪt] ,
The **twinkling** **stars** **shone** **bright** **,**
这 闪烁 明星 闪耀 明亮的 ,

繁星闪烁，熠熠生辉。

[nɔ:r] ['mɪsti] [steɪn]
Nor **misty** **stain**
也不 蒙蒙 弄脏

也没有雾状污渍

[nɔ:r] [klaʊd] [wʌz; wəz] [si:n]
Nor **cloud** **was** **seen**
也不 云 曾是 已见

没有看到云。

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [di:p]
O'er **all** **the** **deep**
超过 全部 这 深的

越过所有深海

[sə'lestʃ(ə)l] [gri:n] .
Celestial **green** **.**
天体 绿色的 .

天绿色。

[maɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] ,
Mild **was** **the** **lovely** **night** **,**
温和的 曾是 这 迷人的 夜晚 ,

那是一个温暖宜人的夜晚。

[nɔːr] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [briːz] .
Nor **stirred** **a** **whispering** **breeze** **.**
也不 搅拌 一个 耳语 微风 .

连一阵微风都没有拂过。

[smuːð] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['glæsi] [leɪk] ,
Smooth **was** **the** **glassy** **lake** **,**
光滑的 曾是 这 玻璃状 湖 ,

湖面平静如镜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['liːfi] [triːz] ;
And **still** **the** **leafy** **trees** **;**
和 仍然 这 绿叶 树木 ;

树木依旧枝繁叶茂;

[noʊ] [saʊnd] [ɪn] [er]
No **sound** **in** **air**
不 声音 在 空气

空气中没有声音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'floʊt] ,
Was **heard** **afloat** **,**
曾是 听到 漂浮 ,

听到水面上漂浮的声音,

[seɪv] -
Save **Philomel's**
节省 -

拯救菲洛梅尔

[swiːt] ['wɔːblɪŋ] [noʊt] .
Sweet **warbling** **note** **.**
甜的 鸣唱 笔记 .

甜美的颤音。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,
My **thoughts** **were** **on** **the** **wing** **,**
我的 想法 是 在 这 翼 ,

我的思绪都集中在机翼上了,

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ]['fænsi] [fled]
And **back** **my** **fancy** **fled**
和 后退 我的 想要 逃亡

我的幻想又消失了

[tuː; tə] [wer] [kən'tentmənt] [dwelt]
To **where** **contentment** **dwelt**
到 在哪里 满意 居住

到知足安乐的地方

[ɪn][ðə; ðɪ] [niːt] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ;
In **the** **neat** **humble** **shed** **;**
在 这 整洁的 谦逊的 棚 ;

在整洁简陋的棚子里;

[tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrts]
To **shining** **courts**
到 灼灼 法院

通往闪耀的法庭

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,
From **thence** **it** **ran** **,**
从 因此 它 跑 ,

从那里开始，它就流淌而去。

[wer] ['restləs] [praɪd]
Where restless pride
在哪里 不安 自豪

躁动的骄傲

[ə'presiz] [mæn] .
Oppresses man .
压迫者 男人 .

压迫人类。

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

[ɪn] [feɪm] [sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [blɪs] ,
In fame some search for bliss ,
在 名声 一些 搜索 为了 极乐 ,

有些人为了追求名利而寻求幸福。

[sʌm; səm] [siːk] ['kɑːntent][ɪn][geɪn] ,
Some seek content in gain ,
一些 寻找 内容 在 获得 ,

有些人追求的是利益,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
In search of happiness
在 搜索 的 幸福

追寻幸福

[sʌm; səm] [gɪv] [ðə; ði] ['slækənd] [reɪn]
Some give the slackened rein
一些 给 这 松弛 缰绳

有些人放任缰绳松弛。

[tuː; tə] ['pæʃnz] [fɪrs] ,
To passions fierce ,
到 激情 凶猛的 ,

对激烈的激情,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
And down the stream
和 向下 这 溪流

顺流而下

[θruː] ['gɪdi] [laɪf] ,
Through giddy life ,
通过 头晕 生活 ,

在令人眼花缭乱的生活中,

[ʌv; əv] ['pleʒərz] [driːm] .
Of pleasures dream .
的 快乐 梦 .

梦寐以求的快乐。

[ðiːz] [ɔːl] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] ,
These all mistake the way ,
这些 全部 错误 这 方式 ,

他们都走错了方向。

[æz; əz] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌn] :
As many more have done :
作为 许多 更多的 有 完毕 :

就像许多其他人所做的那样:

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [blɪs]
The narrow path of bliss
这 狭窄的 小路 的 极乐

通往极乐的狭窄道路

[θruː] ['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn]
Through God's Eternal Son
通过 神的 永恒 儿子

藉着上帝的永恒之子

[də'rektli; daɪ'rektli] [tendz] ;
Directly tends ;
直接地 倾向于 ;

直接倾向于;

[ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi]
And only he
和 仅有的 他

只有他

[huː] [tredz] [ðɪs] [pæθ]
Who treads this path
WHO 踏板 这 小路

谁会走上这条路

[kæn; kən] ['hæpi] [biː; bi] .
Can happy be .
能 快乐的 是 .

可以感到快乐。

[huː] ['æŋkərz] [ɔːl] [ə'bʌv]
Who anchors all above
WHO 锚 全部 多于

谁是这一切的锚点

[hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt] ,
Has still a happy lot ,
有 仍然 一个 快乐的 很多 ,

仍然有很多幸福的人,

[ðoʊ] [duːmd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [dwel]
Though doomed for life to dwell
尽管 注定失败 为了 生活 到 住

尽管注定要终生居住于此

[iːn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ,
E'en in a humble cot ,
e'en 在 一个 谦逊的 婴儿床 ,

即使躺在简陋的床上,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leiz]
And when he lays
和 什么时候 他 躺下

当他躺下时

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [daʊn]
This covering down
这 覆盖 向下

这种覆盖

['hiːl] [wer] [ə; eɪ] [braɪt]
He'll wear a bright
地狱 穿 一个 明亮的

他会穿一件亮色的衣服

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kraʊn] .
Immortal **crown** **.**
不朽 王冠 .

不朽的王冠。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
THE **RAINBOW** **.**
这 彩虹 .

彩虹。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
The **shower** **is** **past** **,** **and** **the** **sky**
这 淋浴 是 过去的 , 和 这 天空

阵雨已过，天空

[ɪz][bəuθ][maɪld][ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
O'erhead **is** **both** **mild** **and** **serene** **,**
头顶 是 两个都 温和的 和 安详 ,

奥厄黑德既温和又宁静，

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Save **where** **a** **few** **drops** **from** **on** **high** **,**
节省 在哪里 一个 很少 滴 从 在 高的 ,

把几滴水从高处舀下来，

[laɪk] ['dʒɛmz] , ['twɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] :
Like **gems** **,** **twinkle** **over** **the** **green** **:**
喜欢 宝石 , 闪烁 超过 这 绿色的 :

像宝石一样，在绿色中闪烁：

[pi:] . -
p **.** **206**
p . -

第206页

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fer] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [nɔ:rθ] ,
And **glowing** **fair** **,** **in** **the** **black** **north** **,**
和 发光 公平的 , 在 这 黑色的 北 ,

在漆黑的北方，闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [ðə; ði] [klaʊd] ;
The **rainbow** **o'erarches** **the** **cloud** **;**
这 彩虹 - 这 云 ;

彩虹凌驾于云朵之上；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,
The **sun** **in** **his** **glory** **comes** **forth** **,**
这 太阳 在 他的 荣耀 来 前进 ,

太阳光芒万丈地升起，

[ænd; ənd] [lɑ:ks] ['swi:tli] ['wɔ:rbl] [ə'laʊd] .
And **larks** **sweetly** **warble** **aloud** **.**
和 云雀 甜蜜地 颤声 大声 .

云雀婉转地鸣唱。

[ðæt] ['dɪzməli] [grɪm] ['nɔ:rðərn] [skaɪ]
That **dismally** **grim** **northern** **sky**
那 令人沮丧地 严峻 北方 天空

那片阴沉凄凉的北方天空

[sez] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌns] [fraund] ,
Says **God** **in** **His** **vengeance** **once** **frowned** **,**
说道 上帝 在 他的 复仇 一次 皱眉 ,

上帝曾因复仇而皱眉，

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [flʌd] - [geɪts] [ɑːn] [haɪ] ,
And opened His flood - gates on high ,
和 打开 他的 洪水 - 大门 在 高的 ,

祂打开了天上的闸门，

[tɪl] ['ɑːbstɪnət] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] [draʊnd] :
Till obstinate sinners were drowned :
直到 顽固 罪人 是 溺水 :

直到顽固的罪人被淹死：

[ðə; ði] ['laɪvli] [braɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baʊ; boʊ] ,
The lively bright south , and that bow ,
这 热闹 明亮的 南 , 和 那 弓 ,

生机勃勃、阳光灿烂的南方，还有那道弓，

[seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [dred] ['vendʒəns] [ɪz][ɔː(r)] ;
Say all this dread vengeance is o'er ;
说 全部 这 恐惧 复仇 是 超过 ;

告诉大家，这一切可怕的复仇都已经结束了；

[ðiːz] ['kʌlərz] [ðæt] ['smaɪlɪŋli] [gloʊ]
These colours that smilingly glow
这些 颜色 那 微笑着 辉光

这些笑容灿烂的色彩

[seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['deljuːdʒd][noʊ] [mɔːr] .
Say we shall be deluged no more .
说 我们 将 是 洪水泛滥 不 更多的 .

请告诉我们，我们将不再遭受洪水侵袭。

['evər]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] ,
Ever blessed be those innocent days ,
曾经 蒙福 是 那些 清白的 天 ,

愿那些纯真的日子永远蒙福。

['evər] [swiːt] [ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Ever sweet their remembrance to me ;
曾经 甜的 他们的 纪念 到 我 ;

他们的音容笑貌将永远萦绕在我心头；

[wen] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪz] ,
When often , in silent amaze ,
什么时候 经常 , 在 沉默的 惊奇 ,

常常，在无声的惊叹中，

[ɪn'ræptʃərd] , [aɪ'd] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] !
Enraptured , I'd gaze upon thee !
眉飞色舞 , ID 目光 之上 你 !

我将为你倾倒！

[waɪlst] ['ɑːrtʃɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ]
Whilst arching adown the black sky
而 拱形 向下 这 黑色的 天空

当它向下划过漆黑的天空时

[ðaɪ] ['kʌlərz] [gləud] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪl] ,
Thy colours glowed on the green hill ,
你的 颜色 发光 在 这 绿色的 爬坡道 ,

你的色彩在绿色的山丘上闪耀，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðiː] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ'd][flai] ,
To catch thee as lightning I'd fly ,
到 抓住 你 作为 闪电 ID 飞 ,

为了像闪电一样抓住你，我愿飞翔。

[bʌt; bət] [aɪ] [juː; jʊ] [ɪ'luːdid] [maɪ] [skɪl] .

But	aye	you	eluded	my	skill	.
但	是的	你	躲避	我的	技能	.

但是，你还是躲过了我的攻击。

[frʌm; frəm] [hɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪl] [jʊr; jər] [geɪ] [siːn]

From	hill	unto	hill	your	gay	scene
从	爬坡道	到	爬坡道	你的	同性恋	场景

从山到山，你的同性恋场景

[juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] — [waɪlst] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,

You	shifted	—	whilst	crying	aloud	,
你	转移	—	而	哭泣	大声	,

你挪动了一下身子——同时放声大哭，

[aɪ][ræn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ,

I	ran	,	till	at	length	from	the	green	,
我	跑	,	直到	在	长度	从	这	绿色的	,

我一路狂奔，最终离开了绿地。

[juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] , [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] !

You	shifted	,	at	once	to	the	cloud	!
你	转移	,	在	一次	到	这	云	!

你立刻转移到了云端!

[soʊ] , [veɪn] ['wɜːrldli] ['fæntəmz] [bɪ'treɪ]

So	,	vain	worldly	phantoms	betray
所以	,	徒劳	世俗	幻影	背叛

所以，虚荣的世俗幻影背叛了

[ðə; ði] [jʊθs] [huː] [tuː] ['iːgər] [pər'suː] ,

The	youths	who	too	eager	pursue	,
这	青年	WHO	也	渴望的	追求	,

那些过于急切追求的年轻人，

[wen] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][fɑːr][led] [ə'streɪ] ,

When	ruined	and	far	led	astray	,
什么时候	毁坏	和	远的	引领	误入歧途	,

当堕落且误入歧途时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第2/4页

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'luːʒ(ə)n] [is'keips] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

Th	'	illusion	escapes	from	their	view	.
钍	-	错觉	逃脱	从	他们的	看法	.

幻象从他们的视线中消失了。

[ðoʊz] ['piːsəbl] [deɪz] [nuː] [noʊ] [ker] ,

Those	peaceable	days	knew	no	care	,
那些	和平的	天	知道	不	关心	,

那些和平的日子里，无忧无虑。

[ɪk'sept] [wʌt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪ] ,

Except	what	arose	from	my	play	,
除了	什么	出现	从	我的	玩	,

除了我戏剧表演中产生的那些，

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['læmkɪn] [ænd; ənd] [her] ,

My	favourite	lambkin	and	hare	,
我的	最喜欢的	羔羊	和	野兔	,

我最喜欢的羊羔和野兔，

[ænd; ənd]['kæbɪn][aɪ] [bɪlt] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] .

And	cabin	I	built	o'er	the	way	.
和	舱	我	建造	超过	这	方式	.

还有我在路对面建的小木屋。

[piː] . -

p	.	207
p	.	-

第207页

[noʊ] ['kɛrz] [dɪd][aɪ][seɪ] ?

No	cares	did	I	say	?
不	关心	做过	我	说	?

我说过我毫不在乎吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪm] [rɔːŋ] :

I'm	wrong	:
我是	错误的	:

我错了:

['iːv(ə)n] ['tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm] ['kɛrz] [ɪz][nɑːt] [friː] :

Even	childhood	from	cares	is	not	free	:
甚至	童年	从	关心	是	不是	自由的	:

即使是远离烦恼的童年也并非唾手可得:

[fɑːr]['dɪstənt][aɪ] [siː] [ə; eɪ][grɪm] [θrɔːŋ]

Far	distant	I	see	a	grim	throng
远的	遥远	我	看	一个	严峻	人群

远处，我看到一群面色阴沉的人。

[ʃeɪk] ['hɔ:rəb(ə)l] [læns] [æt; ət][ˌem 'i:] !
Shake **horrible** **lances** **at** **me** **!**
摇 可怕 长矛 在 我 !

向我挥舞可怕的长矛吧!

[wʌn] [deɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] —
One **day** **—** **I** **remember** **it** **still** **—**
一 天 — 我 记住 它 仍然 —

有一天——我至今还记得——

[fɔ:r; fər][præŋks][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊn]
For **pranks** **I** **had** **played** **on** **the** **clown**
为了 恶作剧 我 有 玩 在 这 小丑

我曾捉弄过小丑

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
Who **lived** **on** **the** **neighbouring** **hill** **,**
WHO 居住地 在 这 邻接 爬坡道 ,

谁住在邻近的山上?

[maɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz][trɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
My **cabin** **was** **trod** **to** **the** **ground** **.**
我的 舱 曾是 践踏 到 这 地面 .

我的小屋被踩得稀烂了。

[hu:] ['evər] [felt] [gri:f] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
Who **ever** **felt** **grief** **such** **as** **I**
WHO 曾经 毛毡 悲伤 这样的 作为 我

谁曾感受过我这样的悲痛

[wen] [kræʃt] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] ?
When **crashed** **by** **this** **terrible** **blow** **?**
什么时候 崩溃了 经过 这 糟糕的 吹 ?

被这可怕的一击击垮时?

[nɑ:t]['praɪəm] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Not **Priam** **,** **the** **monarch** **of** **Troy** **,**
不是 普里阿姆 , 这 君主 的 特洛伊 ,

不是特洛伊国王普里阿摩斯,

[wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [praʊd] ['taʊərz] [leɪ] [loʊ] .
When **all** **his** **proud** **towers** **lay** **low** **.**
什么时候 全部 他的 自豪的 塔楼 躺 低的 .

当他所有骄傲的塔楼都倒塌的时候。

[ænd; ənd] [gri:f] [ə'pɑ:n] [gri:f] [wʌz; wəz][maɪ][lɑ:t] :
And **grief** **upon** **grief** **was** **my** **lot** **:**
和 悲伤 之上 悲伤 曾是 我的 很多 :

我遭遇了接踵而至的悲痛:

[su:n] ['æftər] , [maɪ] ['læmkɪn] [wʌz; wəz][sleɪn] ;
Soon **after** **,** **my** **lambkin** **was** **slain** **;**
很快 后 , 我的 羔羊 曾是 被杀 ;

不久之后,我的小羊羔就被宰杀了;

[maɪ] [her] , ['hævɪŋ] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɑ:t] ,
My **hare** **,** **having** **strayed** **from** **its** **cot** **,**
我的 野兔 , 拥有 迷路了 从 它是婴儿床 ,

我的兔子,从它的窝里走失了,

[wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz]
Was **chased** **by** **the** **hounds**
曾是 追逐 经过 这 猎犬

被猎犬追赶

[ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] .
o'er the plain .
超过 这 清楚的 .

在平原之上。

[wʌt] ['kaʊntləs] [kə'læmitiz] [ti:m]
What countless calamities teem
什么 无数 灾难 团队

数不胜数的灾难层出不穷

[frʌm; frəm] ['mɛməriz] [peɪdʒ][ɑ:n][maɪ] [vju:] ! —
From memory's page on my view ! —
从 记忆的 页 在 我的 看法 ! —

凭着记忆，我的看法！——

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [soʊ'evər][ju:; jʊ] [si:m] ,
How trifling soever you seem ,
如何 琐事 无论如何 你 似乎 ,

无论你看起来多么微不足道，

[jet] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
Yet once I have wept over you .
然而 一次 我 有 哭泣 超过 你 .

然而，我曾为你哭泣过。

[ðen] [si:s] , ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [rɪ'paɪn] ;
Then cease , foolish heart , to repine ;
然后 停止 , 愚蠢 心 , 到 抱怨 ;

愚昧的心啊，别再怨恨了；

[noʊ][steɪdʒ][ɪz] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ker] :
No stage is exempted from care :
不 阶段 是 豁免 从 关心 :

所有阶段都不可例外：

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tru:] ['hæpinəs] [faɪnd] ,
If you would true happiness find ,
如果 你 会 真的 幸福 寻找 ,

如果你想找到真正的幸福，

[kʌm] ['fɑ:loʊ] !
Come follow !
来 跟随 !

快来关注！

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] .
and I'll show you where .
和 患病的 展示 你 在哪里 .

我会带你去那里。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [let][ju: 'es] [teɪk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd]
But , first , let us take for our guide
但 , 第一的 , 让 我们 拿 为了 我们的 指导

但首先，让我们以它为向导。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [dʒə'hoʊvə][hæz; həz] [pend] ;
The Word which Jehovah has penned ;
这 单词 哪个 耶和华 有 撰写 ;

耶和华所写的圣言；

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [tru:] [pæθ] [ɪz] [dɪ'skraɪd]
By this the true path is descried
经过 这 这 真的 小路 是 描述

由此便可知，真正的道路是怎样的。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] .

Which	leads	to	a	glorious	end	.
哪个	线索	到	一个	辉煌	结尾	.

最终迎来辉煌的结局。

[haʊ] ['nærəʊ] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] !

How	narrow	this	path	to	our	view	!
如何	狭窄的	这	小路	到	我们的	看法	!

通往我们视野的路多么狭窄啊!

[haʊ] [stiːp] [æn; ən] [ə'sent] [laɪz] [bɪ'fɔːr] !

How	steep	an	ascent	lies	before	!
如何	陡	一个	上升	谎言	前	!

前方还有多么陡峭的攀登之路啊!

[waɪlst] , ['fuːlɪʃ] [fɑːnd] [hɑːrt] , [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Whilst	,	foolish	fond	heart	,	laid	for	you
而	,	愚蠢	喜爱	心	,	铺设	为了	你

然而，我那颗愚蠢而又深情的心，却为你敞开了怀抱。

[ɑːr; ər] ['dæzlɪŋ] [temp'teiʃənz] [ɔːl][ɔː(r)] .

Are	dazzling	temptations	all	o'er	.
是	耀眼的	诱惑	全部	超过	.

到处都是令人眼花缭乱的诱惑。

[piː] . -

p	.	208
p	.	-

第208页

[wʌt] [baɪ] - [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [dɪ'sent]

What	bye	-	ways	with	easy	descent
什么	再见	-	方式	和	简单的	下降

有哪些容易下坡的小路

[ɪn'vaɪt][juː 'es] [θruː] ['pleʒərz] [tuː; tə] [streɪ] !

Invite	us	through	pleasures	to	stray	!
邀请	我们	通过	快乐	到	流浪	!

邀请我们沉溺于享乐之中!

[waɪlst] ['seɪtn] , [wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] [ɪn'tent] ,

Whilst	Satan	,	with	hellish	intent	,
而	撒但	,	和	地狱般的	意图	,

而撒旦，怀着邪恶的意图，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Suggests	that	we	ought	to	obey	.
建议	那	我们	应该	到	服从	.

暗示我们应该服从。

[bʌt; bət] [trʌst] [nɑːt][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][laɪz] ,

But	trust	not	the	father	of	lies	,
但	相信	不是	这	父亲	的	谎言	,

但不要相信谎言之父。

[hiː; hi] [tempts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['vænɪtiz] [driːm] ;

He	tempts	you	with	vanity's	dream	;
他	诱惑	你	和	虚荣心	梦	;

他用虚荣的梦想引诱你;

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [wen] [tʌtʃt] , ['kwɪkli] [daɪz] ,

His	pleasure	,	when	touched	,	quickly	dies	,
他的	乐趣	,	什么时候	感动	,	迅速地	死亡	,

他的愉悦感一旦被触碰，便迅速消失。

[laɪk] ['bʌblz] [ðæt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .
Like bubbles that dance on the stream .
喜欢 气泡 那 舞蹈 在 这 溪流 .

就像溪流上舞动的气泡。

[lʊk] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz]
Look not on the wine when it glows
看 不是 在 这 葡萄酒 什么时候 它 发光

不要盯着酒看它发光的样子。

[ɔːl] ['rʌdi] , [ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] ;
All ruddy , in vessels of gold ;
全部 红润 , 在 船只 的 金子 ;

众人面色红润，身着金器；

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] ,
At last it will sting your repose ,
在 最后的 它 将要 蜇 你的 休息 ,

最终，它将打破你的宁静。

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'foʊld] . { - }
And death at the bottom unfold . { 208 }
和 死亡 在 这 底部 展开 . { - }

而底层的死亡正在上演。{208}

[bʌt; bət][loʊ] ! [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt]
But lo ! an unnatural night
但 洛 ! 一个 不自然 夜晚

但是，瞧！一个不自然的夜晚

[pɔːz] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ;
Pours suddenly down on the eye ;
倾倒 突然 向下 在 这 眼睛 ;

水突然倾泻而下，溅到眼睛上；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
The sun has withdrawn all his light ,
这 太阳 有 撤回 全部 他的 光 ,

太阳已经收回了所有的光芒。

[ænd; ənd][roʊlz][ə; eɪ] [blæk] [gloʊb] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] !
And rolls a black globe o'er the sky !
和 卷 一个 黑色的 地球 超过 这 天空 !

然后，一个黑色的球体在天空中滚动!

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[wʌt] [ə; eɪ][kraɪ][rent][ðə; ði] [er] !
what a cry rent the air !
什么 一个 哭 租 这 空气 !

多么响亮的哭喊声啊!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] ! —
Immortal the terrible sound ! —
不朽 这 糟糕的 声音 ! —

那可怕的声音永垂不朽!

[ðə; ði] ['rɑːks] [splɪt][wɪð; wɪθ] - [ter; tɪ(ə)r] ,
The rocks split with honible tear ,
这 岩石 分裂 和 - 撕 ,

岩石因神圣的泪水而裂开，

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['ʃeɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] !
And **fearfully** **shakes** **all** **the** **ground** **!**
和 恐惧地 奶昔 全部 这 地面 !

大地剧烈震动!

[ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [ə'weɪk] ,
The **dead** **from** **their** **slumbers** **awake** **,**
这 死的 从 他们的 睡眠 醒 ,

死者从沉睡中苏醒,

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊldi] [doʊ'meɪn] ,
And **,** **leaving** **their** **mouldy** **domain** **,**
和 , 离开 他们的 发霉的 领域 ,

于是,他们离开了那片霉迹斑斑的领地。

[meɪk] [pʊr] ['gɪlti] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [kweɪk]
Make **poor** **guilty** **mortals** **to** **quake**
制作 贫穷的 有罪的 凡人 到 地震

让可怜的、有罪的凡人颤抖

[æz; əz]['pælɪd] [ðeɪ] [glaɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] !
As **pallid** **they** **glide** **o'er** **the** **plain** **!**
作为 苍白 他们 滑行 超过 这 清楚的 !

它们苍白地滑过平原!

[ʃʊr] , ['neɪtʃɚz] [oʊn] [gɑ:d][ɪz] [ə'prest] ,
Sure **,** **Nature's** **own** **God** **is** **oppressed** **,**
当然 , 自然的 自己的 上帝 是 受压迫者 ,

没错,大自然的神灵也受到了压迫。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn]['ægəni] [kraɪz] ; —
And **Nature** **in** **agony** **cries** **;** **—**
和 自然 在 痛苦 哭泣 ; —

大自然发出痛苦的哀嚎;——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [drest] ,
The **sun** **in** **his** **mourning** **is** **dressed** **,**
这 太阳 在 他的 丧 是 穿着 ,

太阳披上了丧服,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] !
To **tell** **the** **sad** **news** **through** **the** **skies** **!**
到 告诉 这 伤心 消息 通过 这 天空 !

通过天空传递这个悲伤的消息!

[jet] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['vɪktəriz] [geɪnd] ,
Yet **surely** **some** **victory's** **gained** **,**
然而 一定 一些 胜利的 获得 ,

然而,我们确实取得了一些胜利。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
Important **,** **and** **novel** **,** **and** **great** **,**
重要的 , 和 小说 , 和 伟大的 ,

重要、新颖、伟大,

[pi:] . -
p **.** **209**
p . -

[sɪns] [deθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ʌn'tʃeɪnd] ,
Since **Death** **has** **his** **captives** **unchained** **,**
自从 死亡 有 他的 俘虏 挣脱束缚 ,

既然死神已经解开了他的俘虏的锁链,

[ænd; ənd] ['waɪdli] [θroʊn] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [geɪt] !

And	widely	thrown	open	his	gate	!
和	广泛	抛掷	打开	他的	门	!

他敞开了大门!

[jes] , ['vɪktəri] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd]

Yes	,	victory	great	as	a	God
是的	,	胜利	伟大的	作为	一个	上帝

是的，胜利如同神明般伟大

[kʊd; kəd][geɪn]['oʊvər] [hel] , [deθ] , [ænd; ənd][sɪn] ,

Could	gain	over	hell	,	death	,	and	sin	,
可以	获得	超过	地狱	,	死亡	,	和	罪	,

能够战胜地狱、死亡和罪恶，

[ðɪs] ['moʊmənts] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]

This	moment's	achieved	by	the	blood
这	瞬间	已达成	经过	这	血

这一刻是由血液成就的。

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] ['kruːsəˌfaɪd] [kɪŋ] .

Of	Jesus	,	our	crucified	King	.
的	耶稣	,	我们的	被钉在十字架上	国王	.

耶稣，我们被钉十字架的君王。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dred] ['kɑːnflɪkt][ɪz][ɔː(r)] ;

But	all	the	dread	conflict	is	o'er	;
但	全部	这	恐惧	冲突	是	超过	;

但所有可怕的冲突都已结束;

[loʊ] ! [klaʊd] ['æftər][klaʊd][roʊlz][ə'weɪ] ;

Lo	!	cloud	after	cloud	rolls	away	;
洛	!	云	后	云	卷	离开	;

瞧！一朵朵云飘走了;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [sə'riːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

And	heaven	,	serene	as	before	,
和	天堂	,	安详	作为	前	,

天堂，依旧宁静祥和。

[breɪks] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [deɪ] !

Breaks	forth	in	the	splendour	of	day	!
休息	前进	在	这	辉煌	的	天	!

在白昼的辉煌中绽放!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ,

And	all	the	sweet	landscape	around	,
和	全部	这	甜的	景观	大约	,

还有周围所有美好的景色，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] ,

Emerged	from	the	ocean	of	night	,
出现	从	这	海洋	的	夜晚	,

从夜的海洋中浮现，

[wɪð; wɪθ] [groʊvz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [kraʊnd] ,

With	groves	,	woods	,	and	villages	crowned	,
和	小树林	,	树林	,	和	村庄	加冕	,

周围环绕着树林、森林和村庄，

[ə'stɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

Astonish	and	fill	with	delight	!
震惊	和	充满	和	喜	!

令人惊叹，充满喜悦!

[bʌt; bət] [siː] ！ [wer] [ðæt] [kraʊd] [melts] [ə'weɪ] ，

But	see	!	where	that	crowd	melts	away	,
但	看	！	在哪里	那	人群	融化	离开	，

但是你看！人群很快就散开了，

[θriː] [krɔsiz] [sæd] ['spektəklz] [ʃoʊ] ！

Three	crosses	sad	spectacles	show	!
三	十字架	伤心	眼镜	展示	！

三个十字架展现了悲伤的景象！

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [hæz; həz][nɑːt][led][ˌjuː 'es] [ə'streɪ] ；

Our	Guide	has	not	led	us	astray	;
我们的	指导	有	不是	引领	我们	误入歧途	；

我们的向导没有误导我们；

[hɑːrt] ！

Heart	!
心	！

心！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [juːd] [noʊ] —

this	is	the	secret	you'd	know	—
这	是	这	秘密	你会	知道	—

这是你应该知道的秘密——

[tuː] [θiːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd]

Two	thieves	,	and	a	crucified	God
二	窃贼	，	和	一个	被钉在十字架上	上帝

两个盗贼，和一个被钉在十字架上的神

[hæŋz] ['ɔːfli] ['mæŋgld] [bɪ'twiːn] ！

Hangs	awfully	mangled	between	!
悬挂	非常	残缺不全	之间	！

挂在中间，歪歪扭扭的！

[waɪlst] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['spaʊtɪŋ] [blʌd]

Whilst	fast	from	His	veins	spouting	blood
而	快速地	从	他的	静脉	喷水	血

祂的血管里喷涌出鲜血，祂却在禁食。

[rʌnz] ， [daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ðə; ði] [griːn] ！

Runs	,	dyeing	with	purple	the	green	!
跑步	，	染色	和	紫色的	这	绿色的	！

跑了，用紫色染绿色！

[bɪ'hoʊld] ！

Behold	!
看哪	！

看！

[ðə; ði] [red] [flʌd] [roʊlz] [ə'lɔːŋ] ，

the	red	flood	rolls	along	,
这	红色的	洪水	卷	沿着	，

红色的洪流滚滚向前，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['beisn] [bɪ'loʊ] ，

And	forming	a	bason	below	,
和	成型	一个	盆地	以下	，

并在下方形成一个盆地，

[ɪz] [tɜːm] [ɪn] [ɪ'mænjuəlz] [sɔːŋ]

Is	termed	in	Emanuel's	song
是	称为	在	伊曼纽尔的	歌曲

伊曼纽尔的歌中提到了这一点

[ðə; ði] [faʊnt] [fɔːr; fər] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd] [woʊ] .

The	fount	for	uncleanness	and	woe	.
这	喷泉	为了	不洁	和	悲哀	.

污秽和灾祸的源头。

[iˈməːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈpreʃəs] [taɪd] ,

Immerged	in	that	precious	tide	,
浸没	在	那	宝贵的	潮	,

沉浸在那珍贵的潮汐中，

[ðə; ði] [soʊl] [ˈkwɪkli] [ˈluːzɪz] [ɪts] [steɪnz] ,

The	soul	quickly	loses	its	stains	,
这	灵魂	迅速地	失败	它是	污渍	,

灵魂很快就会洗去污点。

[ðoʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] ['krɪmz(ə)n] [ðeə(r)] [daɪd] ,

Though	deeper	than	crimson	they're	dyed	,
尽管	更深	比	赤红	它们是	染色	,

虽然它们染成的颜色比深红色还要深，

[ænd; ənd] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [peɪnz] .

And	'	scapes	from	its	sorrows	and	pains	.
和	-	风景	从	它是	悲伤	和	疼痛	.

并逃离悲伤和痛苦。

[ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] :

This	fountain	is	opened	for	you	:
这	喷泉	是	打开	为了	你	:

这座喷泉是为您开放的:

[goʊ] , [wɑːʃ] , [wɪˈðaʊt] ['mʌni] [ɔːr] [praɪs] ;

Go	,	wash	,	without	money	or	price	;
去	,	洗	,	没有	钱	或者	价格	;

去洗，不花钱，不付出任何代价;

[piː] . -

p	.	210
p	.	-

第210页

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [əˈnuː] ,

And	instantly	formed	anew	,
和	即刻	形成	重新	,

瞬间，新的事物重新形成。

[juːl] [luːz] [ɔːl] [jʊr; jər] [wəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

You'll	lose	all	your	woes	in	a	trice	.
你会	失去	全部	你的	烦恼	在	一个	瞬间	.

你将瞬间摆脱所有烦恼。

[ðen] [siːs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] ,

Then	cease	,	foolish	heart	,	to	repine	,
然后	停止	,	愚蠢	心	,	到	抱怨	,

愚昧的心啊，就此停止哀叹吧!

[noʊ] [steɪdʒ] [ɪz] [igˈzemptid] [frʌm; frəm] [ker] ;

No	stage	is	exempted	from	care	;
不	阶段	是	豁免	从	关心	;

任何阶段都不能免于照料;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [truː] ['hæpinəs] [faɪnd] ,

If	you	would	true	happiness	find	,
如果	你	会	真的	幸福	寻找	,

如果你想找到真正的幸福，

- [tɪz] [ɑːn] ['kælvəri] — [siːk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
' Tis on Calvary — seek for it there .
- 的 在 加略山 — 寻找 为了 它 那里 .

它在髑髏地——去那里寻找吧。

['wɪntər] - [naɪt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
WINTER - NIGHT MEDITATIONS .
冬天 - 夜晚 冥想 .

冬夜冥想。

[ruːd] ['wɪntɚz] [kʌm] , [ðə; ði] ['skaɪz] - ,
Rude winter's come , the sky's o'ercast ,
粗鲁的 冬天的 来 , 这 天空的 - ,

严冬已至，天空阴云密布。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [blæst] ,
The night is cold and loud the blast ,
这 夜晚 是 寒冷的 和 大声 这 爆炸 ,

夜色寒冷，爆炸声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['miŋgliŋ] [snoʊ] [kʌmz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] ,
The mingling snow comes driving down ,
这 混杂 雪 来 驾驶 向下 ,

雪花纷飞，呼啸而下。

[fæst] ['waɪtnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['flɪnti] [graʊnd] .
Fast whitening o'er the flinty ground .
快速地 美白 超过 这 燧石 地面 .

坚硬的地面上迅速泛白。

[sɪ'vɪr] [ðer; ðər] [lɑːts] [huːz] ['kreɪzi] [ʃedz]
Severe their lots whose crazy sheds
严重 他们的 很多 谁 疯狂的 棚屋

严厉惩罚那些疯狂的棚屋

[hæŋ] ['tɔtəriŋ] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['hedz] :
Hang tottering o'er their trembling heads :
悬挂 颤巍巍 超过 他们的 发抖 头部 :

悬在他们颤抖的头上：

[waɪlst] [bloʊz] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪŋki] [dɔːr]
Whilst blows through walls and chinky door
而 打击 通过 墙壁 和 奇克 门

风吹穿墙壁和缝隙很大的门

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The drifting snow across the floor ,
这 漂流 雪 穿过 这 地面 ,

飘落在地板上的积雪，

[wer] ['blɪŋkɪŋ] ['embərz] ['skersli] [gloʊ] ,
Where blinking embers scarcely glow ,
在哪里 眨眼 余烬 几乎 辉光 ,

在闪烁的余烬微弱光芒中，

[ænd; ənd] ['rʌʃˌlaɪt] ['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And rushlight only serves to show
和 拉什莱特 仅有的 服务 到 展示

而灯芯草的光芒仅仅是为了表明

[wʌt] [wel] [meɪ] [muːv] [ðə; ði] ['diːpəst] [saɪ] ,
What well may move the deepest sigh ,
什么 出色地 可能 移动 这 最深处 叹 ,

什么井能激起最深沉的叹息？

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] ['pɪtiz] [aɪ] .

And	force	a	tear	from	pity's	eye	.
和	力量	一个	撕	从	可惜	眼睛	.

并强迫自己流下怜悯的泪水。

[juː; jʊ][ðer; ðər] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['miːgər] [per] ,

You	there	may	see	a	meagre	pair	,
你	那里	可能	看	一个	微薄	一对	,

你或许会在那里看到一对不起眼的小家伙，

[wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [griːf] , [ænd; ənd] [ker] :

Worn	out	with	labour	,	grief	,	and	care	:
磨损	出去	和	劳动	,	悲伤	,	和	关心	:

因劳作、悲痛和照料而筋疲力尽:

[huːz] ['neɪkɪd] ['beɪbz] , [ɪn] ['hʌŋgri] [muːd] ,

Whose	naked	babes	,	in	hungry	mood	,
谁	裸	宝贝们	,	在	饥饿的	情绪	,

那些赤身裸体、饥肠辘辘的宝贝们，

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] ;

Complain	of	cold	and	cry	for	food	;
抱怨	的	寒冷的	和	哭	为了	食物	;

抱怨寒冷并哭着要吃的;

[waɪlst] [terz] [bɪ'duː] [ðə; ðɪ] ['mʌðɝz] [tʃiːk] ,

Whilst	tears	bedew	the	mother's	cheek	,
而	眼泪	露水	这	母亲的	脸颊	,

泪水浸湿了母亲的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪz] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɝz] [griːf] [bɪ'spiːk] ;

And	sighs	the	father's	grief	bespeak	;
和	叹息	这	父亲的	悲伤	表明	;

父亲的叹息声中流露出悲痛;

[fɔːr; fər]['faɪər][ɔːr] ['reɪmənt] , [bed][ɔːr] [bɔːrd] ,

For	fire	or	raiment	,	bed	or	board	,
为了	火	或者	服饰	,	床	或者	木板	,

无论是为了生火还是为了衣着，无论是为了床铺还是为了膳食，

[ðer; ðər] ['drɪri] [ʃed] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] .

Their	dreary	shed	cannot	afford	.
他们的	凄凉	棚	不能	买得起	.

他们那间破旧的棚子负担不起。

[wɪl] [noʊ][kaɪnd][hænd][kən'fɜːr] [rɪ'liːf] ,

Will	no	kind	hand	confer	relief	,
将要	不	种类	手	授予	宽慰	,

没有仁慈之手能带来解脱吗?

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [griːf] ?

And	wipe	away	the	tear	of	grief	?
和	擦拭	离开	这	撕	的	悲伤	?

擦去悲伤的泪水?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [sper]

A	little	boon	it	well	might	spare
一个	小的	恩惠	它	出色地	可能	空闲的

或许会有一些小小的恩惠

[wʊd] ['kɪnd(ə)l][dʒɔɪ] , [dɪ'spel][ðer; ðər] [ker] ,

Would	kindle	joy	,	dispel	their	care	,
会	点燃	喜悦	,	打消	他们的	关心	,

会点燃喜悦，驱散忧愁，

[piː] . -

p . 211

p . -

[əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Abate the rigour of the night

减 这 严格 的 这 夜晚

减轻夜晚的严酷

[ænd; ənd][wɔːrm] [iːtʃ] [hɑːrt] — [əˈtʃiːvmənt] [braɪt] .

And warm each heart — achievement bright .

和 温暖的 每个 心 — 成就 明亮的 .

让每一颗心都充满温暖——成就闪耀。

[jeɪ] , [braitə] [fɑːr][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪs]

Yea , brighter far than such as grace

是的 , 更亮 远的 比 这样的 作为 优雅

是的，比那种恩典更加明亮得多。

[ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [reɪs] ,

The annals of a princely race ,

这 志 的 一个 王子 种族 ,

一个王室家族的编年史，

[wer] [kɪŋz] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][doʊˈmeɪn]

Where kings bestow a large domain

在哪里 国王 赐给 一个 大的 领域

国王赐予大片领土的地方

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] ,

But to receive as much again ,

但 到 收到 作为 很多 再次 ,

但要想再次获得同样的数量，

[ɔːr] [iːn] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [lɔːz] ,

Or e'en corrupt the purest laws ,

或者 e'en 腐败 这 最纯净的 法律 ,

甚至腐蚀最纯洁的法律，

[ɔːr][fæn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][veɪn] [əˈplɔːz] .

Or fan the breath of vain applause .

或者 扇子 这 气息 的 徒劳 掌声 .

或者扇动虚妄的掌声。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stuːps] [hɪz; ɪz] [hed]

Peace to the man who stoops his head

和平 到 这 男人 WHO 门廊 他的 头

愿低头者安息

[tuː; tə]['entər][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʃed] :

To enter the most wretched shed :

到 进入 这 最多 可怜 棚 :

进入最破旧的棚屋：

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [smaɪlz] ,

Who , with his condescending smiles ,

WHO , 和 他的 居高临下的 微笑 ,

他带着居高临下的微笑，

[pʊr] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ɔː] [bɪˈgaɪlz] :

Poor diffidence and awe beguiles :

贫穷的 羞怯 和 敬畏 欺骗 :

怯懦和敬畏具有迷惑性：

[tɪl] [ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [suːn] [dɪs'kloʊz]
Till all encouraged , soon disclose
直到 全部 鼓励 , 很快 透露

待所有人都受到鼓舞后，尽快披露

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] —
The different causes of their woes —
这 不同的 原因 的 他们的 烦恼 —

他们遭遇不幸的不同原因——

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [teɪl] [di'zɔlvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
The moving tale dissolves his heart :
这 移动 故事 溶解 他的 心 :

这个感人的故事让他心碎:

[hiː; hi] ['lɪbərəli] [bi'stəuz] [ə; eɪ][pɑːrt]
He liberally bestows a part
他 慷慨地 授予 一个 部分

他慷慨地分配了一部分

[ʌv; əv]['gɑːdz][doʊ'neɪʃ(ə)n] .
Of God's donation .
的 神的 捐款 .

上帝的恩赐。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv]
From above
从 多于

从上方

[ə'pruːvɪŋ] ['hev(ə)n] , [ɪn] [smaɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Approving Heaven , in smiles of love ,
批准 天堂 , 在 微笑 的 爱 ,

欣慰的天堂，带着爱的微笑，

[lʊks] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪz]
Looks on , and through the shining skies
看起来 在 , 和 通过 这 灼灼 天空

眺望，透过闪耀的天空

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [flaɪz]
The great Recording Angel flies
这 伟大的 记录 天使 苍蝇

伟大的录音天使飞翔

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] ,
The doors of mercy to unfold ,
这 门 的 怜悯 到 展开 ,

慈悲之门即将开启，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [diːd] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] ;
And write the deed in lines of gold ;
和 写 这 契据 在 线条 的 金子 ;

用金线写下盟约;

[ðer; ðər] , [ɪf] [ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [feɪθs] [fer] [triː] ,
There , if a fruit of Faith's fair tree ,
那里 , 如果 一个 水果 的 信仰的 公平的 树 ,

在那里，如果信仰之树结出的果实，

[tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ,
To shine throughout eternity ,
到 闪耀 自始至终 永恒 ,

永远闪耀光芒

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrɪn] [dred] ,
In honour of that Sovereign dread ,
在 荣誉 的 那 主权 恐惧 ,

为了纪念那至高无上的威严，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Who had no place to lay His head ,
WHO 有 不 地方 到 躺 他的 头 ,

祂无处安身，

[jet] ['oʊpənd] [waɪd] [swiːt] ['mɜːrsiz] [dɔːr]
Yet opened wide sweet Mercy's door
然而 打开 宽的 甜的 怜悯的 门

然而，慈悲之门却敞开了。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [pʊr] ,
To all the desolate and poor ,
到 全部 这 荒凉 和 贫穷的 ,

致所有孤苦伶仃、贫困潦倒的人们，

[huː] , [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd][hɑːrd] [ə'prest] ,
Who , stung with guilt and hard oppressed ,
WHO , 被蜇了 和 有罪 和 难的 受压迫者 ,

谁，饱受罪恶感折磨，饱受压迫，

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][rest] .
Groaned to be with Him , and at rest .
呻吟 到 是 和 他 , 和 在 休息 .

呻吟着，渴望与祂同在，得享安息。

[naʊ] , [pent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
Now , pent within the city wall ,
现在 , 五角星 之内 这 城市 墙 ,

如今，他们被困在城墙之内，

[ðeɪ] [θrɔːŋ] [tuː; tə] ['θiːətər] [ænd; ənd][hɔːl] ,
They throng to theatre and hall ,
他们 人群 到 剧院 和 大厅 ,

他们蜂拥至剧院和礼堂，

[wer] ['dʒestʃər] , [lʊk] , [ænd; ənd][wɜːrdz][kən'spaɪər] ,
Where gesture , look , and words conspire ,
在哪里 手势 , 看 , 和 字 合谋 ,

当手势、眼神和言语交织在一起时，

[tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['pæʃnz] ['faɪər] ;
To stain the mind , the passions fire ;
到 弄脏 这 头脑 , 这 激情 火 ;

激情之火玷污心灵；

[piː] . -
p . 212
p . -

第212页

[wens] [sɪn] - [pə'luːtɪd] [striːmz] [ə'baʊnd] ,
Whence sin - polluted streams abound ,
何处 罪 - 受污染的 溪流 盛产 ,

由此而来的是众多被罪恶污染的溪流，

[ðæt] [hwelm; welm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
That whelm the country all around .
那 淹没 这 国家 全部 大约 .

这震惊了全国。

[ɑː] ! ['mɑːdəsti] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ,
Ah ! Modesty , should you be here ,
啊 ! 谦逊 , 应该 你 是 这里 ,

啊！谦虚，如果你在这里的话。

[kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [ɪr] ;
Close up the eye and stop the ear ;
关闭 向上 这 眼睛 和 停止 这 耳朵 ;

闭上眼睛，捂住耳朵；

[ə'poʊz] [jʊr; jər][fæn] , [nɔːr] [piːp] [bɪ'niːθ] ,
Oppose your fan , nor peep beneath ,
反对 你的 扇子 , 也不 窥视 下面 ,

不要反对你的风扇，也不要偷看风扇下面。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ʃʌn] [ðer; ðər] ['teɪntɪd] [breθ] .
And blushing shun their tainted breath .
和 脸红 回避 他们的 受污染的 气息 .

他们羞红了脸，避开了自己污浊的呼吸。

[hɪr] ['evri] [reɪk] [ig'zəːts][hɪz; ɪz][ɑːrt]
Here every rake exerts his art
这里 每一个 耙 施压 他的 艺术

在这里，每个浪荡子都施展着他的技艺。

[tiː] - [ɪn'sner] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːrt] .
T ' ensnare the unsuspecting heart .
T - 诱捕 这 毫无戒心的 心 .

它俘获了毫无防备的心。

[ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] , [wɪð; wɪθ] ['feɪθləs] [smaɪlz] ,
The prostitute , with faithless smiles ,
这 妓女 , 和 不忠 微笑 ,

妓女脸上带着虚假的笑容，

[rɪ'mɔːrsləs] [pleɪz] [hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd] [waɪlz] .
Remorseless plays her tricks and wiles .
冷酷无情 演出 她 技巧 和 诡计 .

冷酷无情的她使出浑身解数，耍尽花招。

[hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [boʊld] [ænd; ənd] ['əʊgəlɪŋ] [aɪ] ,
Her gesture bold and ogling eye ,
她 手势 大胆的 和 盯着看 眼睛 ,

她大胆的手势和贪婪的眼神，

[əb'truːsɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][pɜːrt][rɪ'plaɪ] ,
Obtrusive speech and pert reply ,
碍眼的 演讲 和 活泼 回复 ,

说话咄咄逼人，回答轻佻。

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [toʊn] ,
And brazen front and stubborn tone ,
和 厚颜无耻 正面 和 固执的 语气 ,

厚颜无耻的姿态和固执的语气，

[ʃoʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɜːrtʃuːz] [floʊn] .
Show all her native virtue's flown .
展示 全部 她 本国的 美德 飞行 .

她与生俱来的美德都已消逝殆尽。

[baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['θɔːtləs] [juːθ] [ɪz] [teɪn] ,
By her the thoughtless youth is ta'en ,
经过 她 这 轻率 青年 是 塔恩 ,

她让那个轻率的年轻人感到羞愧。

[ɪm'pɑːvərɪʃt] , [dɪs'greɪst] , [ɔːr] [sleɪn] :
Impoverished , disgraced , or slain :
贫困 , 蒙羞的 , 或者 被杀 :

贫困潦倒、蒙羞受辱或惨遭杀害:

[θruː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [ɑːr; ər] [broʊk] ,
Through her the marriage vows are broke ,
通过 她 这 婚姻 誓言 是 打破 ,

通过她，婚姻誓言被打破了。

[ænd; ənd] ['haɪmən] [pruːvz] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [joʊk] .
And Hymen proves a galling yoke .
和 处女膜 证明 一个 令人恼火 轭 .

而婚姻却成了令人痛苦的枷锁。

[dɪ'ziːzɪz] [kʌm] , [dɪ'strʌkʃənz] [delt] ,
Diseases come , destruction's dealt ,
疾病 来 , 毁灭的 已处理 ,

疾病来临，毁灭降临，

[(h)weər'eə] [hɜːr; hər] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ɪz] [felt] ;
Where'er her poisonous breath is felt ;
哪里 她 有毒 气息 是 毛毡 ;

无论她毒气弥漫何处;

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [retʃ] , [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm]
Whilst she , poor wretch , dies in the flame
而 她 , 贫穷的 可怜虫 , 死亡 在 这 火焰

而她，可怜的家伙，却死在了火焰中。

[ðæt] [rʌnz] [θruː] [hɜːr; hər] [pə'luːtɪd] [freɪm] .
That runs through her polluted frame .
那 跑步 通过 她 受污染的 框架 .

那股污秽之气贯穿了她污浊的身躯。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [fer] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Once she was gentle , fair , and kind ,
一次 她 曾是 温和的 , 公平的 , 和 种类 ,

她曾经温柔、公正、善良，

[tuː; tə] [noʊ] [si'djuːsɪŋ] [skiːmz] [ɪn'klaɪnd] ,
To no seducing schemes inclined ,
到 不 诱惑 方案 倾斜 ,

不参与任何诱惑计划，

[wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['smʌti] [teɪl] ,
Would blush to hear a smutty tale ,
会 脸红 到 听到 一个 低俗的 故事 ,

听到荤段子会脸红。

[nɔːr] ['evər] ['stroʊld] [ɔː(r)] [hɪl] [ɔːr] [deɪl] ,
Nor ever strolled o'er hill or dale ,
也不 曾经 漫步 超过 爬坡道 或者 戴尔 ,

也从未漫步于山丘或山谷之间，

[bʌt; bət] [lɪvd] [ə; eɪ] [swiːt] [də'mestɪk] [meɪd] ,
But lived a sweet domestic maid ,
但 居住地 一个 甜的 国内的 女佣 ,

但住着一位温柔善良的女佣，

[tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['perənts] [eɪd] —
To lend her aged parents aid —
到 借 她 老年人 父母 援助 —

为了帮助她年迈的父母——

[ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd][ɔːft] [ðeɪ] [smaɪld]
And **oft** **they** **gazed** **and** **oft** **they** **smiled**
和 经常 他们 凝视 和 经常 他们 微笑

他们常常凝视，常常微笑。

[ɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [lʌvd] [ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld] :
On **this** **their** **loved** **and** **only** **child** **:**
在 这 他们的 喜爱 和 仅有的 孩子 :

关于他们挚爱的独生子:

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər][biː; bi] [blest] ,
They **thought** **they** **might** **in** **her** **be** **blest** **,**
他们 想法 他们 可能 在 她 是 祝福 ,

他们认为或许能从她身上得到祝福，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][leɪd][æt; ət][rest] .
And **she** **would** **see** **them** **laid** **at** **rest** **.**
和 她 会 看 他们 铺设 在 休息 .

她将亲眼目睹他们安息。

[piː] . -
p **.** **213**
p . -

第213页

[ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [juːθ] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [miːn]
A **blithesome** **youth** **of** **courtly** **mien**
一个 快乐的 青年 的 宫廷式 面容

一位举止优雅、性情开朗的青年

[ɔːft] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['rʊrəl] [kwiːn] :
Oft **called** **to** **see** **this** **rural** **queen** **:**
经常 称为 到 看 这 乡村的 女王 :

经常有人打电话来拜访这位乡村女王:

[hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [tʌŋ] [ænd; ənd]['waɪli][ɑːrt]
His **oily** **tongue** **and** **wily** **art**
他的 油腻的 舌头 和 狡猾的 艺术

他油嘴滑舌，诡计多端。

[suːn] [geɪnd] [mɜ'iːəz] ['jiːldɪŋ] [hɑːrt] .
Soon **gained** **Maria's** **yielding** **heart** **.**
很快 获得 玛丽亚的 屈服 心 .

很快就赢得了玛丽亚柔顺的心灵。

[ðə; ði][eɪdʒd] [per] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] ,
The **aged** **pair** **,** **too** **,** **liked** **the** **youth** **,**
这 老年人 一对 , 也 , 喜欢 这 青年 ,

这对老夫妇也很喜欢这些年轻人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
And **thought** **him** **naught** **but** **love** **and** **truth** **.**
和 想法 他 零 但 爱 和 真相 .

并且认为他心中只有爱和真理。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fiːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [kʌm] ;
The **village** **feast** **at** **length** **is** **come** **;**
这 村庄 盛宴 在 长度 是 来 ;

村里的盛宴终于到了;

[mə'riːə][baɪ][ðə; ði] ['juːθs] [ʌn'dʌn] :
Maria **by** **the** **youth's** **undone** **:**
玛丽亚 经过 这 青年的 未完成 :

玛丽亚，被年轻人的失败所困扰:

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] — [soʊ][ɪz][hɜːr; hər] [feɪm] ;
The youth is gone — so is her fame ;
这 青年 是 已消失 — 所以 是 她 名声 ;

青春已逝，她的名声也随之消逝;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] :
And with it all her sense of shame :
和 和 它 全部 她 感觉 的 耻辱 :

以及随之而来的所有羞耻感:

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ɑːrt]
And now she practises the art
和 现在 她 实践 这 艺术

现在她正在练习这门艺术

[wɪtʃ] [snerd] [hɜːr; hər] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [hɑːrt] ;
Which snared her unsuspecting heart ;
哪个 被困 她 毫无戒心的 心 ;

这俘获了她毫无防备的心;

[ænd; ənd] [vaɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [sweɪ] ,
And vice , with a progressive sway ,
和 副 , 和 一个 进步 摇摆 ,

而恶习，则逐渐占据主导地位。

[mɔːr] [ˈhɑrdnd] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] .
More hardened makes her every day .
更多的 硬化 制作 她 每一个 天 .

她每天都变得更加坚强。

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] [ɪl] ,
Averse to good and prone to ill ,
反 到 好的 和 易于 到 患病的 ,

厌恶善良，易受疾病侵扰

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn] [siˈdjuːsɪŋ] [skɪl] ;
And dexterous in seducing skill ;
和 轻巧 在 诱惑 技能 ;

而且精通诱惑技巧;

[tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [melt] :
To look , as if her eyes would melt :
到 看 , 作为 如果 她 眼睛 会 熔化 :

她的眼神仿佛要融化了一般:

[tiː] - [əˈfekt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] ;
T ' affect a love she never felt ;
T - 影响 一个 爱 她 绝不 毛毡 ;

假装爱她从未感受过;

[tuː; tə][hæf] [səˈpres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [saɪ] ;
To half suppress the rising sigh ;
到 一半 压制 这 上升 叹 ;

压抑住即将升起的叹息;

[məˈkænɪkli] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] ;
Mechanically to weep and cry ;
机械地 到 哭泣 和 哭 ;

机械地哭泣;

[tuː; tə] [vaʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen]
To vow eternal truth , and then
到 发誓 永恒 真相 , 和 然后

发誓永恒真理，然后

[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [vaʊ] , [ænd; ənd] [vaʊ] [ə'gen] ;
To **break** **her** **vow** **,** **and** **vow** **again** **;**
到 休息 她 发誓 , 和 发誓 再次 ;

违背誓言，然后再次发誓;

[hɜːr; hər] [weɪz] [ɑːr; ər] ['dɑːrknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] :
Her **ways** **are** **darkness** **,** **death** **,** **and** **hell** **:**
她 方式 是 黑暗 , 死亡 , 和 地狱 :

她的道路是黑暗、死亡和地狱:

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [fel] ,
Remorse **and** **shame** **and** **passions** **fell** **,**
悔恨 和 耻辱 和 激情 跌倒 ,

悔恨、羞愧和激情消退了，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] [peɪn] ,
And **short** **-** **lived** **joy** **,** **with** **endless** **pain** **,**
和 短的 - 居住地 喜悦 , 和 无尽的 疼痛 ,

短暂的快乐，伴随着无尽的痛苦。

[pə'sjuːz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [treɪn] .
Pursues **her** **in** **a** **gloomy** **train** **.**
追寻 她 在 一个 阴沉 火车 .

在阴沉的火车上追赶她。

[oʊ]['brɪt(ə)n] [fer] , [ðaʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ailz] !
O **Britain** **fair** **,** **thou** **queen** **of** **isles** **!**
哦 英国 公平的 , 你 女王 的 岛屿 !

美丽的不列颠，岛屿女王啊!

[nɔːr]['hɑːst(ə)l][ɑːrmz][nɔːr]['hɑːst(ə)l][waɪlz]
Nor **hostile** **arms** **nor** **hostile** **wiles**
也不 敌对的 武器 也不 敌对的 诡计

既无敌对武器，也无敌对诡计

[kʊd; kəd]['evər] [ʃeɪk] [ðaɪ]['sɑːlɪd] [θroʊn]
Could **ever** **shake** **thy** **solid** **throne**
可以 曾经 摇 你的 坚硬的 王座

谁能撼动你那坚固的王座?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ][sɪnz] .
But **for** **thy** **sins** **.**
但 为了 你的 罪孽 .

但是为了你的罪孽。

[ðaɪ] [sɪnz][ə'loʊn]
Thy **sins** **alone**
你的 罪孽 独自的

唯有你的罪孽

[kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [stuːp] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [hed] ,
Can **make** **thee** **stoop** **thy** **royal** **head** **,**
能 制作 你 哈腰 你的 皇家 头 ,

能让你低下你尊贵的头颅,

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
And **lay** **thee** **prostrate** **with** **the** **dead** **.**
和 躺 你 前列腺 和 这 死的 .

愿你与亡者同归于尽。

[ɪn] [veɪn] [kə'lɑːs(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] ['maʊz] ,
In **vain** **colossal** **England** **mows** **,**
在 徒劳 庞大 英格兰 割草机 ,

徒劳地，巨大的英格兰割草，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [streŋθ] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [foʊz] ;

With	ponderous	strength	,	the	yielding	foes	;
和	沉重的	力量	,	这	屈服	敌人	;

凭借强大的力量，屈服的敌人；

[piː] . -

p	.	214
p	.	-

[ɪn] [veɪn] [fer] ['skoʊʃə] , [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

In	vain	fair	Scotia	,	by	her	side	,
在	徒劳	公平的	斯科舍省	,	经过	她	边	,

美丽的斯科舍在她身边，却徒劳无功。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [praɪd] ,

With	courage	flushed	and	Highland	pride	,
和	勇气	酡	和	高地	自豪	,

鼓起勇气，怀着高地人的骄傲，

[hwəːlz] [hɜːr; hər] [kiːn] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['wɪs(ə)l]

Whirls	her	keen	blade	with	horrid	whistle
旋转	她	敏锐的	刀刃	和	可怕的	哨

她挥舞着锋利的刀刃，发出可怕的啸声。

[ænd; ənd] [lɔps] [ɔːf] ['hedz] [laɪk] [tɑːps] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ;

And	lops	off	heads	like	tops	of	thistle	;
和	垂耳兔	离开	头部	喜欢	最高额	的	蓟	;

像砍掉蓟草的顶端一样，砍掉它们的头颅；

[ɪn] [veɪn] [breɪv] ['iərin] , [feɪmd] [ə'fɑːr] ,

In	vain	brave	Erin	,	famed	afar	,
在	徒劳	勇敢的	艾琳	,	著名的	远方	,

英勇的艾琳，远近闻名，却徒劳无功。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

The	flaming	thunderbolt	of	war	,
这	炽盛	霹雳	的	战争	,

战争的烈焰雷霆，

[prə'fjuːs] [ʌv; əv] [laɪf] , [θruː] [blʌd] [dʌz] [weɪd] ,

Profuse	of	life	,	through	blood	does	wade	,
丰富的	的	生活	,	通过	血	做	涉水	,

生命充沛，却也涉水而行。

[tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kɪŋdəm] [eɪd] :

To	lend	her	sister	kingdom	aid	:
到	借	她	姐姐	王国	援助	:

向其姐妹王国提供援助：

['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərɪŋ] ['θʌndərz] ['veɪnli] [rɔːr]

Our	conquering	thunders	vainly	roar
我们的	征服	雷声	徒劳地	吼

我们征服的雷霆徒劳地咆哮

[tə'rɪfɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gælɪk] [ʃɔːr] ;

Terrific	round	the	Gallic	shore	;
了不起	圆形的	这	高卢语	支撑	;

高卢海岸一带真是太棒了；

[prə'faʊndɪst] ['steɪtsmən] ['veɪnli] [skiːm] —

Profoundest	statesmen	vainly	scheme	—
最深邃	政治家	徒劳地	方案	—

最深奥的政治家也会徒劳地谋划——

- [tɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [veɪn] , [dɪ'lu:sɪv] [dri:m] ,
' **Tis** **all** **a** **vain** **,** **delusive** **dream** **,**
- 的 全部 一个 徒劳 , 虚幻的 梦 ,

这一切都是一场虚幻的梦。

[ɪf] ['tretʃərəsli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [brest]
If **treacherously** **within** **our** **breast**
如果 阴险地 之内 我们的 胸部

如果背叛发生在我们胸膛之内

[wi:; wi] ['fɑ:stər] [sɪn] , [ðə; ði] ['dedli] [pest] .
We **foster** **sin** **,** **the** **deadly** **pest** **.**
我们 促进 罪 , 这 致命 害虫 .

我们助长了罪恶，这致命的祸害。

[wer] [sɪn] [ə'baundz] [rɪ'lɪdʒən] [daɪz] ,
Where **Sin** **abounds** **Religion** **dies** **,**
在哪里 罪 很多 宗教 死亡 ,

罪恶盛行之处，宗教消亡。

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] [si:ks] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [skaɪz] ;
And **Virtue** **seeks** **her** **native** **skies** **;**
和 美德 寻找 她 本国的 天空 ;

美德追寻着她故乡的天空;

[tʃeɪst] ['kɑ:nʃəns] ['haɪdz] [fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] ,
Chaste **Conscience** **hides** **for** **very** **shame** **,**
贞洁 良心 隐藏 为了 非常 耻辱 ,

贞洁的良心隐藏着极大的羞耻。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɝz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [neɪm] .
And **Honour's** **but** **an** **empty** **name** **.**
和 荣誉的 但 一个 空的 姓名 .

而荣誉不过是一个空洞的名号。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] ,
Then **,** **like** **a** **flood** **,** **with** **fearful** **din** **,**
然后 , 喜欢 一个 洪水 , 和 可怕 din ,

然后，如同洪水一般，伴随着可怕的喧嚣，

[ə; eɪ] ['glu:mi] [hoʊst] [kʌmz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .
A **gloomy** **host** **comes** **pouring** **in** **.**
一个 阴沉 主持人 来 浇注 在 .

一位愁容满面的主人走了进来。

[fɜ:rst] ['braɪbəri] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [ʃi:ld] ,
First **Bribery** **,** **with** **her** **golden** **shield** **,**
第一的 受贿 , 和 她 金的 盾 ,

首先是贿赂，她带着金色的盾牌，

[li:dz] [smu:ð] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fi:ld] ;
Leads **smooth** **Corruption** **o'er** **the** **field** **;**
线索 光滑的 腐败 超过 这 场地 ;

引领腐败席卷整个领域;

[dɪ'senʃn] [waɪld] , [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [spɪr] ,
Dissension **wild** **,** **with** **brandished** **spear** **,**
纠纷 荒野 , 和 挥舞 矛 ,

纷争激烈，矛尖挥舞。

[ænd; ənd] ['ænərki] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] :
And **Anarchy** **bring** **up** **the** **rear** **:**
和 无政府状态 带来 向上 这 后部 :

无政府主义垫底:

[waɪlst] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [griːf] [ænd; ənd][peɪn]
Whilst Care and Sorrow , Grief and Pain
而 关心 和 悲哀 , 悲伤 和 疼痛

关怀与悲伤，哀痛与痛苦

[rʌn] ['haʊlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [pleɪn] .
Run howling o'er the bloody plain .
跑步 嚎叫 超过 这 血腥 清楚的 .

嚎叫着奔跑在血腥的平原上。

[oʊ] [ðaʊ] , [huːz] ['paʊər] [rɪ'zɪstlɪs] [fɪlz]
O Thou , whose power resistless fills
哦 你 , 谁 力量 无力抵抗 填充

哦，祢那无可抗拒的力量充满

[ðə; ði] ['baʊndləs] [hoʊl] , [ə'vɜːrt] [ðoʊz] ['ɪlz]
The boundless whole , avert those ills
这 无边无际 所有的 , 避免 那些 疾病

无边无际的整体，能避免那些灾祸。

[wiː; wi] ['rɪtʃli] ['merɪt] : [pɜːrdʒ] [ə'weɪ]
We richly merit : purge away
我们 丰富 优点 : 清除 离开

我们理应：彻底清除

[ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['vaɪtlz] [preɪ] ;
The sins which on our vitals prey ;
这 罪孽 哪个 在 我们的 命脉 猎物 ;

那些侵蚀我们生命的罪恶；

[prə'tekt] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ʃiːld]
Protect , with Thine almighty shield
保护 , 和 瘦 全能的 盾

求你用你全能的盾牌保护

['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːrmz][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
Our conquering arms by flood and field ,
我们的 征服 武器 经过 洪水 和 场地 ,

我们凭借水陆两路的征服之力，

[wiːl] [raʊnd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]
Wheel round the time when Peace shall smile
车轮 圆形的 这 时间 什么时候 和平 将 微笑

时光荏苒，和平终将到来

[ɔː(r)] ['brɪtənz] ['haɪli] - ['feɪvərd] [aɪl] ;
O'er Britain's highly - favoured Isle ;
超过 英国的 高度 - 受青睐 小岛 ;

在英国备受青睐的岛屿上；

[piː] . -
p . 215
p . -

第215页

[wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][laʊd] [hoʊ'zænə] [sɪŋ]
When all shall loud hosannas sing
什么时候全部 将 大声 和撒那 唱歌

当所有人都高声歌唱和撒那的时候

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] !
To Thee , the great Eternal King !
到 汝 , 这 伟大的 永恒 国王 !

献给您，伟大的永恒之王！

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[ðə; ði] [bli:k] , [laʊd] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] !
the **bleak** **,** **loud** **whistling** **wind** **!**
这 苍凉 , 大声 吹口哨 风 !

凄厉的、呼啸的风声!

[ɪts] ['krʌʃɪŋ] [blæst] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd]
Its **crushing** **blast** **recalls** **to** **mind**
它是 压碎 爆炸 召回 到 头脑

它那毁灭性的爆炸让人想起

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [di:p] ;
The **dangers** **of** **the** **troubled** **deep** **;**
这 危险 的 这 麻烦 深的 ;

深海的危险;

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [swi:p] ,
Where **,** **with** **a** **fierce** **and** **thundering** **sweep** **,**
在哪里 , 和 一个 凶猛的 和 雷鸣 扫 ,

在那里，伴随着猛烈而雷霆般的席卷，

[ðə; ði]['waɪndz][ɪn][waɪld][dɪ'strækʃ(ə)n] [reɪv] ,
The **winds** **in** **wild** **distraction** **rave** **,**
这 风 在 荒野 分心 锐舞 ,

狂风肆虐，令人心神不宁。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [weɪv]
And **push** **along** **the** **mountain** **wave**
和 推 沿着 这 山 海浪

顺着山浪推行

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [swel] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kɜ:rl] !
With **dreadful** **swell** **and** **hideous** **curl** **!**
和 可怕 膨胀 和 可怕 卷曲 !

波浪汹涌，卷曲难看!

[waɪlst] [hʌŋ] [ə'lɔ:ft][ɪn] ['gɪdi] [wɜ:rl] ,
Whilst **hung** **aloft** **in** **giddy** **whirl** **,**
而 悬挂 高空 在 头晕 旋转 ,

在令人眩晕的旋转中高高悬挂时，

[ɔ:r][drɑ:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,
Or **drop** **beneath** **the** **ocean's** **bed** **,**
或者 降低 下面 这 海洋的 床 ,

或者沉入海底，

[ðə; ði] ['li:ki] [bɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred]
The **leaky** **bark** **without** **a** **shred**
这 漏水 吠 没有 一个 撕碎

破损的树皮，没有一丝痕迹

[ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [swi:ps] [θru:] ['deindʒəz] [dred] .
Of **rigging** **sweeps** **through** **dangers** **dread** **.**
的 索具 扫荡 通过 危险 恐惧 .

索具横扫一切危险，令人恐惧。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] ['bi:kən] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] ,
The **flaring** **beacon** **points** **the** **way** **,**
这 燃烧 信标 积分 这 方式 ,

闪烁的灯塔指引方向，

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [pʌmps] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] [pleɪ] :

And	fast	the	pumps	loud	clanking	play	:
和	快速地	这	水泵	大声	叮当作响	玩	:

水泵快速运转，发出响亮的撞击声：

[ˌaɪ 'tiː] - [veɪlz] [nɑːt] — [hɑːrk] !

It	'	vails	not	—	hark	!
它	-	面纱	不是	—	听着	!

没用的——听！

[wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [ʃɑːk]

with	crashing	shock
和	崩溃	震惊

伴随着巨大的冲击

[ʃiːz] ['ʃivəd] - [genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

She's	shivered	'	gainst	the	solid	rock	,
她是	瑟瑟发抖	-	对抗	这	坚硬的	岩石	,

她靠在坚硬的岩石上瑟瑟发抖。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] , [ɪn'ses(ə)nt] [weɪvz]

Or	by	the	fierce	,	incessant	waves
或者	经过	这	凶猛的	,	不停歇	波浪

或者被汹涌不息的波浪卷走

[ɪz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [steɪvz] ;

Is	beaten	to	a	thousand	staves	;
是	被打败	到	一个	千	杖	;

被打成一千根棍子；

[ɔːr]['bɪldʒɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər]['kreɪzi][saɪd] ,

Or	bilging	at	her	crazy	side	,
或者	舱底	在	她	疯狂的	边	,

或者激发她疯狂的一面，

[əd'mits] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['hɑːst(ə)l][taɪd] ,

Admits	the	thundering	hostile	tide	,
承认	这	雷鸣	敌对的	潮	,

承认那雷鸣般的敌对浪潮，

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ! — [traɪ'ʌmfənt] [reɪv]

And	down	she	sinks	!	—	triumphant	rave
和	向下	她	水槽	!	—	凯	锐舞

她沉入了深渊！——凯旋狂歌

[ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][kloʊz][hɜːr; hər] - [greɪv] !

The	winds	,	and	close	her	wat'ry	grave	!
这	风	,	和	关闭	她	-	严重	!

风啊，请关闭她那水之坟墓！

[ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [ker] [ænd; ənd][tɔɪl][ɑːr; ər][veɪn] ,

The	merchant's	care	and	toil	are	vain	,
这	商人的	关心	和	辛劳	是	徒劳	,

商人的辛勤劳作都是徒劳的。

[hɪz; ɪz][hoʊps][hiː; hi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][meɪn] —

His	hopes	He	buried	in	the	main	—
他的	希望	他	埋葬	在	这	主要的	—

他将自己的希望埋葬在了主干道里——

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['mʌðɜ˞z] ['tɪrfl] [aɪ]

In	vain	the	mother's	tearful	eye
在	徒劳	这	母亲的	内牛满面	眼睛

母亲泪眼婆娑，徒劳无功。

[lʊks] [fɔːr; fər][ɪts][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] —
Looks for its sole remaining joy —
看起来 为了 它是 唯一 其余的 喜悦 —

寻找它仅存的快乐——

[ɪn][veɪn] [fer] ['suːzn] [wɔːks] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
In vain fair Susan walks the shore ,
在 徒劳 公平的 苏珊 散步 这 支撑 ,

美丽的苏珊徒劳地漫步在海边，

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃiːl] [siː] [noʊ] [mɔːr] —
And sighs for him she'll see no more —
和 叹息 为了 他 壳 看 不 更多的 —

她叹息着，再也见不到他了——

[fɔːr; fər] [diːp] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] ['oʊʃənz] [wuːm] ,
For deep they lie in ocean's womb ,
为了 深的 他们 说谎 在 海洋的 子宫 ,

它们深藏在海洋的子宫里，

[ænd; ənd] ['festər] [ɪn][ə; eɪ] - [tuːm] .
And fester in a wat'ry tomb .
和 溃烂 在 一个 - 墓 .

并在水墓中腐烂。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɔːθi] , ['θʌndərɪŋ] [meɪn] ,
Now , from the frothy , thundering main ,
现在 , 从 这 泡沫状的 , 雷鸣 主要的 ,

现在，从波涛汹涌、雷鸣般的主海面，

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [siːk] [ðə; ði][pleɪn] ,
My meditations seek the plain ,
我的 冥想 寻找 这 清楚的 ,

我的冥想寻求的是平凡，

[piː] . -
p . 216
p . -

第216页

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft][fæn'tæstɪk] [flaɪt] ,
Where , with a swift fantastic flight ,
在哪里 , 和 一个 迅速 极好的 航班 ,

在那里，乘坐一架快速而奇妙的飞机，

[ðeɪ] ['skaʊər][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
They scour the regions of the night ,
他们 冲刷 这 地区 的 这 夜晚 ,

他们搜寻夜幕下的各个角落，

[friː] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['waɪldli] [bloʊ]
Free as the winds that wildly blow
自由的 作为 这 风 那 疯狂地 吹

像狂风一样自由

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] ,
O'er hill and dale the blinding snow ,
超过 爬坡道 和 戴尔 这 失明 雪 ,

山峦叠嶂，白雪皑皑，令人目眩。

[ɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər]['frɔlɪks] [pleɪ] ,
Or , through the woods , their frolics play ,
或者 , 通过 这 树林 , 他们的 嬉戏 玩 ,

或者，在树林里，它们嬉戏玩耍，

[ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] , [swi:p] [ðə; ði] ['dʌsti] [wei] ,

And	whirling	,	sweep	the	dusty	way	,
和	旋转	,	扫	这	尘土飞扬	方式	,

旋转着，扫过尘土飞扬的小路

[wen] ['sʌmər] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [gler] ,

When	summer	shines	with	burning	glare	,
什么时候	夏天	闪耀	和	燃烧	强光	,

当夏日阳光炙烤大地时，

[ænd; ənd] ['spɔ:rtɪv] ['bri:zɪz] [skɪm] [ðə; ði] [er] ,

And	sportive	breezes	skim	the	air	,
和	运动型	微风	撇去	这	空气	,

轻柔的微风掠过空气，

[ænd; ənd] ['oʊʃənz] ['glæsi] [brest] [ɪz] [fænd]

And	Ocean's	glassy	breast	is	fanned
和	海洋的	玻璃状	胸部	是	扇形

海洋的玻璃般光滑的胸膛被扇动着

[tu:; tə] ['sɔftəst] [kɜ:rl][baɪ] ['zefər] [blænd] .

To	softest	curl	by	Zephyr	bland	.
到	最柔软	卷曲	经过	和风	平淡	.

Zephyr 的柔和卷发。

[bʌt; bət] ['sʌmɜ˞z] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['wɪntɜ˞z] [hɪr] —

But	Summer's	gone	,	and	Winter's	here	—
但	夏季	已消失	,	和	冬天的	这里	—

但夏天已经过去，冬天已经来临——

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['septər] [ru:lz] [ðə; ði] [jɪr] —

With	iron	sceptre	rules	the	year	—
和	铁	权杖	规则	这	年	—

铁腕统治着这一年——

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [dɑ:rk] [ɪn'kleмənt] [skaɪ]

Beneath	this	dark	inclement	sky
下面	这	黑暗的	恶劣天气	天空

在这片阴沉恶劣的天空下

[haʊ] ['meni] ['wɔndərəz] [feɪnt] [ænd; ənd][daɪ] !

How	many	wanderers	faint	and	die	!
如何	许多	流浪者	头晕的	和	死	!

有多少流浪者晕倒而死!

[wʌn] , ['flaʊnsɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [snoʊ] ,

One	,	flouncing	o'er	the	treacherous	snow	,
一	,	扭动	超过	这	奸诈	雪	,

一只，在险峻的雪地上轻快地走着，

[sɪŋks] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [jɔ:nz] [bɪ'loʊ] !

Sinks	in	the	pit	that	yawns	below	!
水槽	在	这	坑	那	打哈欠	以下	!

沉入下方深不见底的深渊!

[ə'nʌðər] [nʌmd] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [lɪft]

Another	numbed	,	with	panting	lift
其他	麻木	,	和	喘息	举起

另一个麻木的，气喘吁吁地抬起

[in'heilz] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [drɪft] !

Inhales	the	suffocating	drift	!
吸气	这	令人窒息的	漂移	!

吸入令人窒息的气流!

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] ['stɪfnɪŋ] [fɔ:rs] ,

And	creeping	cold	,	with	stiffening	force	,
和	爬行	寒冷的	,	和	刚度	力量	,

寒意袭来，愈发强烈。

[ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ə; eɪ]['pælɪd] [kɔ:rs] !

Extends	a	third	,	a	pallid	corse	!
扩展	一个	第三	,	一个	苍白	课程	!

延伸出第三部分，一具苍白的尸体!

[ðʌs] [deθ] , [ɪn] ['verid] ['dredf(ə)l] [fɔ:rm] ,

Thus	death	,	in	varied	dreadful	form	,
因此	死亡	,	在	多种多样	可怕	形式	,

死亡就这样以各种可怕的形式出现。

[traɪ'ʌmfənt] [raɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] :

Triumphant	rides	along	the	storm	:
凯	骑行	沿着	这	风暴	:

乘风破浪，凯旋而归:

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:kɪŋ] [si:nz] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [saɪt] ,

With	shocking	scenes	assails	the	sight	,
和	令人震惊	场景	攻击	这	视线	,

令人震惊的画面冲击着人们的视线，

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔ:r] [sæd][ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] !

And	makes	more	sad	the	dismal	night	!
和	制作	更多的	伤心	这	惨淡	夜晚	!

让这凄凉的夜晚更加令人悲伤!

[haʊ] [blest] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] [lɑ:t][ɪz] [fri:]

How	blest	the	man	,	whose	lot	is	free
如何	祝福	这	男人	,	谁	很多	是	自由的

拥有自由命运的人是多么幸福啊!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

From	such	distress	and	misery	;
从	这样的	痛苦	和	苦难	;

从这种痛苦和不幸中;

[hu:] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

Who	,	sitting	by	his	blazing	fire	,
WHO	,	坐着	经过	他的	炽烈	火	,

他坐在熊熊燃烧的炉火旁，

[ɪz] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][wɔ:rm][ə'taɪər] ;

Is	closely	wrapt	in	warm	attire	;
是	密切	包裹	在	温暖的	服装	;

裹得严严实实，穿着保暖的衣服;

[hu:z] ['spɑ:rklɪŋ] ['glæsɪz] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][waɪn]

Whose	sparkling	glasses	blush	with	wine
谁	闪闪发光	眼镜	脸红	和	葡萄酒

酒杯中闪烁的光芒被葡萄酒染成了粉红色。

[ʌv; əv]['mə:θful] [maɪt] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [faɪn] ;

Of	mirthful	might	and	flavour	fine	;
的	欢乐的	可能	和	味道	美好的	;

充满欢乐的力量和美妙的滋味;

[hu:z] [haʊs] , [kəm'pækt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [di'faiz]

Whose	house	,	compact	and	strong	,	defies
谁	房子	,	袖珍的	和	强的	,	反抗

谁的房子，紧凑而坚固，对抗

[ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [skaɪz] !

The	rigour	of	the	angry	skies	!
这	严格	的	这	生气的	天空	！

凛冽的天空！

[ðə; ði] ['rʌflɪŋ] ['waɪndz] [meɪ] [bloʊ] [ðer; ðər] [læst] ,

The	ruffling	winds	may	blow	their	last	,
这	褶皱	风	可能	吹	他们的	最后的	,

狂风或许会吹响最后的号角。

[ænd; ənd] [snəuz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blæst] ;

And	snows	come	driving	on	the	blast	;
和	雪	来	驾驶	在	这	爆炸	；

雪花随狂风而来；

[piː] . -

p	.	217
p	.	-

第217页

[ænd; ənd] [frɔsts] [ðer; ðər] ['aɪsi] ['mɔːsəlz] [flɪŋ] ,

And	frosts	their	icy	morsels	fling	,
和	霜冻	他们的	冰冷的	小块	一扔	,

霜冻将它们冰冷的碎屑抛掷出去，

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪz][maɪld][æz; əz] [sprɪŋ] !

But	all	within	is	mild	as	spring	!
但	全部	之内	是	温和的	作为	春天	！

但里面的一切都像春天一样温和！

[haʊ] [blest] [ɪz][hiː; hi] ! — [blest] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

How	blest	is	he	!	—	blest	did	I	say	?
如何	祝福	是	他	！	—	祝福	做过	我	说	？

他真是太幸福了！——我说过他幸福吗?

[iːn] ['sɑːroʊ] [hɪr] [ɔːft][faindz][ɪts] [wei] .

E'en	sorrow	here	oft	finds	its	way	.
e'en	悲哀	这里	经常	发现	它是	方式	.

即使是悲伤，也常常会在这里找到出路。

[ðə; ði] ['sensɪz] [nʌmd] [baɪ] ['friːkwənt] [juːz] ,

The	senses	numbed	by	frequent	use	,
这	感官	麻木	经过	频繁	使用	,

频繁使用导致感官麻木

[ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] , [əb'sɜːrd][ə'bjuːs]

Of	criminal	,	absurd	abuse
的	刑事	,	荒诞	虐待

犯罪的、荒谬的虐待

[ʌv; əv] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] , ['lɪstləs] [groʊ] ,

Of	heaven's	blessings	,	listless	grow	,
的	天	祝福	,	蔫	生长	,

天赐的恩惠，却无精打采地生长着。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][woʊ] .

And	life	is	but	a	dream	of	woe	.
和	生活	是	但	一个	梦	的	悲哀	.

人生不过是一场充满苦难的梦。

[ɔːft] ['fɔstəd] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [iːz] ,

Oft	fostered	on	the	lap	of	ease	,
经常	寄养	在	这	膝	的	舒适	,

往往在安逸的环境中成长，

[groʊ] ['rækɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][faʊl] [dɪ'ziːz] ,
Grow racking pain and foul disease ,
生长 货架 疼痛 和 犯规 疾病 ,

剧烈的疼痛和恶疾，

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [wɪmz] , [ə; eɪ] ['gæstli] [treɪn] ,
And nervous whims , a ghastly train ,
和 紧张的 心血来潮 , 一个 阴森 火车 ,

还有神经质的任性，一列可怕的火车，

[in'fliktɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [peɪn] :
Inflicting more than corp'ral pain :
造成 更多的 比 - 疼痛 :

造成的伤害不仅限于肉体上的痛苦：

[ɔːft][goʊld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pedɪgriː]
Oft gold and shining pedigree
经常 金子 和 灼灼 谱系

通常是金色的，闪闪发光的血统

[pruːv] ['oʊnli]['splendɪd] ['mɪzəri] .
Prove only splendid misery .
证明 仅有的 灿烂 苦难 .

只证明辉煌的苦难。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɪts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
The king who sits upon his throne ,
这 国王 WHO 坐着 之上 他的 王座 ,

坐在王座上的国王，

[ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [wɜːrld][hɪz; ɪz][oʊn] ,
And calls the kneeling world his own ,
和 呼叫 这 跪着 世界 他的 自己的 ,

他称这群跪地求饶的世界为自己的人民，

[hæz; həz][ɔːft][ʌv; əv] ['kɛrz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [loʊd]
Has oft of cares a greater load
有 经常 的 关心 一个 更大的 加载

经常要操心的事情更多了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːd] .
Than he who feels his iron rod .
比 他 WHO 感觉 他的 铁 杆 .

比感受铁杖的人更甚。

[noʊ] [steɪt] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][peɪn]
No state is free from care and pain
不 状态 是 自由的 从 关心 和 疼痛

没有哪个州能免于忧虑和痛苦。

[wer] ['faɪəri] ['pæʃnz] [get][ðə; ði][reɪn] ,
Where fiery passions get the rein ,
在哪里 火热 激情 得到 这 缰绳 ,

当炽热的激情占据主导时，

[ɔːr][sɔːft] [ɪn'dʌldʒəns] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Or soft indulgence , joined with ease ,
或者 柔软的 放纵 , 加入 和 舒适 ,

或者说，轻松惬意的放纵，

[bɪ'gets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪlz][tuː; tə] [tiːz] :
Begets a thousand ills to tease :
产生 一个 千 疾病 到 逗 :

招致无数烦恼：

[wer] [fer] [rɪ'lɪdʒən] , ['hev(ə)nli] [meɪd] ,
Where fair Religion , heavenly maid ,
在哪里 公平的 宗教 , 天上 女佣 ,

哪里有公正的宗教，天上的少女，

[hæz; həz] [slaitid] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərd] [eɪd] .
Has slighted still her offered aid .
有 轻视 仍然 她 提供 援助 .

仍然冷落了她提供的帮助。

[hɜ:r; hər] ['mætʃləs] ['paʊər] [ðə; ði] [wɪl] [səb'dju:z] ,
Her matchless power the will subdues ,
她 无比 力量 这 将要 压制 ,

她拥有无与伦比的力量，意志可以征服一切。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['klɪrər] [vju:z] :
And gives the judgment clearer views :
和 给予 这 判断 更清晰 浏览 :

并使判决更加清晰明了:

[dɪ'naɪz] [noʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['ri:əl] ['pleʒər] ,
Denies no source of real pleasure ,
否认 不 来源 的 真实的 乐趣 ,

它不否认任何真正快乐的来源。

[ænd; ənd] [ji:ldz] [ˌju: 'es] ['blesɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] ;
And yields us blessings out of measure ;
和 产量 我们 祝福 出去 的 措施 ;

并赐予我们无法估量的福祉;

['aʊər; ɑ:r]['prɑ:spekt] ['braɪtnz] , [pru:vz] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] ,
Our prospect brightens , proves our stay ,
我们的 前景 亮 , 证明 我们的 停留 ,

我们的前景一片光明，证明了我们的选择是正确的。

[dɪ'sembər] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['smaɪlɪŋ] [meɪ] ;
December turns to smiling May ;
十二月 转弯 到 微笑 可能 ;

十二月转瞬化作五月的微笑;

[kən'veiz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:r] ,
Conveys us to that peaceful shore ,
传递 我们 到 那 和平 支撑 ,

带我们来到那片宁静的海岸，

[baɪ]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] [læʃ] [noʊ] [mɔ:r] ,
By raging billows lashed no more ,
经过 愤怒 波澜 鞭打 不 更多的 ,

狂风巨浪不再拍打，

[wer] ['endləs] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnz] ,
Where endless happiness remains ,
在哪里 无尽的 幸福 遗迹 ,

在永恒幸福永存的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌmər] [reɪn] .
And one eternal summer reigns .
和 一 永恒 夏天 统治 .

永恒的夏天降临。

[pi:] . -
p . 218
p . -

[vəːsiz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑːn][hɜːr; hər]

VERSES	SENT	TO	A	LADY	ON	HER
诗句	发送	到	一个	女士	在	她

寄给一位女士的诗句

['bɜːrθdeɪ] .

BIRTHDAY	.
生日	.

生日。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [ɪ'luːmz] [ðə; ði][skaɪ]

The	joyous	day	illumes	the	sky
这	欢乐	天	照明	这	天空

欢乐的一天照亮了天空。

[ðæt] [bɪdz] [iːtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [flai]

That	bids	each	care	and	sorrow	fly
那	出价	每个	关心	和	悲哀	飞

愿一切忧虑和悲伤都消散。

[tuː; tə] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['endləs] [naɪt] :

To	shades	of	endless	night	:
到	色调	的	无尽的	夜晚	:

致无尽黑夜的阴影:

[iːn] ['froʊz(ə)n][eɪdʒ] , [θɔːd] [ɪn][ðə; ði][fairz]

E'en	frozen	age	,	thawed	in	the	fires
e'en	冷冻	年龄	,	解冻	在	这	火灾

冰封的时代，在烈火中解冻

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][mɜːrθ] , [fiːlz] [jʌŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

Of	social	mirth	,	feels	young	desires	,
的	社会的	欢笑	,	感觉	年轻的	欲望	,

社交的欢乐，感受到年轻人的渴望，

[ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

And	tastes	of	fresh	delight	.
和	口味	的	新鲜的	喜	.

尝起来清新爽口。

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [jʊr; jər] ['perənts] [dɪr] ,

In	thoughtful	mood	your	parents	dear	,
在	周到	情绪	你的	父母	亲爱的	,

亲爱的父母，您此刻心情沉重。

[waɪlst] [dʒɔɪ] [smaɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Whilst	joy	smiles	through	the	starting	tear	,
而	喜悦	微笑	通过	这	开始	撕	,

当喜悦的笑容透过最初的泪水绽放，

[gɪv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [duː] .

Give	approbation	due	.
给	赞许	到期的	.

给予应有的认可。

[æz; əz] [iːtʃ] [drɪŋks] [diːp] [ɪn]['məːθful][waɪn]

As	each	drinks	deep	in	mirthful	wine
作为	每个	饮料	深的	在	欢乐的	葡萄酒

每个人都畅饮着欢快的葡萄酒

[jʊr; jər]['roʊzi] [helθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'naɪn]

Your	rosy	health	,	and	looks	benign
你的	红润	健康	,	和	看起来	良性

你气色红润，身体健康，看起来很平静。

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Are	**sent**	**to**	**heaven**	**for**	**you**	**.**
是	发送	到	天堂	为了	你	.

他们被派往天堂是为了你。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] , ['lʌvli] [fer] ,

But	**let**	**me**	**whisper**	**,**	**lovely**	**fair**	**,**
但	让	我	耳语	,	迷人的	公平的	,

但请允许我轻声细语，美丽的佳人，

[ðɪs] [dʒɔɪ] [meɪ] [suːn] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ker] ,

This	**joy**	**may**	**soon**	**give**	**place**	**to**	**care**	**,**
这	喜悦	可能	很快	给	地方	到	关心	,

这种喜悦或许很快就会被忧虑所取代。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [klaʊd] [ðɪs] [deɪ] ;

And	**sorrow**	**cloud**	**this**	**day**	**;**
和	悲哀	云	这	天	;

悲伤笼罩着这一天；

[fʊl] [suːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] ,

Full	**soon**	**your**	**eyes**	**of**	**sparkling**	**blue**	**,**
满的	很快	你的	眼睛	的	闪闪发光	蓝色的	,

很快，你那双闪亮的蓝眼睛就会充满光芒。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [lɪps] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [hjuː] ,

And	**velvet**	**lips**	**of**	**scarlet**	**hue**	**,**
和	天鹅绒	嘴唇	的	猩红	色调	,

还有那如天鹅绒般柔滑、色泽鲜红的嘴唇，

[dɪs'kʌləd] , [meɪ] [dɪ'keɪ] .

Discoloured	**,**	**may**	**decay**	**.**
变色	,	可能	衰变	.

变色，可能腐烂。

[æz; əz] ['blʌdi] [drɑːps] [ɑːn] ['vɜːrdʒɪn] [snəuz] ,

As	**bloody**	**drops**	**on**	**virgin**	**snows**	**,**
作为	血腥	滴	在	处女	雪	,

如同血滴落在处女雪地上，

[soʊ] ['vaɪz] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz]

So	**vies**	**the**	**lily**	**with**	**the**	**rose**
所以	维斯	这	百合	和	这	玫瑰

百合花与玫瑰花竞相争艳。

[fʊl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dɪmpld] [tʃiːk] ;

Full	**on**	**your**	**dimpled**	**cheek**	**;**
满的	在	你的	凹陷的	脸颊	;

满脸都是你的酒窝；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn] ['leɪzi] [kɔɪl]

But	**ah**	**!**	**the**	**worm**	**in**	**lazy**	**coil**
但	啊	!	这	蠕虫	在	懒惰的	线圈

但是啊！懒洋洋地盘绕着的虫子

[meɪ] [suːn] [preɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['pjuːtrɪd] [spɔɪl] ,

May	**soon**	**prey**	**on**	**this**	**putrid**	**spoil**	**,**
可能	很快	猎物	在	这	腐烂的	剧透	,

可能很快就会有掠食者享用这些腐烂的残羹剩饭。

[ɔːr] [liːp] [ɪn] ['loʊðsəm] [friːk] .

Or	**leap**	**in**	**loathsome**	**freak**	**.**
或者	飞跃	在	令人厌恶的	怪物	.

或者跳进令人厌恶的怪胎体内。

[fɑːnd] ['wuːəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [teɪl] ,
Fond wooers come with flattering tale ,
喜爱 求爱者 来 和 奉承 故事 ,

深情的追求者会编造甜言蜜语，

[ænd; ənd][loʊd][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [geɪl] ,
And load with sighs the passing gale ,
和 加载 和 叹息 这 通过 大风 ,

叹息声伴随着过往的狂风，

[ænd; ənd] [lʌv] - [dɪ'stræktɪd] [reɪv] :
And love - distracted rave :
和 爱 - 愣 锐舞 :

以及因恋爱而分心的狂欢：

[piː] . -
p . 219
p . -

第219页

[bʌt; bət][hɑːrk] , [fer] [meɪd] !
But hark , fair maid !
但 听着 , 公平的 女佣 !

但是，听啊，美丽的姑娘！

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [seɪ] ,
whate'er they say ,
什么 他们 说 ,

不管他们怎么说，

[jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
You're but a breathing mass of clay ,
你是 但 一个 呼吸 大量的 的 黏土 ,

你不过是一团会呼吸的泥土而已。

[fæst] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .
Fast ripening for the grave .
快速地 成熟 为了 这 严重 .

正在迅速走向坟墓。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['θivɪʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] !
Behold how thievish Time has been !
看哪 如何 鬼头鬼脑 时间 有 到过 !

时间是多么的偷窃啊！

[fʊl] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌmərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
Full eighteen summers you have seen ,
满的 十八 夏天 你 有 已见 ,

你已经度过了整整十八个夏天，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [deɪ] ?
And yet they seem a day ?
和 然而 他们 似乎 一个 天 ?

然而，它们似乎只是一天?

[hoʊl] ['jɪrz] , [kə'lektɪd] [ɪn] ['taɪmz] [glæs] ,
Whole years , collected in Time's glass ,
所有的 年 , 集 在 时间 玻璃 ,

整整几年，都凝聚在时间的玻璃杯中。

[ɪn]['saɪlənt] [læps] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [pæs] ,
In silent lapse how soon they pass ,
在 沉默的 失效 如何 很快 他们 经过 ,

时间悄然流逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər][laɪf] [əˈweɪ] !
And **steal** **your** **life** **away** **!**
和 偷 你的 生活 离开 !

夺走你的生命!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊər] [nʌn] [kæn; kən] [ə'rest] ,
The **flying** **hour** **none** **can** **arrest** **,**
这 飞行 小时 没有任何 能 逮捕 ,

无人能阻止的飞行时间

[nɔːr] [jet] [rɪˈkɔːl] [wʌn]['moʊmənt][pæst] ,
Nor **yet** **recall** **one** **moment** **past** **,**
也不 然而 记起 一 片刻 过去的 ,

也记不起过去的一刻,

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dred] [mʌst; məst] [siːm]
And **what** **more** **dread** **must** **seem**
和 什么 更多的 恐惧 必须 似乎

还有什么比这更可怕的呢?

[ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] —
Is **,** **that** **to** **-** **morrow's** **not** **your** **own** **—**
是 , 那 到 - 明天 不是 你的 自己的 —

也就是说,明天并不属于你——

[ðen] [heɪst] !
Then **haste** **!**
然后 匆忙 !

那就快点!

[ænd; ənd] [er] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [floʊn]
and **ere** **your** **life** **has** **flown**
和 埃雷 你的 生活 有 飞行

而你的生命已然飞逝

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['aʊərz] [rɪˈdiːm] .
The **subtle** **hours** **redeem** **.**
这 微妙的 小时 赎回 .

那些微妙的时刻令人回味。

[əˈtend] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sɪŋ] :
Attend **with** **care** **to** **what** **I** **sing** **:**
出席 和 关心 到 什么 我 唱歌 :

仔细聆听我所唱的歌:

[noʊ] [taɪm] [ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Know **time** **is** **ever** **on** **the** **wing** **;**
知道 时间 是 曾经 在 这 翼 ;

要知道时间总是转瞬即逝;

[nʌn] [kæn; kən][ɪts] [flaɪt] [dɪˈteɪn] ;
None **can** **its** **flight** **detain** **;**
没有任何 能 它是 航班 扣留 ;

任何飞行都无法阻止它;

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Then **,** **like** **a** **pilgrim** **passing** **by** **,**
然后 , 喜欢 一个 朝圣 通过 经过 ,

然后,就像一个路过的朝圣者,

[teɪk] [hoʊm] [ðɪs] [hɪnt] , [æz; əz][taɪm] [dʌz] [flai] ,
Take **home** **this** **hint** **,** **as** **time** **does** **fly** **,**
拿 家 这 暗示 , 作为 时间 做 飞 ,

记住这个道理,时间过得很快。

“ [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][veɪn] .
“ All earthly things are vain .
“ 全部 尘世的 事物 是 徒劳 .

“世间一切事物都是虚空。”

” [let] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪ'leɪt] [jʊr; jər] [brest] ,
” Let nothing here elate your breast ,
” 让 没有什么 这里 欣喜 你的 胸部 ,

“不要让这里的任何事让你感到欣喜若狂。”

[nɔːr] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [breɪk] [jʊr; jər][rest] ,
Nor , for one moment , break your rest ,
也不 , 为了 一 片刻 , 休息 你的 休息 ,

一刻也不要中断你的休息。

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [groʊ] :
In heavenly wisdom grow :
在 天上 智慧 生长 :

在属天的智慧中成长:

[stɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['æŋkər] [fɪkst] [ə'bʌv] ,
Still keep your anchor fixed above ,
仍然 保持 你的 锚 固定的 多于 ,

保持锚点固定在上方。

[wer] ['dʒiːzəs] [reɪn] [ɪn] ['baʊndləs] [lʌv] ,
Where Jesus reigns in boundless love ,
在哪里 耶稣 统治 在 无边无际 爱 ,

耶稣以无限的爱掌管一切的地方,

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [floʊ] .
And streams of pleasure flow .
和 溪流 的 乐趣 流动 .

快乐如潮水般涌来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][laɪf][glaɪd] ['smuːðli] [baɪ]
So shall your life glide smoothly by
所以 将 你的 生活 滑行 顺利 经过

愿你的生活一帆风顺。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Without a tear , without a sigh ,
没有 一个 撕 , 没有 一个 叹 ,

没有眼泪，没有叹息，

[ænd; ənd]['pjʊrɪst][dʒɔɪz] [wɪl] [kraʊn]
And purest joys will crown
和 最纯净的 喜悦 将要 王冠

最纯粹的喜悦将加冕

[piː] . -
p . 220
p . -

第220页

[iːtʃ] ['bɜːrθdeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ri'vɔlvz] ,
Each birthday , as the year revolves ,
每个 生日 , 作为 这 年 旋转 ,

随着一年年的轮回，每个生日都会到来。

[tɪl] [ðɪs] [kleɪ] ['tenəmənt] [di'zɔlvz] ,
Till this clay tenement dissolves ,
直到 这 黏土 廉租公寓 溶解 ,

直到这片黏土房屋消亡为止,

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌn'baʊnd] .

And	leaves	the	soul	unbound	.
和	树叶	这	灵魂	无界	.

并使灵魂获得自由。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [lænd] [ɑ:n] ['keɪnənz] [ʃɔ:r] ,

Then	shall	you	land	on	Canaan's	shore	,
然后	将	你	土地	在	迦南的	支撑	,

那时，你们必将登陆迦南的海岸。

[wer] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ,

Where	time	and	chance	shall	be	no	more	,
在哪里	时间	和	机会	将	是	不	更多的	,

当时间和机遇不再存在，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [reɪn] ;

And	joy	eternal	reigns	;
和	喜悦	永恒	统治	;

永恒的喜乐永存；

[ðer; ðər] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['serəfs] [braɪt] ,

There	,	mixing	with	the	seraphs	bright	,
那里	,	混合	和	这	炽天使	明亮的	,

在那里，与明亮的炽天使们混杂在一起，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,

And	dressed	in	robes	of	heavenly	light	,
和	穿着	在	长袍	的	天上	光	,

身披天光长袍，

[ju:l] [reɪz] [æn'dʒelɪk] [streɪnz] .

You'll	raise	angelic	strains	.
你会	增加	天使般的	菌株	.

你会培育出天使般的品种。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] .

THE	IRISH	CABIN	.
这	爱尔兰	舱	.

爱尔兰小屋。

[ʃʊd; ʃəd] ['pɑ:vərti] , ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [kli:n] ,

Should	poverty	,	modest	and	clean	,
应该	贫困	,	谦虚的	和	干净的	,

贫穷，简朴而干净，

[ɛə] [pli:z] , [wen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [vju:] ,

E'er	please	,	when	presented	to	view	,
曾经	请	,	什么时候	呈现	到	看法	,

请，当呈现在观众面前时，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæbɪn] [ɑ:n] [braʊn] [hi:θ] , [ɔ:r] [gri:n] ,

Should	cabin	on	brown	heath	,	or	green	,
应该	舱	在	棕色的	希思	,	或者	绿色的	,

小屋应该建在棕色的荒原上，还是绿色的荒原上？

[dɪs'kloʊz] [ɔ:t] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Disclose	aught	engaging	to	you	,
透露	零	引人入胜	到	你	,

不要透露任何对你来说有趣的事情，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɛrɪnz] [waɪld] [hɑ:rp] [su:ð] [ðə; ði] [ɪr]

Should	Erin's	wild	harp	soothe	the	ear
应该	艾琳的	荒野	竖琴	舒缓	这	耳朵

艾琳狂野的竖琴声是否能抚慰耳朵

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [maɪn] ,

When	touched	by	such	fingers	as	mine	,
什么时候	感动	经过	这样的	手指	作为	矿	,

当被像我这样的手指触碰时，

[ðen] ['kaɪndli] [ə'tentɪv] [drɔ:] [nɪr] ,

Then	kindly	attentive	draw	near	,
然后	亲切地	细心	画	靠近	,

然后亲切而专注地靠近，

[ænd; ənd] ['kændɪdli] ['pɑ:ndər] [i:tʃ] [laɪn] .

And	candidly	ponder	each	line	.
和	坦率地说	思考	每个	线	.

认真思考每一行。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dɪ'sɛmbɚz] [ki:n] [breθ]

One	day	,	when	December's	keen	breath
一	天	, 什么时候		十二月的	敏锐的	气息

有一天，当十二月凛冽的气息吹拂

[ə'restɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['rʌnɪŋ] [rɪl] ,

Arrested	the	sweet	running	rill	,
被捕	这	甜的	跑步	溪流	,

逮捕了甜蜜的奔流小溪，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [si:md] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [deθ] ,

And	Nature	seemed	frozen	in	death	,
和	自然	似乎	冷冻	在	死亡	,

大自然仿佛凝固在了死亡之中。

[aɪ] ['θɔ:tfəli] ['stroʊld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪl] :

I	thoughtfully	strolled	o'er	the	hill	:
我	深思熟虑	漫步	超过	这	爬坡道	:

我若有所思地漫步翻过山丘：

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [klaʊdz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

The	mustering	clouds	wore	a	frown	,
这	集结	云	穿着	一个	皱眉	,

聚集的云朵愁容满面，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	mountains	were	covered	with	snow	,
这	山脉	是	涵盖	和	雪	,

群山被白雪覆盖。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [braʊn]

And	Winter	his	mantle	of	brown
和	冬天	他的	地幔	的	棕色的

冬日披上他那棕色的斗篷

[hæd; həd] [spred] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] .

Had	spread	o'er	the	landscape	below	.
有	传播	超过	这	景观	以下	.

已经蔓延到下方的大地上。

[θɪk] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]

Thick	rattling	the	footsteps	were	heard
厚的	嘎嘎作响	这	脚步声	是	听到

一阵沉重的脚步声传来。

[ʌv; əv] ['pesnts] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ;

Of	peasants	far	down	in	the	vale	;
的	农民	远的	向下	在	这	谷	;

山谷深处的农民；

第221页

[frʌm; frəm] [leɪks] , [bɑːgz] , [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [dɪ'bɑːd] ,
From lakes , bogs , and marshes debarred ,
从 湖泊 , 沼泽 , 和 沼泽 被禁止 ,

从被禁止进入的湖泊、沼泽和湿地，

[ðə; ði][waɪld] - [faʊl] , [ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,
The wild - fowl , aloft on the gale ,
这 荒野 - 鸡 , 高空 在 这 大风 ,

那只野禽，乘着狂风翱翔于高空，

[laʊd] ['gæbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
Loud gabbling and screaming were borne ,
大声 喋喋不休 和 尖叫 是 出生 ,

响起嘈杂的说话声和尖叫声，

[waɪlst] ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] [heild] [ðə; ði] [deɪ] ,
Whilst thundering guns hailed the day ,
而 雷鸣 枪支 赞誉 这 天 ,

在隆隆的炮声中，

[ænd; ənd] [heəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fər'lɔːrn] ,
And hares sought the thicket forlorn ,
和 野兔 寻求 这 灌木丛 绝望 ,

野兔们孤零零地寻找着灌木丛。

[ɔːr] , ['wuːndɪd] , [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
Or , wounded , ran over the way .
或者 , 受伤 , 跑 超过 这 方式 .

或者，受伤后，跑过了这条路。

[noʊ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][groʊv] ,
No music was heard in the grove ,
不 音乐 曾是 听到 在 这 树林 ,

树林里没有听到任何音乐声。

[ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
The blackbird and linnet and thrush ,
这 黑鸟 和 麻雀 和 画眉 ,

黑鸟、红雀和画眉，

[ænd; ənd]['goʊldfɪntʃ][ænd; ənd] [swiːt] ['kuːɪŋ] [dʌv] ,
And goldfinch and sweet cooing dove ,
和 金翅雀 和 甜的 咕咕 鸽子 ,

还有金翅雀和咕咕叫的鸽子，

[sæt] ['pensɪvli] [mjuːt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] :
Sat pensively mute in the bush :
星期六 若有所思地 沉默的 在 这 衬套 :

他若有所思地默默地坐在灌木丛中：

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wʌns] [woʊv] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd]
The leaves that once wove a green shade
这 树叶 那 一次 编织 一个 绿色的 阴影

曾经织成一片绿荫的树叶

[leɪ] ['wɪðərd] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
Lay withered in heaps on the ground :
莱 干枯 在 堆积如山 在 这 地面 :

枯萎地堆在地上：

[tʃɪl] ['wɪntər] [θruː] [groʊv] , [wʊd] , [ænd; ənd] [gleɪd]
Chill **Winter** **through** **grove** **,** **wood** **,** **and** **glade**
寒意 冬天 通过 树林 , 木头 , 和 林间空地

寒冷的冬日穿过树林、森林和林间空地

[spred] [sæd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] .
Spread **sad** **desolation** **around** **.**
传播 伤心 荒凉 大约 .

散播悲伤与荒凉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kiːn] [nɔːrθ] [wɪnd] - [gæn] ['wɪs(ə)l] ,
But **now** **the** **keen** **north** **wind** **'** **gan** **whistle** **,**
但 现在 这 敏锐的 北 风 - 甘 哨 ,

但现在凛冽的北风开始呼啸，

[ænd; ənd] ['gʌsti] , [swept] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ;
And **gusty** **,** **swept** **over** **the** **sky** **;**
和 阵风 , 扫荡 超过 这 天空 ;

狂风呼啸，席卷天空；

[iːtʃ] [her] , ['froʊz(ə)n] , [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['brɪs(ə)l] ,
Each **hair** **,** **frozen** **,** **stood** **like** **a** **bristle** **,**
每个 头发 , 冷冻 , 站立 喜欢 一个 鬃 ,

每根头发都冻僵了，像鬃毛一样直立着。

[ænd; ənd] [naɪt] ['θɪkənd] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] .
And **night** **thickened** **fast** **on** **the** **eye** **.**
和 夜晚 增稠 快速地 在 这 眼睛 .

夜色迅速笼罩了双眼。

[ɪn] [swɪft] - ['wiːlɪŋ] ['ediz] [ðə; ði] [snoʊ]
In **swift** **-** **wheeling** **eddies** **the** **snow**
在 迅速 - 惠灵 涡流 这 雪

在快速旋转的涡流中，雪

[fel] , ['miŋgliŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'meɪn] ,
Fell **,** **mingling** **and** **drifting** **amain** **,**
费尔 , 混杂 和 漂流 主 ,

坠落，交织，漂流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第3/4页

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] [leɪd] [loʊ] ,
And **soon** **all** **distinction** **laid** **low** **,**
和 很快 全部 区别 铺设 低的 ,

很快，所有的尊卑都消失了。

[æz; əz] ['waɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .
As **whitening** **it** **covered** **the** **plain** **.**
作为 美白 它 涵盖 这 清楚的 .

漂白剂覆盖了平原。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪts] [peɪl] [reɪ] ['feɪntli] [ʃɑ:t]
A **light** **its** **pale** **ray** **faintly** **shot**
一个 光 它是 苍白 射线 淡淡的 射击

一道微弱的光线射出

([ðə; ðɪ] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪts] ['splendər] [hæd; həd] [ʃɔ:rn]) ,
(**The** **snow** **-** **flakes** **its** **splendour** **had** **shorn** **)** **,**
(这 雪 - 薄片 它是 辉煌 有 剪) ,

（它辉煌时掠过的雪花）

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɑ:t] ,
It **came** **from** **a** **neighbouring** **cot** **,**
它 来了 从 一个 邻接 婴儿床 ,

它来自隔壁的婴儿床，

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv] [moɹn] : { - }
Some **called** **it** **the** **Cabin** **of** **Mourne** **:** **{** **221** **}**
一些 称为 它 这 舱 的 莫恩 : { - }

有人称之为莫恩小屋：{221}

[ə; eɪ] [ni:t] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] , [snoʊ] - [pru:f] ,
A **neat** **Irish** **Cabin** **,** **snow** **-** **proof** **,**
一个 整洁的 爱尔兰 舱 , 雪 - 证明 ,

一间整洁的爱尔兰小木屋，防雪，

[wel] [θætʃt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] ,
Well **thatched** **,** **had** **a** **good** **earthen** **floor** **,**
出色地 茅草屋顶 , 有 一个 好的 土 地面 ,

屋顶是茅草的，地面是结实的泥土地面。

[wʌn] ['tʃɪmni] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
One **chimney** **in** **midst** **of** **the** **roof** **,**
一 烟囱 在 中间 的 这 屋顶 ,

屋顶中央有一根烟囱，

[wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [lætʃt] [dɔ:r] .
One **window** **,** **and** **one** **latched** **door** **.**
一 窗户 , 和 一 锁扣 门 .

一扇窗户，一扇带闩的门。

[pi:] . -
p **.** **222**
p . -

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:rm] ,
Escaped **from** **the** **pitiless** **storm** **,**
逃脱 从 这 无情 风暴 ,

逃离了无情的风暴，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'tri:t] ;
I **entered** **the** **humble** **retreat** **;**
我 进入 这 谦逊的 撤退 ;

我进入了这简陋的隐居处；

[kəm'pækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
Compact **was** **the** **building** **,** **and** **warm** **,**
袖珍的 曾是 这 建筑 , 和 温暖的 ,

这座建筑紧凑而温暖。

[ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ni:t] .
Its **furniture** **simple** **and** **neat** **.**
它是 家具 简单的 和 整洁的 .

它的家具简洁整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [ə'pru:v]
And **now** **,** **gentle** **reader** **,** **approve**
和 现在 , 温和的 读者 , 批准

现在，亲爱的读者，请认可

[ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ðæt] [gləud] [ɪn] [i:tʃ] [brest] ,
The **ardour** **that** **glowed** **in** **each** **breast** **,**
这 热情 那 发光 在 每个 胸部 ,

每只乳房中都闪耀着炽热的光芒，

[æz; əz]['kaɪndli]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒər] [stroʊv]
As **kindly** **our** **cottagers** **strove**
作为 亲切地 我们的 农舍 努力

正如我们善良的农舍居民努力做到的那样

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðer; ðər] [gest] .
To **cherish** **and** **welcome** **their** **guest** **.**
到 珍惜 和 欢迎 他们的 客人 .

珍惜并欢迎他们的客人。

[ðə; ði] [deɪm] ['nɪmbli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wi:l] ,
The **dame** **nimbly** **rose** **from** **her** **wheel** **,**
这 贵妇人 敏捷地 玫瑰 从 她 车轮 ,

那位女士身手敏捷地从车轮上站了起来，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['paʊdəri] [snoʊ] :
And **brushed** **off** **the** **powdery** **snow** **:**
和 刷过 离开 这 粉状 雪 :

然后拂去身上的积雪：

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] ,
Her **daughter** **,** **forsaking** **the** **reel** **,**
她 女儿 , 放弃 这 卷轴 ,

她的女儿放弃了胶片拍摄，

[ræn] ['brɪskli] [ðə; ði]['sindəz][tu:; tə] [bloʊ] :
Ran **briskly** **the** **cinders** **to** **blow** **:**
兰 轻快地 这 煤渣 到 吹 :

迅速地将煤渣吹散：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
The **children** **,** **who** **sat** **on** **the** **hearth** **,**
这 孩子们 , WHO 卫星 在 这 炉 ,

孩子们坐在壁炉旁，

[liːpt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrmər] [ɔːr] [fraʊn] ,

Leaped	up	without	murmur	or	frown	,
跳跃	向上	没有	低语	或者	皱眉	,

他一声不吭，面无表情地跳了起来。

[æn; ən] [ˈoʊkən] [stuːl] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

An	oaken	stool	quickly	brought	forth	,
一个	橡木	凳子	迅速地	带来	前进	,

一张橡木凳很快被搬了出来，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [beɪd] [ˌem ˈiː] [sɪt] [daʊn] .

And	smilingly	bade	me	sit	down	.
和	微笑着	巴德	我	坐	向下	.

他笑着示意我坐下。

[waɪlst] [ˈgreɪtf(ə)l] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

Whilst	grateful	sensations	of	joy
而	感激的	感觉	的	喜悦

尽管心中充满喜悦和感激之情。

[ɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] [fɑːnd] [ˈbʊzəm] [wɜːr; wər] [pɔːd] ,

O'er	all	my	fond	bosom	were	poured	,
超过	全部	我的	喜爱	怀	是	倾倒	,

我的爱意倾注于我所有的心头，

[riˈzjuːmd] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪ] ,

Resumed	was	each	former	employ	,
恢复	曾是	每个	以前的	采用	,

每位前雇员都恢复了工作。

[ænd; ənd] [geɪ] [ˈθrɪfti] [ˈɔːrdər] [rɪˈstɔːrd] :

And	gay	thrifty	order	restored	:
和	同性恋	节俭	命令	恢复	:

同性恋节俭秩序得以恢复:

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈflikəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʊk] ,

The	blaze	flickered	up	to	the	crook	,
这	火焰	闪烁	向上	到	这	骗子	,

火焰窜到了弯钩处，

[ðə; ði] [riːl] [klɪkt] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	reel	clicked	again	by	the	door	,
这	卷轴	点击	再次	经过	这	门	,

门边的卷轴又咔哒一声响了。

[ðə; ði] [deɪm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [nʊk] ,

The	dame	turned	her	wheel	in	the	nook	,
这	贵妇人	转向	她	车轮	在	这	角落	,

那位女士在角落里转动着车轮，

[ænd; ənd] [frɪskt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbeɪbz] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

And	frisked	the	sweet	babes	round	the	floor	.
和	搜身	这	甜的	宝贝们	圆形的	这	地面	.

然后搜遍了这些可爱的小女孩们。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

Released	from	the	toils	of	the	barn	,
发布	从	这	辛勤劳作	的	这	谷仓	,

从繁重的畜栏工作中解脱出来，

[hɪz; ɪz] [ˈθrɪfti] , [blaɪð] [waɪf] [heild] [ðə; ði] [ˈsaɪər] ,

His	thrifty	,	blithe	wife	hailed	the	sire	,
他的	节俭	,	快乐的	妻子	赞誉	这	父系	,

他那节俭而开朗的妻子向父亲致敬，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fleɪl][baɪ][hɜːr; hər][jɑːrn] ,

And	hanging	his	flail	by	her	yarn	,
和	绞刑	他的	连枷	经过	她	纱	,

他用她的线将他的连枷挂了起来，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ;

He	drew	up	his	stool	to	the	fire	;
他	画	向上	他的	凳子	到	这	火	;

他把凳子搬到火炉旁；

[ðen] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	smoothing	his	brow	with	his	hand	,
然后	平滑	他的	眉头	和	他的	手	,

然后他用手抚平了额头的皱纹，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] ['sɑːroʊ] ,

As	if	he	would	sweep	away	sorrow	,
作为	如果	他	会	扫	离开	悲哀	,

仿佛他要扫除悲伤似的，

[hiː; hi] [sez] , “ [let] [juː 'es] [kiːp] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

He	says	,	“	Let	us	keep	God's	command	,
他	说道	,	“	让	我们	保持	神的	命令	,

他说：“让我们遵守上帝的诫命，

[ænd; ənd]['nevər] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

And	never	take	thought	for	the	morrow	.
和	绝不	拿	想法	为了	这	明天	.

不要为明天操心。

” [piː] . -

”	p	.	223
”	p	.	-

第223页

[brɪsk] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Brisk	turning	him	round	with	a	smile	,
轻快	转弯	他	圆形的	和	一个	微笑	,

他笑着迅速转过身来。

[ænd; ənd] ['friːdəm] ['ʌn'blendid][baɪ][ɑːrt] ,

And	freedom	unblended	by	art	,
和	自由	未混合	经过	艺术	,

以及未经艺术掺杂的自由，

[ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [staɪl] ,

And	affable	manners	and	style	,
和	和蔼可亲	礼仪	和	风格	,

还有和蔼可亲的举止和风格，

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

Though	simple	,	that	reached	to	my	heart	,
尽管	简单的	,	那	达到	到	我的	心	,

虽然简单，却触动了我的心。

[hiː; hi] [sed] ([waɪlst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [hiː; hi] [gləʊd]) ,

He	said	(	whilst	with	ardour	he	glowed	)	,
他	说	(	而	和	热情	他	发光	)	,

他（面带热情洋溢地）说道：

“ [kaɪnd][sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [jet] [wɪə(r)] [blest] :

“	Kind	sir	,	we	are	poor	,	yet	we're	blest	:
”	种类	先生	,	我们	是	贫穷的	,	然而	是	祝福	:

“好心的先生，我们虽然贫穷，但我们很幸运：

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [rəʊd]
We're all in the steep , narrow road
是 全部 在 这 陡 , 狭窄的 路

我们都身处这条陡峭狭窄的道路上。

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [rest] . “
That leads to the city of rest . “
那 线索 到 这 城市 的 休息 . “

那将通往安息之城。

- [tɪz] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
' Tis true , I must toil all the day ,
- 的 真的 , 我 必须 辛劳 全部 这 天 ,

没错，我必须整天辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔːft] ['sʌfər] [koʊld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
And oft suffer cold through the night ,
和 经常 遭受 寒冷的 通过 这 夜晚 ,

而且经常在夜里感到寒冷，

[ðoʊ] ['silvəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
Though silvered all over with grey ,
尽管 银色 全部 超过 和 灰色的 ,

虽然通体银白，泛着灰色，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [maɪ] [saɪt] :
And dimly declining my sight :
和 依稀 下降 我的 视线 :

我的视力也渐渐衰退了：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd]
And sometimes our raiment and food
和 有时 我们的 服饰 和 食物

有时，我们的衣食也会受到影响。

[ɑːr; ər] ['skænti] — [ɑː] ! ['skænti] [ɪn'diːd] :
Are scanty — ah ! scanty indeed :
是 稀少 — 啊 ! 稀少 的确 :

数量很少——啊！确实很少：

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
But all work together for good ,
但 全部 工作 一起 为了 好的 ,

但大家齐心协力，共同进步。

[soʊ] [ɪn] [maɪ] [blest] ['baɪb(ə)l] [aɪ] [riːd] .
So in my blest Bible I read .
所以 在 我的 祝福 圣经 我 读 .

于是，我在我那本珍贵的圣经里读到：

“ [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðæt] [bʊk]
“ I also have seen in that Book
“ 我 还 有 已见 在 那 书

“我也在那本书里看到过。”

([pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] ?)
(Perhaps you can tell me the place ?)
(也许 你 能 告诉 我 这 地方 ?)

（或许你能告诉我这是哪里？）

[haʊ] [gɑːd] [ɑːn] [pʊr] ['sɪnərz] [dʌz] [lʊk]
How God on poor sinners does look
如何 上帝 在 贫穷的 罪人 做 看

上帝对待可怜的罪人究竟是怎样的呢？

[ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] —

In	pity	,	and	gives	them	His	grace	—
在	遗憾	,	和	给予	他们	他的	优雅	—

祂怜悯他们，并赐予他们恩典——

[jeɪ] , ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][væst] [stɔ:r] ,

Yea	,	gives	them	His	grace	in	vast	store	,
是的	,	给予	他们	他的	优雅	在	广阔的	店铺	,

是的，祂赐予他们浩瀚的恩典。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][kwaɪt] [θru:] ,

Sufficient	to	help	them	quite	through	,
充足的	到	帮助	他们	相当	通过	,

足以帮助他们顺利度过难关。

[ðoʊ] ['trʌblz] [ʃʊd; ʃəd][hwelm; welm][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:(r)] ;

Though	troubles	should	whelm	them	all	o'er	;
尽管	麻烦	应该	淹没	他们	全部	超过	;

尽管困难重重，将他们全部击垮；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðɪs] [swi:t] ['prɑ:mɪs] [ɪz] [tru:] !

And	sure	this	sweet	promise	is	true	!
和	当然	这	甜的	承诺	是	真的	!

这美好的承诺的确是真的!

“ [jes] , [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [bloʊz] [wɪ'ðaʊt] ,

“	Yes	,	true	as	the	snow	blows	without	,
“	是的	,	真的	作为	这	雪	打击	没有	,

“是的，就像雪花飘落一样，

[ænd; ənd]['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ki:n] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

And	winds	whistle	keen	through	the	air	,
和	风	哨	敏锐的	通过	这	空气	,

风在空中发出尖锐的呼啸声，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] ['evri] [daʊt] ,

His	grace	can	remove	every	doubt	,
他的	优雅	能	消除	每一个	怀疑	,

他的恩典可以消除一切疑虑。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [blæk] [glu:m] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :

And	chase	the	black	gloom	of	despair	:
和	追赶	这	黑色的	愁云	的	绝望	:

追逐绝望的黑暗阴霾:

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [sə'pɔrts] [maɪ] [wi:k] [maɪnd] ,

It	often	supports	my	weak	mind	,
它	经常	支持	我的	虚弱的	头脑	,

它常常安慰我脆弱的心灵，

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði][sɔ:lt][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] ,

And	wipes	the	salt	tear	from	my	eye	,
和	湿巾	这	盐	撕	从	我的	眼睛	,

他擦去了我眼中的咸泪，

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][kaɪnd] ,

It	tells	me	that	Jesus	is	kind	,
它	讲述	我	那	耶稣	是	种类	,

这告诉我耶稣很仁慈。

[ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [æz; əz][aɪ] .

And	died	for	such	sinners	as	I	.
和	死亡	为了	这样的	罪人	作为	我	.

他为像我这样的罪人而死。

第224页

“ [aɪ][wʌns] [roʊld] [ɪn] [welθ] , [wɪˈðaʊt] [greɪs] ,
“ I once rolled in wealth , without grace ,
“ 我 一次 滚动 在 财富 , 没有 优雅 ,

我曾拥有巨额财富，却缺乏优雅，

[bʌt; bət] [ˈhæpinəs] [nɛə] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] ,
But happiness ne'er was my lot ,
但 幸福 从未 曾是 我的 很多 ,

但我始终未能获得幸福。

[tɪl] [kraɪst] [ˈfriːli] [ˈpitid] [maɪ] [keɪs] ,
Till Christ freely pitied my case ,
直到 基督 自由 可怜的 我的 案件 ,

直到基督怜悯我的遭遇，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [blest] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] :
And now I am blest in a cot :
和 现在 我 是 祝福 在 一个 婴儿床 :

现在我安然躺在婴儿床上:

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] [ˈɜːrθli] [ɑːr; ər][veɪn] ,
Well knowing things earthly are vain ,
出色地 会心 事物 尘世的 是 徒劳 ,

深知世间万物皆虚空，

[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [nɛə] [ˈpʌz(ə)l][maɪ] [hed] ;
Their troubles ne'er puzzle my head ;
他们的 麻烦 从未 谜 我的 头 ;

他们的烦恼我从来不会感到困惑;

[kənˈvɪnst] [ðæt] [tuː; tə][daɪ] [wɪl] [biː; bi][geɪn] ,
Convinced that to die will be gain ,
确信 那 到 死 将要 是 获得 ,

坚信死亡将带来益处，

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][maɪ][bed] .
I look on the grave as my bed .
我 看 在 这 严重 作为 我的 床 .

我把坟墓当作我的床。

“ [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][maɪ][bed] ,
“ I look on the grave as my bed ,
“ 我 看 在 这 严重 作为 我的 床 ,

我把坟墓当作我的床，

[wer] [aɪl] [sliːp] [ðə; ði] [swɪft] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] ,
Where I'll sleep the swift hours away ,
在哪里 患病的 睡觉 这 迅速 小时 离开 ,

我将在那里安睡，度过短暂的时光，

[tɪl] [weɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] , [ðə; ði] [ded]
Till waked from their slumbers , the dead
直到 醒来 从 他们的 睡眠 , 这 死的

直到死者从沉睡中醒来

[ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] :
Shall rise , never more to decay :
将 上升 , 绝不 更多的 到 衰变 :

必将崛起，永不腐朽:

[ðen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf] ,
Then I , with my children and wife ,
然后 我 , 和 我的 孩子们 和 妻子 ,

然后我和我的孩子、妻子，

[ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [braɪt] ['pæləs] [ə'bʌv] ,
Shall get a bright palace above ,
将 得到 一个 明亮的 宫殿 多于 ,

将在上方获得一座辉煌的宫殿，

[ænd; ənd] ['endləsli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
And endlessly clothed with life ,
和 不休 穿着衣服 和 生活 ,

并且永远披着生命的外衣，

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv] [lʌv] .
Shall dwell in the Eden of love .
将 住 在 这 伊甸园 的 爱 .

必将居住在爱的伊甸园中。

“ [ðen] [noʊ] , ['dʒent(ə)l]['streɪndʒər] , [ðoʊ] [pʊr] ,
“ Then know , gentle stranger , though poor ,
“ 然后 知道 , 温和的 陌生人 , 尽管 贫穷的 ,

“那么，善良的陌生人，虽然贫穷，你也要知道……”

[wɪə(r)] ['tʃɪrf(ə)l] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [blest] ;
We're cheerful , contented , and blest ;
是 快乐 , 满足 , 和 祝福 ;

我们感到快乐、满足和幸福；

[ðoʊ] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr]
Though princes should pass by our door
尽管 王子们 应该 经过 经过 我们的 门

即使王子们会从我们门前经过

[kɪŋ] ['dʒiːzəs][ɪz]['evər]['aʊər; ɑːr] [gest] ;
King Jesus is ever our guest ;
国王 耶稣 是 曾经 我们的 客人 ;

耶稣君王永远是我们的客人；

[wiː; wi] [fiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː]
We feel , and we taste , and we see
我们 感觉 , 和 我们 品尝 , 和 我们 看

我们能感受，能品尝，也能看见

[ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
The pleasures which flow from our Lord ,
这 快乐 哪个 流动 从 我们的 主 ,

从我们主那里获得的喜乐，

[ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [friː] ,
And fearless , and wealthy , and free ,
和 无畏 , 和 富裕 , 和 自由的 ,

而且无所畏惧，富有，自由。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
We live on the joys of His word .
我们 居住 在 这 喜悦 的 他的 单词 .

我们因祂话语中的喜乐而活。

” [hiː; hi] ['siːst] : [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ]
” He ceased : and a big tear of joy
” 他 停止 : 和 一个 大的 撕 的 喜悦

他停了下来，喜极而泣。

[roʊld] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Rolled glittering down to the ground ;
滚动 闪闪发光 向下 到 这 地面 ;

闪闪发光地滚落到地上;

[waɪlst] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] ,
Whilst all , having dropped their employ ,
而 全部 , 拥有 掉落 他们的 采用 ,

与此同时，他们都已辞去了工作，

[wɜːr; wər] ['berid] [ɪn]['saɪləns] [prə'faʊnd] ;
Were buried in silence profound ;
是 埋葬 在 沉默 深刻的 ;

被埋葬在深深的寂静中;

[ə; eɪ] [swiːt] , ['sɑːləm] [pɔːz] [lɔːŋ] [in'sjuːd] —
A sweet , solemn pause long ensued —
一个 甜的 , 庄严 暂停 长的 随后 —

一阵甜蜜而庄严的沉默持续了很久——

[iːtʃ] ['bʊzəm] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
Each bosom o'erflowed with delight ;
每个 怀 - 和 喜 ;

每个人的胸膛都充满了喜悦;

[ðen] ['hev(ə)nli] [kən'vɜːrs] [rɪ'nuːd] ,
Then heavenly converse renewed ,
然后 天上 交谈 更新 ,

然后，天上的对话再次开始，

[bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] .
Beguiled the dull season of night .
被迷惑 这 乏味的 季节 的 夜晚 .

迷惑了沉闷的夜晚。

[piː] . -
p . 225
p . -

第225页

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['nærəʊ] [weɪ]
We talked of the rough narrow way
我们 谈话 的 这 粗糙的 狭窄的 方式

我们谈到了那条崎岖狭窄的小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][rest] ;
That leads to the kingdom of rest ;
那 线索 到 这 王国 的 休息 ;

那将引领我们进入安息的国度;

[ɑːn] ['piz^ə] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə]['sɜːrveɪ]
On Pisgah we stood to survey
在 皮斯加 我们 站立 到 民意调查

在皮斯加山上，我们驻足眺望

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] [drest] —
The King in His holiness dressed —
这 国王 在 他的 圣洁 穿着 —

身着圣洁服饰的君王——

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kɪŋ] ,
Even Jesus , the crucified King ,
甚至 耶稣 , 这 被钉在十字架上 国王 ,

甚至耶稣，这位被钉在十字架上的君王，

[huːz] [blʌd] [ɪn] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [dʌz] [floʊ] ,
Whose blood in rich crimson does flow ,
谁 血 在 富有的 赤红 做 流动 ,

鲜红的血液流淌着，

[kliːn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][sɪn] ,
Clean washing the crimson of sin ,
干净的 洗涤 这 赤红 的 罪 ,

洗净罪恶的污秽，

[ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæt] [snoʊ] . { - }
And rinsing it whiter that snow . { 225 }
和 漂洗 它 更白 那 雪 . { - }

并把它冲洗得比雪还白。{225}

[bʌt; bət]['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] [its] ['werɪŋ] ,
But later and later it's wearing ,
但 之后 和 之后 它是 穿着 ,

但时间越长，就越让人感到疲惫。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [brɪŋ] ,
And supper they cheerfully bring ,
和 晚餐 他们 愉快地 带来 ,

他们兴高采烈地带来了晚餐。

[ðə; ði] ['miːli] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['herɪŋ] ,
The mealy potato and herring ,
这 粉状 土豆 和 鲱鱼 ,

粉状土豆和鲱鱼，

[ænd; ənd]['wɔːtər][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And water just fresh from the spring .
和 水 只是 新鲜的 从 这 春天 .

而且水质清澈，直接取自泉眼。

[ðeɪ] [pres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪl] : [wiː; wi][sɪt] [daʊn] ;
They press , and they smile : we sit down ;
他们 按 , 和 他们 微笑 : 我们 坐 向下 ;

他们热情地招呼我们，脸上带着微笑：我们坐了下来；

[fɜːrst] [preɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [lʌv]
First praying the Father of Love
第一的 祈祷 这 父亲 的 爱

首先向慈爱的天父祈祷。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [kraʊn] ,
Our table with blessings to crown ,
我们的 桌子 和 祝福 到 王冠 ,

我们的餐桌上摆满了祝福，

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
And feed us with bread from above .
和 喂养 我们 和 面包 从 多于 .

请赐给我们从天上来的面包。

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [meɪ] [snɪr] ,
The wealthy and bloated may sneer ,
这 富裕 和 腹胀 可能 冷笑 ,

那些富有而臃肿的人可能会嗤之以鼻，

[ænd; ənd] ['sɪkən] [ɔː(r)] ['lʌgʒəriz] ['dɪʃɪz] ,
And sicken o'er luxury's dishes ,
和 令人作呕 超过 奢侈品的 菜肴 ,

并对奢侈品的菜肴感到厌倦，

[ænd; ənd] [loʊð] [ðə; ði] [pʊr] - [tʃɪr] ,

And	loathe	the	poor	cottager's	cheer	,
和	厌恶	这	贫穷的	-	欢呼	,

而且厌恶贫苦农舍居民的欢呼声，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] :

And	melt	in	the	heat	of	their	wishes	:
和	熔化	在	这	热	的	他们的	愿望	:

在他们炽热的愿望中融化：

[bʌt; bət] ['lʌgʒəriz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ʌn'blɪst] ,

But	luxury's	sons	are	unblest	,
但	奢侈品的	儿子们	是	不幸的	,

但奢侈的后代是不幸的。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['gɪdi] [dɪ'zaɪər] ,

A	prey	to	each	giddy	desire	,
一个	猎物	到	每个	头晕	欲望	,

成为每一个令人眼花缭乱的欲望的猎物，

[ænd; ənd] [hens] , [wer] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [rest] ,

And	hence	,	where	they	never	know	rest	,
和	因此	,	在哪里	他们	绝不	知道	休息	,

因此，他们永无安宁之时。

[ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] .

They	sink	in	unquenchable	fire	.
他们	下沉	在	无法熄灭的	火	.

它们沉入永不熄灭的烈火之中。

[nɑːt] [soʊ] , [ðə; ði] [pʊr] - [lɑːt] ,

Not	so	,	the	poor	cottager's	lot	,
不是	所以	,	这	贫穷的	-	很多	,

并非如此，这就是贫苦农舍主人的命运。

[huː] ['trævlz] [ðə; ði] ['zaɪən] - [wɔːrd] [roʊd] ,

Who	travels	the	Zion	-	ward	road	,
WHO	旅行	这	锡安	-	病房	路	,

谁走上通往锡安的道路，

['hiːz] [blest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

He's	blest	in	his	neat	little	cot	,
他是	祝福	在	他的	整洁的	小的	婴儿床	,

他舒舒服服地睡在整洁的小床上，真是太幸福了。

['hiːz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

He's	rich	in	the	favour	of	God	;
他是	富有的	在	这	偏爱	的	上帝	;

他蒙受神的恩宠；

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [sə'maʊnts] ['evri] [weɪv]

By	faith	he	surmounts	every	wave
经过	信仰	他	克服	每一个	海浪

凭着信心，他战胜了每一道波浪。

[ðæt] [roʊlz] [ɑːn] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [dɪ'stres] :

That	rolls	on	this	sea	of	distress	:
那	卷	在	这	海	的	痛苦	:

那波浪潮席卷着这片苦难的海洋：

[piː] . -

p	.	226
p	.	-

[traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi]['daiviːz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Triumphant , he dives in the grave ,
凯 , 他 潜水 在 这 严重 ,

他得意洋洋地跳进了坟墓。

[tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɪs] .
To rise on the ocean of bliss .
到 上升 在 这 海洋 的 极乐 .

升入极乐之海。

[naʊ] ['sʌpər] [ɪz][ɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [reɪz]
Now supper is o'er and we raise
现在 晚餐 是 超过 和 我们 增加

晚餐结束了，我们开始吧

['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt]
Our prayers to the Father of light
我们的 祈祷 到 这 父亲 的 光

我们向光明之父祈祷

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [hɪm] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
And joyfully hymning His praise ,
和 欣喜地 赞美诗 他的 称赞 ,

他们欢欣雀跃地歌颂祂的荣耀，

[wiː; wi] ['lʌvɪŋli] [bɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] . —
We lovingly bid a good - night . —
我们 深情地 出价 一个 好的 - 夜晚 . —

我们互道晚安。

[ðə; ði] [graʊndz] [waɪt] , [ðə; ði]['skaɪz] ['klaʊdləs] [bluː] ,
The ground's white , the sky's cloudless blue ,
这 理由 白色的 , 这 天空的 无云 蓝色的 ,

地面洁白，天空湛蓝无云。

[ðə; ði] [briːz] ['flʌtəz] [kiːn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The breeze flutters keen through the air ,
这 微风 颤动 敏锐的 通过 这 空气 ,

微风轻拂过空气，发出清脆的声响。

[ðə; ði][stɑːrz]['twɪŋk(ə)l] [braɪt] [ɑːn][maɪ] [vjuː] ,
The stars twinkle bright on my view ,
这 明星 闪烁 明亮的 在 我的 看法 ,

眼前繁星闪烁，璀璨夺目。

[æz; əz][aɪ][tuː; tə][maɪ]['mænʃ(ə)n] [rɪ'per] .
As I to my mansion repair .
作为 我 到 我的 大厦 维修 .

我正在修缮我的豪宅。

[ɔːl] [piːs] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːtɪdʒ] , [biː; bi] [ðaɪn] !
All peace , my dear cottage , be thine !
全部 和平 , 我的 亲爱的 小屋 , 是 你的 !

亲爱的小屋，愿你安息！

[nɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;
Nor think that I'll treat you with scorn ;
也不 思考 那 患病的 对待 你 和 轻蔑 ;

也别以为我会轻视你；

[huː'evər] [riːdz] [vəːsiz] [ʌv; əv][maɪn]
Whoever reads verses of mine
谁 阅读 诗句 的 矿

凡读过我诗句的人

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [moɹn] ;

Shall	hear	of	the	Cabin	of	Mourne	;
将	听到	的	这	舱	的	莫恩	;

将会听到莫恩小屋的故事;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] [streɪnz] ,

And	had	I	but	musical	strains	,
和	有	我	但	音乐	菌株	,

如果我拥有音乐旋律,

[ðoʊ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːn] [ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n]

Though	humble	and	mean	in	your	station
尽管	谦逊的	和	意思是	在	你的	车站

虽然你地位低下且吝啬。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [waɪlst] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'meɪnz] ,

You	should	smile	whilst	the	world	remains	,
你	应该	微笑	而	这	世界	遗迹	,

当世界依旧运转时,你应该微笑。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

The	pride	of	the	fair	Irish	Nation	.
这	自豪	的	这	公平的	爱尔兰	国家	.

这是美丽爱尔兰民族的骄傲。

[ɪn] ['frendʃɪp] , [fer] ['iərin] , [juː; jʊ] [gloʊ] ;

In	friendship	,	fair	Erin	,	you	glow	;
在	友谊	,	公平的	艾琳	,	你	辉光	;

美丽的艾琳,你在友谊中光芒四射;

['fendɪd] , [juː; jʊ] ['kwɪkli] [fər'gɪv] ;

Offended	,	you	quickly	forgive	;
被冒犯了	,	你	迅速地	原谅	;

被冒犯后,你会很快原谅;

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [foʊ] ,

Your	courage	is	known	to	each	foe	,
你的	勇气	是	已知	到	每个	敌人	,

你的勇气,每个敌人都知道。

[jet] [foʊz][ɑːn][jʊr; jər] ['baʊnti] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

Yet	foes	on	your	bounty	might	live	.
然而	敌人	在	你的	赏金	可能	居住	.

然而,那些被你赏金缠身的敌人或许还能活下来。

[sʌm; səm] [fɔːlts] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [oʊn] ;

Some	faults	you	,	however	,	must	own	;
一些	故障	你	,	然而	,	必须	自己的	;

然而,有些缺点你必须自己承担;

[dɪ'sɛnʃənz] , [ɪm'petʃuəs] [ziːl] ,

Dissensions	,	impetuous	zeal	,
分歧	,	浮躁	热情	,

纷争、冲动的热情、

[ænd; ənd][waɪld][ˌprɑːdɪ'gæləti] , [groʊn]

And	wild	prodigality	,	grown
和	荒野	挥霍无度	,	生长

以及肆意挥霍,逐渐形成

[tuː] [bɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wiːl] .

Too	big	for	your	income	and	weal	.
也	大的	为了	你的	收入	和	福利	.

对你的收入和财富来说太大了。

[ɑː] ! ['iərin] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,
Ah ! Erin , if you would be great ,
啊 ! 艾琳 , 如果 你 会 是 伟大的 ,

啊！艾琳，如果你愿意的话，那就太好了。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
And happy , and wealthy , and wise ,
和 快乐的 , 和 富裕 , 和 明智的 ,

而且幸福、富有、睿智，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][jʊr; jər] ['sɔrəuz] , [ɪ'leɪt] ,
And trample your sorrows , elate ,
和 践踏 你的 悲伤 , 欣喜 ,

尽情践踏你的悲伤，欢欣雀跃吧!

[kən'tend] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - [praɪz] ;
Contend for our cottager's prize ;
抗衡 为了 我们的 - 奖 ;

角逐我们的农舍奖;

[piː] . -
p . 227
p . -

第227页

[soʊ] ['erər] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,
So error and vice shall decay ,
所以 错误 和 副 将 衰变 ,

因此，谬误和恶习终将消亡。

[ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][ˌeɪ diː 'diː] [blɪs] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,
And concord add bliss to renown ,
和 和睦 添加 极乐 到 名声 ,

和谐为声望增添了幸福。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gliːm] [braitə] [ðæn; ðən] [deɪ] ,
And you shall gleam brighter than day ,
和 你 将 闪耀 更亮 比 天 ,

你将比白昼更加耀眼，

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
The gem of the fair British Crown .
这 宝石 的 这 公平的 英国 王冠 .

英国王冠上的璀璨明珠。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
TO THE REV .
到 这 修订版 .

致牧师

[dʒeɪ] . ['gɪlpɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
J . GILPIN , ON HIS
J . 吉尔平 , 在 他的

J. 吉尔平，关于他的

[ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
IMPROVED EDITION OF THE " PILGRIM'S PROGRESS .
改进 版 的 这 " 朝圣者的 进步 .

《天路历程》改进版。

" [wen] , ['revərənd] [sɜːr] , [jʊr; jər] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,
" When , Reverend Sir , your good design ,
" 什么时候 , 牧师 先生 , 你的 好的 设计 ,

"尊敬的先生，当您的好设计……"

[tuː; tə] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['greɪvli] [faɪn] ,

To	clothe	our	Pilgrim	gravely	fine	,
到	衣服	我们的	朝圣	严重地	美好的	,

为我们的朝圣者穿上庄严华丽的衣裳，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['dʒentlər] [miːn] [ænd; ənd][geɪt] ,

And	give	him	gentler	mien	and	gait	,
和	给	他	更温和	面容	和	步态	,

让他拥有更温文尔雅的神态和步态。

[fɜːrst] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] , [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [feɪt]

First	reached	my	ear	,	his	doubtful	fate
第一的	达到	我的	耳朵	,	他的	疑	命运

我最先听到的，是他那令人唏嘘的命运。

[wɪð; wɪθ] [dred] [sə'spens] [maɪ][maɪnd] [ə'prest] ,

With	dread	suspense	my	mind	oppressed	,
和	恐惧	悬念	我的	头脑	受压迫者	,

恐惧和悬念压得我心烦意乱，

[ə'woʊk] [maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [rest] .

Awoke	my	fears	,	and	broke	my	rest	.
醒来	我的	恐惧	,	和	打破	我的	休息	.

唤醒了我的恐惧，扰乱了我的安眠。

[jet] , [stɪl] , [hæd; həd] ['ɪŋglənd] [sed] , “ [jʊə(r)] [friː] ,

Yet	,	still	,	had	England	said	,	“	You're	free	,
然而	,	仍然	,	有	英格兰	说	,	“	你是	自由的	,

然而，即便英格兰曾说过：“你们自由了”，

[tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [dɪr] [sɜːr] , [tuː; tə] [ðiː] ,

Choose	whom	you	will	,	”	dear	sir	,	to	thee	,
选择	谁	你	将要	,	”	亲爱的	先生	,	到	你	,

“随你选择吧，”亲爱的先生，对您说。

[fɔːr; fər] [dres] [bɪ'siːmɪŋ] ['mɑːdɪst] [wɜːrθ] ,

For	dress	beseeming	modest	worth	,
为了	裙子	合适的	谦虚的	值得	,

穿着得体，与身份相符。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][led]['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] [fɔːrθ] .

I	would	have	led	our	pilgrim	forth	.
我	会	有	引领	我们的	朝圣	前进	.

我本会带领我们的朝圣者前行。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [vjuːd] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

But	when	I	viewed	him	o'er	and	o'er	,
但	什么时候	我	已查看	他	超过	和	超过	,

但当我一遍又一遍地凝视他时，

[ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [wiːdz] [hiː; hi] [wɔːr] ,

And	scrutinized	the	weeds	he	wore	,
和	仔细审查	这	杂草	他	穿着	,

他仔细观察了他身上穿的杂草，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

And	marked	his	mien	and	marked	his	gait	,
和	标记	他的	面容	和	标记	他的	步态	,

他们观察了他的神态和步态。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['træmp(ə)l][sɪn] , [ɪ'leɪt] ,

And	saw	him	trample	sin	,	elate	,
和	锯	他	践踏	罪	,	欣喜	,

看到他欣喜若狂地践踏罪恶，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ðoʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
And heard him speak , though coarse and plain ,
和 听到 他 说话 , 尽管 粗 和 清楚的 ,

我听见他说话，虽然粗俗而平淡，

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [trʊθs] [ɪn] ['nɜːrvəs] [streɪn] ,
His mighty truths in nervous strain ,
他的 强大的 真相 在 紧张的 拉紧 ,

他紧张不安，却又无比坚定。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪn] [maɪ] [oʊn] [kən'sent]
I could not gain my own consent
我 可以 不是 获得 我的 自己的 同意

我无法获得自己的同意

[tuː; tə] [jʊr; jər] [ək'nɑːlɪdʒd] [gʊd] [ɪn'tent] .
To your acknowledged good intent .
到 你的 已确认 好的 意图 .

出于你公认的良好意愿。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɪrz] , [lest] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ,
I had my fears , lest honest John ,
我 有 我的 恐惧 , 免得 诚实的 约翰 ,

我心存疑虑，唯恐诚实的约翰……

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [sʌn]
When he beheld his polished son
什么时候 他 观看 他的 抛光 儿子

当他看到他那英俊潇洒的儿子时

([ɪf] [seɪnts] [ɔːt] ['ɜːrθli] [ker] [tuː; tə] [noʊ]) ,
(If saints ought earthly care to know) ,
(如果 圣徒 应该 尘世的 关心 到 知道) ,

（如果圣徒应该关心世事，那么）

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɑːnd] [striːt] [boʊ] ,
Would take him for some Bond Street beau ,
会 拿 他 为了 一些 纽带 街道 帅哥 ,

我会把他当成邦德街的某个帅哥。

[piː] . -
p . 228
p . -

第228页

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [neɪm] —
Or for that thing — it wants a name —
或者 为了 那 事物 — 它 想要 一个 姓名 —

或者说，对于那个东西——它需要一个名字——

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Devoid of truth , of sense and shame ,
缺乏 的 真相 , 的 感觉 和 耻辱 ,

毫无真理、理智和羞耻心

[wɪtʃ] ['smuːðz] [ɪts] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lɪks] [ɪts] [lɪp] ,
Which smooths its chin and licks its lip ,
哪个 平滑 它是 下巴 和 舔 它是 唇 ,

它抚摸着下巴，舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪp] ,
And mounts the pulpit with a skip ,
和 安装 这 讲坛 和 一个 跳过 ,

他提着靴子登上讲坛，

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['prɪti] [feɪs] ,
Then turning round its pretty face ,
然后 转弯 圆形的 它是 漂亮的 脸 ,

然后转过它漂亮的脸，

[tu:; tə] [smaɪt] [i:tʃ] [fer] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
To smite each fair one in the place ,
到 惩击 每个 公平的 一 在 这 地方 ,

击杀此地所有美丽的女子，

[ri'læksiz] [hæf][tu:; tə]['veɪkənt][smaɪl] ,
Relaxes half to vacant smile ,
放松 一半 到 空缺 微笑 ,

放松下来，露出空洞的微笑，

[ænd; ənd][eɪmz][wɪð; wɪθ][troʊp][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [staɪl] ,
And aims with trope and polished style ,
和 目标 和 套路 和 抛光 风格 ,

并以老套的桥段和精雕细琢的风格为目标，

[ænd; ənd] [lɪsp] [ə'fektɪd] , [tu:; tə] [pɔrtreɪ]
And lisp affected , to pourtray
和 口齿不清 做作的 , 到 倾倒盘

而口齿不清的，是为了描绘

[ɪts] ['sɪli] [self][ɪn] ['kʌlərz] [geɪ] —
Its silly self in colours gay —
它是愚蠢的 自己 在 颜色 同性恋 —

它那滑稽的、色彩艳丽的自我——

[ɪts] ['fʌsti] ['mɔ:rəl] [stʌf] [ti:] - [ˌʌn'loʊd] ,
Its fusty moral stuff t ' unload ,
它是 发霉的 道德 东西 t - 卸下 ,

它那些陈腐的道德说教需要卸下，

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪts][gɑ:d] .
And preach itself , and not its God .
和 布道 本身 , 和 不是 它是 上帝 .

它宣扬的是它自身，而不是它的神。

[ðʌs] , ['wɪʃɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , ['tremblɪŋ] [led] ,
Thus , wishing , doubting , trembling led ,
因此 , 祝 , 怀疑 , 发抖 引领 ,

于是，希望、怀疑、颤抖引领着

[aɪ] [oʊpt] [jʊr; jər] [bʊk] , [jʊr; jər]['pɪlgrɪm] [ri:d] .
I oped your book , your Pilgrim read .
我 专栏文章 你的 书 , 你的 朝圣 读 .

我读了你的书，你的《朝圣者》

[æz; əz]['raɪzɪŋ] [laɪts] [ðə; ði][skaɪz] ,
As rising Phœbus lights the skies ,
作为 上升 菲布斯 灯 这 天空 ,

当太阳神福玻斯升起照亮夜空时，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][flaɪz] ,
And fading night before him flies ,
和 褪色 夜晚 前 他 苍蝇 ,

夜幕在他面前渐渐远去，

[tɪl] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪz] [hə:ld]
Till darkness to his cave is hurled
直到 黑暗 到 他的 洞穴 是 投掷

直到黑暗笼罩了他的洞穴

[ænd; ənd]['goʊldən] [deɪ] [hæz; həz][gɪlt][ðə; ði][wɜːrld] ,
And golden day has gilt the world ,
和 金的 天 有 镀金 这 世界 ,

金色的一天为世界镀上了金光，

[nɔːr] ['veɪpər] , [klaʊd] , [nɔːr][mɪst][ɪz] [siːn]
Nor vapour , cloud , nor mist is seen
也不 汽 , 云 , 也不 薄雾 是 已见

既不见水汽，也不见云雾。

[tuː; tə] ['sʌli] [ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] [sə'riːn] :
To sully all the pure serene :
到 玷污 全部 这 纯的 安详 :

玷污所有纯洁的宁静：

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [iːtʃ] ['mɑːdɪst][laɪn] ,
So , as I read each modest line ,
所以 , 作为 我 读 每个 谦虚的 线 ,

所以，当我读到每一行简短的文字时，

[ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Increasing light began to shine ,
增加 光 开始 到 闪耀 ,

光线逐渐增强，开始照射出来。

[maɪ] ['klaʊdi] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [geɪv] [weɪ] ,
My cloudy fears and doubts gave way ,
我的 多云 恐惧 和 疑虑 给予 方式 ,

我心中的恐惧和疑虑烟消云散了。

[tɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʃoʊn] ['hɛvənz] [oʊn] [deɪ] .
Till all around shone Heaven's own day .
直到 全部 大约 闪耀 天 自己的 天 .

直到四周都闪耀着天堂般的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] , [θɔːt] [aɪ] ,
And when I closed the book , thought I ,
和 什么时候 我 关闭 这 书 , 想法 我 ,

当我合上书时，我想，

[ʃʊd; ʃəd] ['bʌnjən] [liːv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ;
Should Bunyan leave his throne on high ;
应该 班扬 离开 他的 王座 在 高的 ;

班扬应该离开他高高在上的王座吗?

['hiːd] [oʊn] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
He'd own the kindness you have done
他会 自己的 这 仁慈 你 有 完毕

他会感激你所做的善事。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] [sʌn] :
To Christian , his orphan son :
到 基督教 , 他的 孤儿 儿子 :

致他的孤儿儿子克里斯蒂安：

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][wʌns] ['iːdn] [smaɪld] ,
And smiling as once Eden smiled ,
和 微笑 作为 一次 伊甸园 微笑 ,

她露出了像伊甸园里那样的笑容。

[wʊd] [ðʌs] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['hoʊli][tʃaɪld] : —
Would thus address his holy child : —
会 因此 地址 他的 圣 孩子 : —

他会这样对他的圣子说话：——

“ [maɪ][sʌn] , [er] [aɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hens] ,
“ My son , ere I removed from hence ,
“ 我的 儿子 , 埃雷 我 已移除 从 因此 ,

“我的儿子，在我离开这里之前，

[aɪ] [sperd] [nɔːr] ['leɪbər] [nɔːr] [ɪk'spens]
I spared nor labour nor expense
我 幸存 也不 劳动 也不 费用

我既不吝惜劳力，也不吝惜金钱。

[piː] . -
p . 229
p . -

第229页

[tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [praɪz] ,
To gain for you the heavenly prize ,
到 获得 为了 你 这 天上 奖 ,

为了给你赢得天上的奖赏，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [waɪz] .
And teach you to make others wise .
和 教 你 到 制作 其他的 明智的 .

并教你如何使他人变得睿智。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] ['ɪnwərd] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,
But still , though inward worth was thine ,
但 仍然 , 尽管 向内 值得 曾是 你的 ,

但是，尽管你拥有内在的价值，

[juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][maɪn] :
You lay a diamond in the mine :
你 躺 一个 钻石 在 这 矿 :

你在矿井里埋下一颗钻石:

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['aʊtwərd] ['pɑːlɪʃ] [braɪt]
You wanted outward polish bright
你 通缉 向外 抛光 明亮的

你想要的是光亮的外层抛光。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [pjʊr] [ɪn'trɪnzɪk] [laɪt] .
To show your pure intrinsic light .
到 展示 你的 纯的 固有的 光 .

展现你纯粹的内在光芒。

[sʌm; səm] [nuː] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][praɪz] ,
Some knew your worth , and seized the prize ,
一些 知道 你的 值得 , 和 查获 这 奖 ,

有些人慧眼识珠，抓住了机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði][skaɪz] :
And now are thronèd in the skies :
和 现在 是 - 在 这 天空 :

如今他们已高居天庭:

[waɪlst] ['ʌðər] [swɪld] [wɪð; wɪθ] - [waɪn] ,
Whilst others swilled with folly's wine ,
而 其他的 抿了一口 和 - 葡萄酒 ,

当其他人沉溺于愚昧的美酒时，

[bʌt; bət][trɑːd][ðə; ði] [pɜːrl] [laɪk][ðə; ði][swaɪn] ,
But trod the pearl like the swine ,
但 践踏 这 珍珠 喜欢 这 猪 ,

却像对待猪一样践踏珍珠，

[ɪn] ['ɪgnərəns] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [greɪv] ,
In ignorance sunk in their grave ,
在 无知 沉没 在 他们的 严重 ,

他们带着无知长眠于坟墓之中，

[ænd; ənd] [ðens] , [wer] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊʃnz] [leɪv] .
And thence , where burning oceans lave .
和 因此 , 在哪里 燃烧 海洋 澡 .

从那里，燃烧的海洋倾泻而下。

[naʊ] ['pɑːlɪʃt] [braɪt] , [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [fleɪm]
Now polished bright , your native flame
现在 抛光 明亮的 , 你的 本国的 火焰

如今，你的原生火焰，已然闪耀。

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [wɜːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
And inward worth are still the same ;
和 向内 值得 是 仍然 这 相同的 ;

内在价值依然不变；

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['daɪmənd] [stɪl] [juː; jʊ] [gloʊ] ,
A flaming diamond still you glow ,
一个 炽盛 钻石 仍然 你 辉光 ,

你如同燃烧的钻石，依然闪耀。

[ɪn] [braitə] [hjuːz] : [ðen] ['tʃɪri] [goʊ] —
In brighter hues : then cheery go —
在 更亮 色调 : 然后 欢快的 去 —

色彩更鲜艳：然后欢快地走——

[mɔːr] ['suːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd]
More suited by a skilful hand
更多的 适合 经过 一个 熟练 手

更适合由技艺娴熟的人来制作。

[tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haɪ] [kə'mænd] :
To do your father's high command :
到 做 你的 父亲的 高的 命令 :

执行你父亲的崇高命令：

[fɪt] ['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][seɪdʒ][ɔːr] [klaʊn] ,
Fit ornament for sage or clown ,
合身 装饰品 为了 圣人 或者 小丑 ,

适合智者或小丑佩戴的饰品

[ɔːr] ['bɛgərz] [rægz] , [ɔːr] ['kɪŋli] [kraʊn] .
Or beggar's rags , or kingly crown .
或者 乞丐的 破布 , 或者 王者 王冠 .

或是乞丐的破衣烂衫，或是国王的王冠。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [meɪd] .
THE COTTAGE MAID .
这 小屋 女佣 .

乡村女佣。

[ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
Aloft on the brow of a mountain ,
高空 在 这 眉头 的 一个 山 ,

在高耸的山顶上，

[ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] [klɪr] ['rʌnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
And hard by a clear running fountain ,
和 难的 经过 一个 清除 跑步 喷泉 ,

紧邻着清澈的喷泉，

[ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,
In neat little cot ,
在 整洁的 小的 婴儿床 ,

在整洁的小婴儿床里，

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːt] ,
Content with her lot ,
内容 和 她 很多 ,

她对自己的命运感到满足，

[rɪ'taɪərd] , [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [swiːt] ['meɪd(ə)n] .
Retired , there lives a sweet maiden .
退休 , 那里 生活 一个 甜的 少女 .

退休后，住着一位温柔善良的少女。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] —
Her father is dead , and her brother —
她 父亲 是 死的 , 和 她 兄弟 —

她的父亲去世了，她的哥哥——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
And now she alone with her mother
和 现在 她 独自的 和 她 母亲

现在她只剩下她和母亲在一起了。

[wɪl] [spɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wiːl] ,
Will spin on her wheel ,
将要 旋转 在 她 车轮 ,

她的轮子会不停地转动，

[ænd; ənd] [soʊ] , [nɪt] , [ænd; ənd] [riːl] ,
And sew , knit , and reel ,
和 缝 , 针织 , 和 卷轴 ,

缝纫、编织、卷线，

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
And cheerfully work for their living .
和 愉快地 工作 为了 他们的 活的 .

他们心甘情愿地工作谋生。

[piː] . -
p . 230
p . -

第230页

[tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [roʊm] ,
To gossip she never will roam ,
到 闲话 她 绝不 将要 漫游 ,

她绝不会四处闲逛，散播流言蜚语。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] , [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
She loves , and she stays at , her home ,
她 爱 , 和 她 停留 在 , 她 家 ,

她热爱她的家，也一直待在那里。

[ən'les] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbər]
Unless when a neighbour
除非 什么时候 一个 邻居

除非是邻居

[ɪn] ['sɪknəs] [dʌz] ['leɪbər] ,
In sickness does labour ,
在 疾病 做 劳动 ,

生病时也工作，

[ðen] , ['kaındli] , [ʃi:; ʃi] [peɪz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Then	,	kindly	,	she	pays	her	a	visit	.
然后	,	亲切地	,	她	支付	她	一个	访问	.

然后，她好心地去探望了她。

[wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l][ʃi:; ʃi][stændz][baɪ][hɜ:r; hər][bed] ,

With	Bible	she	stands	by	her	bed	,
和	圣经	她	站立	经过	她	床	,

她手捧圣经，站在床边。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [blest] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ri:d] ,

And	when	some	blest	passage	is	read	,
和	什么时候	一些	祝福	通道	是	读	,

当读到一些美好的经文时，

[ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['preɪzɪz]

In	prayer	and	in	praises
在	祷告	和	在	赞扬

在祷告和赞美中

[hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz]

Her	sweet	voice	she	raises
她	甜的	嗓音	她	提高

她用甜美的声音说道

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] [wʌns][daɪd] .

To	Him	who	for	sinners	once	died	.
到	他	WHO	为了	罪人	一次	死亡	.

祂曾为罪人死过一次。

[wel] [vɜ:rst] [ɪn][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ɪz][ʃi:; ʃi] ,

Well	versed	in	her	Bible	is	she	,
出色地	精通	在	她	圣经	是	她	,

她对《圣经》非常熟悉。

[hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] [fri:] ,

Her	language	is	artless	and	free	,
她	语言	是	不矫揉造作	和	自由的	,

她的语言质朴自由。

[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [pjʊr] [dʒɔɪ] ,

Imparting	pure	joy	,
传授	纯的	喜悦	,

传递纯粹的喜悦，

[ðæt] ['nevər][kæn; kən] [klɔɪ] ,

That	never	can	cloy	,
那	绝不	能	克洛伊	,

那永远不会让人厌倦。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

And	smoothing	the	pillow	of	death	.
和	平滑	这	枕头	的	死亡	.

抚平死亡之枕。

[tu:; tə]['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [pleɪz] [nɑ:t][ɪn'klaɪnd] ,

To	novels	and	plays	not	inclined	,
到	小说	和	演出	不是	倾斜	,

对小说和戏剧不感兴趣

[nɔ:r] [ɔ:t] [ðæt] [kæn; kən] ['sʌli] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;

Nor	aught	that	can	sully	her	mind	;
也不	零	那	能	玷污	她	头脑	;

任何能玷污她心灵的事物；

[temp'teiʃənz] [meɪ] ['ʃaʊər] ， —
Temptations may shower ， —
诱惑 可能 淋浴 ， —

诱惑可能接踵而至，——

[ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] ，
Unmoved as a tower ，
不动 作为 一个 塔 ，

像塔一样屹立不倒

[ʃiː; ʃi] [kwentʃiz] [ðə; ðɪ]['faɪəri]['ærəus] .
She quenches the fiery arrows .
她 淬火 这 火热 箭头 .

她熄灭了那些燃烧的箭矢。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪli]
She dresses as plain as the lily
她 连衣裙 作为 清楚的 作为 这 百合

她穿着朴素如百合花

[ðæt] ['mɑːdɪstli] [gləuz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ，
That modestly glows in the valley ，
那 谦虚地 发光 在 这 谷 ，

它在山谷中散发着柔和的光芒，

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [goʊ]
And never will go
和 绝不 将要 去

而且永远不会离开

[tuː; tə] [pleɪ] ， [dæns] [ɔːr] [ʃoʊ] —
To play ， dance or show —
到 玩 ， 舞蹈 或者 展示 —

演奏、跳舞或表演——

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
She calls them the engines of Satan .
她 呼叫 他们 这 发动机 的 撒但 .

她称他们为撒旦的引擎。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɔːft] [sez] ，
With tears in her eyes she oft says ，
和 眼泪 在 她 眼睛 她 经常 说道 ，

她常常含着泪说：

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [pleɪz] ！
“ Away with your dances and plays !
“ 离开 和 你的 舞蹈 和 演出 ！

“停止你们的舞蹈和戏剧！”

[ðə; ðɪ]['ɪlz] [ðæt] [pər'pleks]
The ills that perplex
这 疾病 那 困扰

令人困惑的弊病

[ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks]
The half of our sex
这 一半 的 我们的 性别

我们性别的一半

[ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['seɪtənz] ['endʒɪnz] .
Are owing to you , Satan's engines .
是 欠款 到 你 ， 撒旦的 发动机 .

这一切都要归功于你，撒旦的引擎。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Released from her daily employment ,
发布 从 她 日常的 就业 ,

她从日常工作中解放出来，

[ɪn'tent][ə'pɑːn]['sɑːlɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Intent upon solid enjoyment ,
意图 之上 坚硬的 享受 ,

一心追求真正的享受，

[hɜːr; hər][taɪm][ʃiː; ʃi][wəʊnt]['aɪd(ə)l] ,
Her time she won't idle ,
她 时间 她 惯于 闲置的 ,

她不会闲着，

[bʌt; bət] [riːdz] [ɪn][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,
But reads in her Bible ,
但 阅读 在 她 圣经 ,

但她在圣经里读到：

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'laɪt(ə)n] .
And books that divinely enlighten .
和 图书 那 神圣地 开导 .

还有那些能给人以神圣启迪的书籍。

[waɪlst] ['ʌðər] [æt; ət] [weɪk] , [dæns] , [ænd; ənd] [pleɪ]
Whilst others at wake , dance , and play
而 其他的 在 唤醒 , 舞蹈 , 和 玩

当其他人守灵、跳舞和玩耍时

[tʃaɪd] ['laɪfs] ['restləs] ['moʊmənts] [ə'weɪ] ,
Chide life's restless moments away ,
喝叱 生活的 不安 时刻 离开 ,

远离生活中的躁动时刻，

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðer; ðər][soʊlz] —
And ruin their souls —
和 废墟 他们的 灵魂 —

并摧毁他们的灵魂——

[ɪn] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][roʊlz] ,
In pleasure she rolls ,
在 乐趣 她 卷 ,

她快乐地翻滚着，

[ðə; ði] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['hevn(ə)nli] [dʒɔɪz] .
The foretaste of heavenly joys .
这 预尝 的 天上 喜悦 .

预尝天堂的喜悦。

[hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [rɪ'faɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
Her soul is refined by her Lord ,
她 灵魂 是 精制 经过 她 主 ,

她的灵魂被她的主所净化。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] :
She shines in the truths of His Word :
她 闪耀 在 这 真相 的 他的 单词 :

她因祂话语中的真理而闪耀光芒：

[iːtʃ] ['krɪstʃən] [greɪs]
Each Christian grace
每个 基督教 优雅

每一位基督徒的恩典

[ʃaɪnz] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Shines full in her face ,
闪耀 满的 在 她 脸 ,

光芒照耀着她的脸庞，

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
And heightens the glow of her charms .
和 增强 这 辉光 的 她 魅力 .

更衬托出她的迷人魅力。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ɔː(r)][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
One day as I passed o'er the mountain ,
一 天 作为 我 通过了 超过 这 山 ,

有一天，当我翻越这座山时，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] ['krɪst(ə)l]['faʊnt(ə)n]
She sung by a clear crystal fountain
她 唱 经过 一个 清除 水晶 喷泉

她在清澈的水晶喷泉旁歌唱

([nɔːr] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr]) ;
(Nor knew I was near) ;
(也不 知道 我 曾是 靠近) ;

（也不知道我就在附近）

[hɜːr; hər] [noʊts] [tʃɑːrmd] [maɪ] [ɪr] ,
Her notes charmed my ear ,
她 笔记 迷住了 我的 耳朵 ,

她的歌声令我陶醉，

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mə'loʊdiəsli] [tʃɑːntid] :
As thus she melodiously chanted :
作为 因此 她 悦耳地 吟诵 :

于是她轻声吟唱起来：

“ [oʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dʒiːzəs] ?
“ Oh ! when shall we see our dear Jesus ?
“ 哦 ! 什么时候 将 我们 看 我们的 亲爱的 耶稣 ?

“哦！我们何时才能见到我们亲爱的耶稣呢？”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [friːz] [ˌjuː 'es] , —
His presence from poverty frees us , —
他的 在场 从 贫困 自由 我们 , —

他的出现使我们摆脱了贫困，——

[ænd; ənd] [braɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
And bright from His face
和 明亮的 从 他的 脸

祂的脸上闪耀着光芒

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
The rays of His grace
这 射线 的 他的 优雅

祂恩典的光芒

[biːm] , ['pəːdʒiŋ][trænz'greʃn,træns'greʃn][fɔːr; fər]['evər] .
Beam , purging transgression for ever .
光束 , 清除 越轨行为 为了 曾经 .

光束，永远涤荡罪孽。

“ [oʊ] ！ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dʒiːzəs] ?
“ Oh ！ when shall we see our dear Jesus ?
〃 哦 ！什么时候 将 我们 看 我们的 亲爱的 耶稣 ?

〃哦！我们何时才能见到我们亲爱的耶稣呢？〃

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [wɪl] [iːz] [ˌjuː 'es] ,
His presence from sorrow will ease us ,
他的 在场 从 悲哀 将要 舒适 我们 ,

他的到来将抚慰我们的悲伤。

[wen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ][skaɪ]
When up to the sky
什么时候向上 到 这 天空

当升到天空

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][wiː; wi][flai] —
With angels we fly —
和 天使 我们 飞 —

我们与天使一起飞翔——

[ðen] [ˌfer'wel] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]['evər] !
Then farewell all sorrow for ever !
然后 告别 全部 悲哀 为了 曾经 !

那么，就此告别所有的悲伤吧!

[piː] . -
p . 232
p . -

第232页

“ [kʌm] ['kwɪkli] !
“ Come quickly !
〃 来 迅速地 !

〃快来！〃

[kʌm] ['kwɪkli] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] !
come quickly , Lord Jesus !
来 迅速地 , 主 耶稣 !

主耶稣，快来吧!

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn][kæn; kən] [ə'piːz] [ˌjuː 'es] ;
Thy presence alone can appease us ;
你的 在场 独自的 能 安抚 我们 ;

唯有你的存在才能抚慰我们;

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɑːn] [ðaɪ] [brest]
For aye on Thy breast
为了 是的 在 你的 胸部

永远在你胸前

[bɪ'liːvɝz] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
Believers shall rest ,
信徒 将 休息 ,

信徒必得安息。

[wer] [blest] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] .
Where blest they shall praise Thee for ever .
在哪里 祝福 他们 将 称赞 汝 为了 曾经 .

蒙福之处，他们将永远赞美你。

〃 [oʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [ðɪs] [swiːt] ['meɪd(ə)n] !
〃 Oh , had you but seen this sweet maiden !
〃 哦 , 有 你 但 已见 这 甜的 少女 !

〃哦，你若见过这位甜美的姑娘就好了！〃

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

She	smiled	like	the	flowers	of	Eden	,
她	微笑	喜欢	这	花朵	的	伊甸园	,

她的笑容如同伊甸园的花朵般灿烂。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz]

And	raised	to	the	skies
和	提高	到	这	天空

升腾至天际

[hɜ:r; hər] [fɑ:nd] ['bi:mɪŋ] [aɪz] ,

Her	fond	beaming	eyes	,
她	喜爱	光芒四射	眼睛	,

她那充满爱意的明亮双眸，

[ænd; ənd] [said] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rɪ'di:mər]

And	sighed	to	be	with	her	Redeemer
和	叹了口气	到	是	和	她	救世主

她叹息着，渴望与她的救赎主在一起。

[waɪl] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪŋ] ,

While	thus	she	stood	heavenly	musing	,
尽管	因此	她	站立	天上	沉思	,

她就这样伫立着，沉浸在对天堂的沉思中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] [pə'ru:zɪŋ] ,

And	sometimes	her	Bible	perusing	,
和	有时	她	圣经	仔细阅读	,

有时她会翻阅圣经，

[keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] ,

Came	over	the	way	,
来	超过	这	方式	,

过来了，

[ɔ:l] ['silvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

All	silvered	with	grey	,
全部	银色	和	灰色的	,

通体泛着银灰色，

[ə; eɪ] ['krɪpld] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [pʊr] ['wʊmən] .

A	crippled	and	aged	poor	woman	.
一个	残疾的	和	老年人	贫穷的	女士	.

一位年老体弱、贫困潦倒的妇女。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Her	visage	was	sallow	and	thin	,
她	面容	曾是	黄褐色	和	薄的	,

她面色蜡黄，面容消瘦。

[θru:] [hɜ:r; hər] [rægz] [pi:pt] [hɜ:r; hər] ['sʌnbɜ:rnt] [skɪn] ;

Through	her	rags	peeped	her	sunburnt	skin	;
通过	她	破布	偷窥	她	晒伤	皮肤	;

透过破烂的衣服，可以看到她晒伤的皮肤；

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ə'prest] ,

With	sorrow	oppressed	,
和	悲哀	受压迫者	,

悲伤压抑着，

[ʃi:; ʃi] [held] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest]

She	held	to	her	breast
她	握住	到	她	胸部

她将手抱在胸前

[æn; ən]['ɪnfənt] , [ɔ:l]['pælɪd][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .

An	infant	,	all	pallid	with	hunger	.
一个	婴儿	, 全部		苍白	和	饥饿	.

一个婴儿，脸色苍白，饥饿难耐。

[hæf] ['breθləs] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

Half	breathless	by	climbing	the	mountain	,
一半	喘不过气	经过	攀登	这	山	,

爬山爬得气喘吁吁，

[ʃi:; ʃi] [´trebliŋli] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] ,

She	tremblingly	stood	by	the	fountain	,
她	颤抖地	站立	经过	这	喷泉	,

她颤抖着站在喷泉旁，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [meɪd]

And	begged	that	our	maid
和	乞求	那	我们的	女佣

并恳求我们的女佣

[wʊd] [lend] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][eɪd] ,

Would	lend	her	some	aid	,
会	借	她	一些	援助	,

我会给她一些帮助。

[ænd; ənd] ['pɪti] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪnfənt] .

And	pity	both	her	and	her	infant	.
和	遗憾	两个都	她	和	她	婴儿	.

真可怜她和她的孩子。

['aʊər; ɑ:r]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [nɔ:t] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋ] —

Our	maiden	had	nought	but	her	earning	—
我们的	少女	有	零	但	她	收入	—

我们的少女除了挣钱之外一无所有——

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['pɪti] [wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ] ;

Her	heart	with	soft	pity	was	yearning	;
她	心	和	柔软的	遗憾	曾是	渴望	;

她心中充满怜悯和渴望；

[ʃi:; ʃi] [dru:pt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli]

She	drooped	like	a	lily
她	下垂	喜欢	一个	百合

她像百合花一样耷拉着脑袋。

[bɪ'dju:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

Bedewed	in	the	valley	,
露水	在	这	谷	,

山谷里露水密布，

[waɪlst] [terz] [fel] [ɪn] ['pɜ:rli] ['ʃaʊɚz] .

Whilst	tears	fell	in	pearly	showers	.
而	眼泪	跌倒	在	珍珠般的	淋浴	.

泪水如珍珠般落下。

[pi:] . -

p	.	233
p	.	-

第233页

[wɪð; wɪθ] [er] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

With	air	unaffected	and	winning	,
和	空气	不受影响	和	获胜	,

空气未受影响且占据优势，

[tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪnɪŋ]

To	cover	them	,	of	her	own	spinning
到	覆盖	他们	,	的	她	自己的	旋转

为了掩盖它们，她用自己的纺纱

[hɜːr; hər]['eɪprən][ʌv; əv] [bluː] ,

Her	apron	of	blue	,
她	围裙	的	蓝色的	,

她那件蓝色的围裙，

[ðoʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [nuː] ,

Though	handsome	and	new	,
尽管	英俊的	和	新的	,

虽然外形美观且新颖，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

She	gave	,	and	led	them	to	her	cottage	.
她	给予	,	和	引领	他们	到	她	小屋	.

她给了他们东西，并带他们去了她的小屋。

[ɔːl] [piːs] , [maɪ] [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [biː; bi] [ðaɪn] :

All	peace	,	my	dear	maiden	,	be	thine	:
全部	和平	,	我的	亲爱的	少女	,	是	你的	:

愿我亲爱的姑娘安息：

[jʊr; jər] ['mænərz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] ;

Your	manners	and	looks	are	divine	;
你的	礼仪	和	看起来	是	神圣的	;

您的举止和容貌都堪称完美；

[ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rest] ,

On	earth	you	shall	rest	,
在	地球	你	将	休息	,

你将安息于大地，

[ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] [blest] ,

In	heaven	be	blest	,
在	天堂	是	祝福	,

愿你在天堂蒙福。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər]['evər] .

And	shine	like	an	angel	for	ever	.
和	闪耀	喜欢	一个	天使	为了	曾经	.

永远像天使一样闪耀。

[mɔːr] [blest] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn]

More	blest	than	the	king	on	the	throne
更多的	祝福	比	这	国王	在	这	王座

比王座上的国王更蒙福

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] !

Is	he	who	shall	call	you	his	own	!
是	他	WHO	将	称呼	你	他的	自己的	!

祂必称你为祂的子民！

[ðə; ðɪ]['ruːbi] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

The	ruby	,	with	you
这	红宝石	,	和	你

红宝石，与你同在

[kəm'perd] , [feɪdz] [tuː; tə] [bluː] —

Compared	,	fades	to	blue	—
比较的	,	淡出	到	蓝色的	—

相比之下，颜色逐渐变为蓝色——

[ɪts] [praɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæləns] .
Its price is but dust on the balance .
它是 价格 是 但 灰尘 在 这 平衡 .

它的价格不过是天平上的尘埃。

{ 233a }
{ 233a }
{ 233a }

{233a}

[rɪ'lɪdʒən] [meɪks] ['bjuːti] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
Religion makes beauty enchanting ,
宗教 制作 美丽 妖娆 ,

宗教使美变得迷人，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wer] ['bjuːti] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,
And even where beauty is wanting ,
和 甚至 在哪里 美丽 是 想要 ,

即使美貌有所欠缺，

[ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
The temper and mind ,
这 脾气 和 头脑 ,

性情和心智，

[rɪ'lɪdʒən] - [rɪ'faɪnd] ,
Religion - refined ,
宗教 - 精制 ,

宗教提炼的，

[wɪl] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['lʌstər] .
Will shine through the veil with sweet lustre .
将要 闪耀 通过 这 面纱 和 甜的 光泽 .

将透过面纱，散发出甜美的光泽。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ] .
THE SPIDER AND THE FLY .
这 蜘蛛 和 这 飞 .

蜘蛛和苍蝇。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] , [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fer] ,
The sun shines bright , the morning's fair ,
这 太阳 闪耀 明亮的 , 这 早晨 公平的 ,

阳光灿烂，早晨晴朗。

[ðə; ði] ['gɑːsəmər] { 233b } [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
The gossamers { 233b } float on the air ,
这 蛛丝 { 233b } 漂浮 在 这 空气 ,

薄纱{233b}漂浮在空中，

[ðə; ði] [duː] - ['dʒɛmz] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gler] ,
The dew - gems twinkle in the glare ,
这 露 - 宝石 闪烁 在 这 强光 ,

露珠在阳光下闪闪发光，

[ðə; ði] ['spaɪdərz] [luːm]
The spider's loom
这 蜘蛛的 织布机

蜘蛛织机

[piː] . -
p . 234
p . -

[ɪz] ['kloʊsli] [plaɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrtf(ə)l] [ker] ,
Is closely plied , with artful care ,
是 密切 合拢 , 和 巧 关心 ,

精心揉捏，匠心独运

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ruːm] .
Even in my room .
甚至 在 我的 房间 .

即使在我的房间里。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn]['zɪgzæg][laɪn] ,
See how she moves in zigzag line ,
看 如何 她 移动 在 之字形 线 ,

看她是如何以之字形路线移动的，

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['sɪlkən] [twaɪn] ,
And draws along her silken twine ,
和 平局 沿着 她 丝 缠绕 ,

她拉着丝线，

[tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] [tʌtʃ] , [fɔːr; fər] [saɪt] [tuː] [faɪn] ,
Too soft for touch , for sight too fine ,
也 柔软的 为了 触碰 , 为了 视线 也 美好的 ,

触感太软，肉眼无法看见。

['naɪsli] [si'mentiŋ] :
Nicely cementing :
很好 水泥 :

粘合得很好：

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃt] ['dreɪpəri] [ʃaɪn] ,
And makes her polished drapery shine ,
和 制作 她 抛光 布料 闪耀 ,

让她的精致窗帘闪闪发光，

[ðə; ði] [edʒ] [in'dentiŋ] .
The edge indenting .
这 边缘 缩进 .

边缘凹陷。

[hɜːr; hər]['sɪlkən] [wer] [ɪz] ['geɪli] [spred] ,
Her silken ware is gaily spread ,
她 丝 仓库 是 兴高采烈地 传播 ,

她的丝绸制品琳琅满目地摆放在各处，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜːr'self][ə; eɪ][bed] ,
And now she weaves herself a bed ,
和 现在 她 编织 她自己 一个 床 ,

现在她正在给自己织床。

[wer] , ['haɪdɪŋ][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][hɜːr; hər] [hed] ,
Where , hiding all but just her head ,
在哪里 , 隐藏 全部 但 只是 她 头 ,

她把自己藏了起来，只露出头部。

[ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [laɪz]
She watching lies
她 观看 谎言

她注视着谎言

[fɔːr; fər] [mɔθs] [ɔːr] [næts] , [in'tæŋgld] [spred] ,
For moths or gnats , entangled spread ,
为了 蛾子 或者 小飞虫 , 纠缠 传播 ,

对于飞蛾或蚊蚋，使用缠绕式喷洒法。

[ɔːr] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] .
Or buzzing flies .
或者 嗡嗡声 苍蝇 .

或者嗡嗡作响的苍蝇。

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] [pest] !
You cunning pest !
你 狡猾 害虫 !

你这个狡猾的家伙!

[waɪ] , ['fɔːrwərd] , [der]
why , forward , dare
为什么 , 向前 , 敢

为什么，向前，敢于

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] ['blʌdi] [sner] !
So near to lay your bloody snare !
所以 靠近 到 躺 你的 血腥 圈套 !

你的血腥陷阱就差临门一脚了!

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɪŋli] [kɔːrts] [rɪ'per]
But you to kingly courts repair
但 你 到 王者 法院 维修

但你却要去王室法庭修缮

[wɪð; wɪθ] [fel] [dɪ'zaɪn] ,
With fell design ,
和 跌倒 设计 ,

采用费尔设计，

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] ['kɔːtiːəz] [ðer; ðər]
And spread with kindred courtiers there
和 传播 和 亲属 朝臣 那里

并与那里的同族廷臣们一起传播开来。

[en'tæŋgəlɪŋ] [twaɪn] . { - }
Entangling twine . { 234 }
纠缠 缠绕 . { - }

缠绕的细绳。{234}

[ɑː] , ['sɪli] [flaɪ] !
Ah , silly fly !
啊 , 愚蠢的 飞 !

啊，愚蠢的苍蝇!

[wɪl] [juː; jʊ] [æd'væns] ?
will you advance ?
将要 你 进步 ?

你会晋级吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dæns] :
I see you in the sunbeam dance :
我 看 你 在 这 阳光 舞蹈 :

我在阳光下看到了你的舞姿:

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlkən] [glæns]
Attracted by the silken glance
吸引 经过 这 丝 瞥一眼

被那丝滑的目光所吸引

[ɪn] [ðæt] [dred] [luːm] ;
In that dread loom ;
在 那 恐惧 织布机 ;

在那可怕的织机中;

[ɔ:r]['blaɪndli][led] , [baɪ]['feɪt(ə)l] [tʃæns] ,
Or blindly led , by fatal chance ,
或者 盲目地 引领 , 经过 致命的 机会 ,

或者被致命的偶然性盲目地引诱，

[tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [du:m] .
To meet your doom .
到 见面 你的 厄运 .

走向你的末日。

[ɑ:] ! [θɪŋk] [nɑ:t] , - [tɪz][ðə; ði] ['velvɪt] [flu:]
Ah ! think not , ' tis the velvet flue
啊 ! 思考 不是 , - 的 这 天鹅绒 烟道

啊！别想了，这是天鹅绒烟囱

[ʌv; əv] [her] , [ɔ:r] ['ræbɪt] , [tempts] [jʊr; jər] [vju:] ;
Of hare , or rabbit , tempts your view ;
的 野兔 , 或者 兔子 , 诱惑 你的 看法 ;

野兔或家兔，引人遐想；

[ɔ:r]['sɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [hju:] ,
Or silken threads of dazzling hue ,
或者 丝 线程 的 耀眼的 色调 ,

或者色彩绚丽的丝线，

[tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər] [wɪŋ] ,
To ease your wing ,
到 舒适 你的 翼 ,

为了减轻你的负担，

[pi:] . -
p . 235
p . -

第235页

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['sævɪdʒ] , ['kaʊtʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The foaming savage , couched for you ,
这 起泡 野蛮的 , 卧倒 为了 你 ,

那个口吐白沫的野蛮人，为你摆好了姿势。

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Is on the spring .
是 在 这 春天 .

位于弹簧上。

[ɪn'tæŋgld] !
Entangled !
纠缠 !

纠缠不清！

[fri:d] ! — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]
freed ! — and yet again
自由 ! — 和 然而 再次

自由了！——而且又一次

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] ! - [tɪz][ɔ:(r)] — [ðæt] ['pleɪntɪv] [streɪn] ,
You touch ! ' tis o'er — that plaintive strain ,
你 触碰 ! - 的 超过 — 那 哀怨 拉紧 ,

你触碰！结束了——那哀婉的旋律，

[ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] [bʌz] , [ðæt] ['strʌg(ə)l] [veɪn] ,
That mournful buzz , that struggle vain ,
那 悲哀 嗡嗡声 , 那 斗争 徒劳 ,

那哀伤的嗡嗡声，那徒劳的挣扎，

[prə'kleɪm] [jʊr; jər] [duːm] :
Proclaim your doom :
宣布 你的 厄运 :

宣告你的末日:

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [den] [jʊə(r)] [teɪn] ,
Up to the murderous den you're ta'en ,
向上 到 这 杀人犯 丹 你是 塔恩 ,

一路杀到你被俘虏的凶险巢穴,

[jʊr; jər] ['blʌdi] [tuːm] !
Your bloody tomb !
你的 血腥 墓 !

你那血淋淋的坟墓!

[soʊ] ['θɔːtləs] [jʊθs] [wɪl] ['traɪflɪŋ] [pleɪ]
So thoughtless youths will trifling play
所以 轻率 青年 将要 琐事 玩

所以，不经思考的年轻人会玩一些无聊的游戏。

[wɪð; wɪθ] ['deindʒəz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['gɪdi] [wei] ,
With dangers on their giddy way ,
和 危险 在 他们的 头晕 方式 ,

危险正朝他们飞驰而来,

[ɔːr] ['mædli] [er] [ɪn] ['oʊpən] [deɪ]
Or madly err in open day
或者 疯狂地 犯错 在 打开 天

或在开放日犯下疯狂的错误

[θruː] ['pæʃnz] [fel] ,
Through passions fell ,
通过 激情 跌倒 ,

因激情而坠落,

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ðoʊ] [wɔːrnd] [ɔːft] , [ə; eɪ] [preɪ]
And fall , though warned oft , a prey
和 落下 , 尽管 警告 经常 , 一个 猎物

尽管屡遭警告，最终还是沦为猎物。

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hel] !
To death and hell !
到 死亡 和 地狱 !

去死吧，下地狱吧!

[bʌt; bət] [hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['liːfi] [triːz]
the fluttering leafy trees
这 飘动 绿叶 树木

摇曳的树叶

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['dʒentli] ['swelɪŋ] [briːz] ,
Proclaim the gently swelling breeze ,
宣布 这 轻轻地 肿胀 微风 ,

宣告那轻柔渐起的微风,

[waɪlst] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Whilst through my window , by degrees ,
而 通过 我的 窗户 , 经过 学位 ,

透过我的窗户，渐渐地,

[ɪts] ['briːðɪŋ] [pleɪ] :
Its breathings play :
它是 呼吸 玩 :

它的呼吸声:

[ðə; ði]['spaɪdərz][web] , [ɔːl] ['tætərd] [fliːz] ,
The spider's web , all tattered flees ,
这 蜘蛛的 网站 , 全部 破烂 逃跑 ,

蜘蛛网上全是破烂的跳蚤,

[laɪk] [θɔːt] , [ə'weɪ] .
Like thought , away .
喜欢 想法 , 离开 .

就像思绪飘散了一样。

[ðʌs] ['wɜːrldlɪŋz] [liːn] [ɑːn]['broʊkən][prɑːps] ,
Thus worldlings lean on broken props ,
因此 世俗之人 倾斜 在 破碎的 道具 ,

因此，世俗之人只能依靠摇摇欲坠的支柱。

[ænd; ənd]['aɪdli] [wiːv] [ðer; ðər]['kɑːbweb] - [hoʊps] ,
And idly weave their cobweb - hopes ,
和 闲散地 编织 他们的 蛛网 - 希望 ,

他们漫不经心地编织着蛛网般的希望,

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɔː(r)] [hel] [baɪ]['spaɪdərz][roʊps] ,
And hang o'er hell by spider's ropes ,
和 悬挂 超过 地狱 经过 蜘蛛的 绳索 ,

被蜘蛛的绳索吊在地狱之上,

[waɪlst] [sɪnz] [ɪn'θrɔːl] ;
Whilst sins enthral ;
而 罪孽 迷人的 ;

罪恶令人着迷;

[ə'flɪkʃ(ə)n] [bloʊz] — [ðer; ðər][dʒɔɪ] [ɪ'ləʊp] —
Affliction blows — their joy elopes —
痛苦 打击 — 他们的 喜悦 私奔 —

苦难袭来，他们的快乐消逝——

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fɔːl] ! { - }
And down they fall ! { 235 }
和 向下 他们 落下 ! { - }

他们倒下了！{235}

[piː] . -
p . 236
p . -

第236页

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] .
EPISTLE TO A YOUNG CLERGYMAN .
书信 到 一个 年轻的 牧师 .

致一位年轻牧师的信。

“ ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ə'pruːvd] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] , [ə; eɪ]['wɜːrkmən] [ðæt] ['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə]
“ Study to show thyself approved unto God , a workman that needeth not to
“ 学习 到 展示 你自己 得到正式认可的 到 上帝 , 一个 工人 那 需要 不是 到
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
be ashamed ,
是 羞愧 ,

“你当竭力在神面前作蒙悦纳的工人，无愧于心。”

['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] .

rightly	dividing	the	word	of	truth	.
没错	分割	这	单词	的	真相	.

正确地解释真理之道。

" — [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [iː] . - .

"	—	2	Timothy	ii	.	15	.
"	—	2	蒂莫西	二、	.	-	.

——提摩太后书 2:15。

[maɪ] ['juːθfl] ['brʌðər] , [ɔːft] [aɪ] [lɔːŋ]

My	youthful	brother	,	oft	I	long
我的	青春	兄弟	,	经常	我	长的

我年轻的弟弟，我常常思念

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [sɔːŋ] ;

To	write	to	you	in	prose	or	song	;
到	写	到	你	在	散文	或者	歌曲	;

用散文或歌曲的形式给你写信；

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [strɔːŋ] ,

With	no	pretence	to	judgment	strong	,
和	不	虚伪	到	判断	强的	,

毫不掩饰自己的强烈判断力，

[bʌt; bət] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] —

But	warm	affection	—
但	温暖的	感情	—

但温暖的感情——

[meɪ] ['truːɪst] ['frendʃɪp] ['rɪvɪt] [lɔːŋ]

May	truest	friendship	rivet	long
可能	最真实的	友谊	铆钉	长的

愿真挚的友谊长久长存

['aʊər; ɑːr] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] !

Our	close	connection	!
我们的	关闭	联系	!

我们关系密切!

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [wʌt] [aɪ] [ɪm'pɑːrt]

With	deference	,	what	I	impart
和	尊重	,	什么	我	传授

我怀着敬意，传达

[rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['hʌmb(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

Receive	with	humble	grateful	heart	,
收到	和	谦逊的	感激的	心	,

怀着谦卑感恩的心接受，

[nɔːr] ['praʊdli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] [stɑːrt] ,

Nor	proudly	from	my	counsel	start	,
也不	自豪地	从	我的	法律顾问	开始	,

也并非出于我的建议而感到自豪，

[aɪ] ['oʊnli] [lend] [ˌaɪ 'tiː] —

I	only	lend	it	—
我	仅有的	借	它	—

我只是借出去而已——

[ə; eɪ] [frend] [nɛə] [eɪmz] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt] —

A	friend	ne'er	aims	a	poisoned	dart	—
一个	朋友	从未	目标	一个	中毒	镖	—

朋友绝不会投掷毒箭——

[hiː; hi] ['wuːndz] , [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wounds	,	to	mend	it	.
他	伤口	,	到	修补	它	.

他先造成伤害，然后再进行修补。

[ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ,

A	graduate	you've	just	been	made	,
一个	毕业	你已经	只是	到过	制成	,

你刚刚成为一名毕业生，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [pæst] [ðə; ði] ['maɪtərd] [hed] ;

And	lately	passed	the	Mitred	Head	;
和	最近	通过了	这	斜接	头	;

最近经过了主教冠;

[aɪ] [trʌst] , [baɪ] [ðə; ði] [blest] ['spɪrɪt] , [led] ,

I	trust	,	by	the	Blest	Spirit	,	led	,
我	相信	,	经过	这	祝福	精神	,	引领	,

我信赖，在圣灵的指引下，

[ænd; ənd] ['ʃɛpɚdz] [ker] :

And	Shepherd's	care	:
和	牧羊人的	关心	:

以及牧羊人的照料:

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪn] ['ʃiːpskɪn] [klæd] ,

And	not	a	wolf	,	in	sheepskin	clad	,
和	不是	一个	狼	,	在	羊皮	覆膜	,

不是披着羊皮的狼，

[æz; əz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] .

As	numbers	are	.
作为	数字	是	.

数字就是这样。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [sə'steɪn]

The	greatest	office	you	sustain
这	最	办公室	你	维持

你所维持的最伟大的办公室

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [geɪn] :

For	love	of	souls	,	and	not	of	gain	:
为了	爱	的	灵魂	,	和	不是	的	获得	:

为拯救灵魂，而非为谋取私利:

[θruː] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [sleɪn] ,

Through	your	neglect	should	one	be	slain	,
通过	你的	忽视	应该	一	是	被杀	,

因你的疏忽，若有人因此丧命，

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,

The	Scriptures	say	,
这	经文	说	,

圣经上说:

[jʊr; jər] ['kerləs] [hændz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [steɪn] ,

Your	careless	hands	his	blood	will	stain	,
你的	粗心	双手	他的	血	将要	弄脏	,

你粗心的双手会沾染他的鲜血。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

On	the	Last	Day	.
在	这	最后的	天	.

最后一天。

[bʌt; bət] [ɪf] [pjʊr] [trʊθs] , [laɪk] ['vɜːrdʒɪn] [snəuz] ,
But **if** **pure** **truths** **,** **like** **virgin** **snows** **,**
但 如果 纯的 真相 , 喜欢 处女 雪 ,

但如果纯粹的真理，就像处女雪一样，

[juː; jʊ] [laʊd] [prə'kleɪm] , [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ,
You **loud** **proclaim** **,** **to** **friends** **and** **foes** **,**
你 大声 宣布 , 到 朋友们 和 敌人 ,

你大声向朋友和敌人宣告：

[piː] . -
p **.** **237**
p . -

第237页

[kən'səulɪŋ] [ðiːz] , [dɪ'tɜːɪŋ] [ðoʊz] —
Consoling **these** **,** **deterring** **those** **—**
安慰 这些 , 威慑 那些 —

安慰这些人，阻止那些人——

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [juːl] [flai] ;
To **heaven** **you'll** **fly** **;**
到 天堂 你会 飞 ;

你将飞向天堂；

[ðoʊ] ['stʌbərn] ['sɪnərz] [stɪl] [ə'poʊz] ,
Though **stubborn** **sinners** **still** **oppose** **,**
尽管 固执的 罪人 仍然 反对 ,

尽管顽固的罪人仍在反对，

[ænd; ənd] ['greɪsləs] [daɪ] .
And **graceless** **die** **.**
和 毫无风度 死 .

毫无尊严地死去。

{ 237a }
{ **237a** **}**
{ 237a }

{237a}

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'raɪt] ,
Divide **the** **word** **of** **truth** **aright** **,**
划分 这 单词 的 真相 好的 ,

正确地解释真理之道。

[ʃoʊ] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [laɪt] ,
Show **Jesus** **in** **a** **saving** **light** **,**
展示 耶稣 在 一个 保存 光 ,

以救赎的视角展现耶稣，

[prə'kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [ded] ['aʊtraɪt]
Proclaim **to** **all** **they're** **dead** **outright**
宣布 到 全部 它们是 死的 直接

向所有人宣布他们已经死了

[tɪl] [greɪs] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] : { 237b }
Till **Grace** **restore** **them** **:** **{** **237b** **}**
直到 优雅 恢复 他们 : { 237b }

直到恩典使他们恢复：{237b}

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmər] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
The **great** **Redeemer** **,** **full** **in** **sight** **,**
这 伟大的 救世主 , 满的 在 视线 ,

伟大的救世主，就在眼前，

[kiːp] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Keep **still** **before** **them** **.**
保持 仍然 前 他们 .

在他们面前保持静止。

[der] [nɑːt] , [laɪk][sʌm; səm] , [tuː; tə] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] —
Dare **not** **,** **like** **some** **,** **to** **mince** **the** **matter** **—**
敢 不是 , 喜欢 一些 , 到 剁碎 这 事情 —

别像某些人那样，不敢含糊其辞——

[nɔːr] ['dæzlɪŋ] [troʊps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['skætər] ,
Nor **dazzling** **tropes** **and** **figures** **scatter** **,**
也不 耀眼的 套路 和 数据 分散 ,

华丽的辞藻和人物形象也并不存在，

[nɔːr] ['kɔːrsli] [spiːk] [nɔːr] ['beɪsli] ['flætər] ,
Nor **coarsely** **speak** **nor** **basely** **flatter** **,**
也不 粗略地 说话 也不 卑鄙地 奉承 ,

既不粗俗，也不卑鄙奉承。

[nɔːr] ['grɑːvlɪŋ] [goʊ] :
Nor **grovelling** **go** **:**
也不 卑躬屈膝 去 :

无需卑躬屈膝:

[bʌt; bət] [let] [pleɪn] [trʊθs] , [æz; əz] ['laɪfs] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
But **let** **plain** **truths** **,** **as** **Life's** **pure** **water** **,**
但 让 清楚的 真相 , 作为 生活的 纯的 水 ,

但愿朴素的真理，如同生命纯净的水，

[pəˈluːsɪd] [floʊ] .
Pellucid **flow** **.**
透明 流动 .

透明流。

[ðə; ði] ['sɪnər] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ,
The **sinner** **level** **with** **the** **dead** **,**
这 罪人 等级 和 这 死的 ,

罪人与死人一样，

[ðə; ði] [læm] [ɪgˈzɔːlt] , [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [hed] ,
The **Lamb** **exalt** **,** **the** **Church's** **Head** **,**
这 羊肉 崇高 , 这 教会的 头 ,

羔羊高举，教会的头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第4/4页

[hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [ə'dɔ:rɪŋ] [spred] ,
His holiness , adoring spread ,
他的 圣洁 , 崇拜 传播 ,

圣洁的圣洁，虔诚的敬拜，

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dli] [zi:l] :
With godly zeal :
和 敬虔的 热情 :

怀着敬虔的热忱:

[ɪn'fɔ:rs] , [ðoʊ] ['sɪnlɪs] , [haʊ] [hi:; hi] [bled]
Enforce , though sinless , how He bled
执行 , 尽管 无罪 , 如何 他 出血

即便祂无罪，也要强调祂是如何流血的。

[fɔ:r; fər] ['sɪnərz] - [wi:l] .
For sinners ' weal .
为了 罪人 - 福利 .

为了罪人的福祉。

[pɔrtreɪ] [haʊ] [gɑ:d][ɪn] ['θʌndər] [spoʊk]
Pourtray how God in thunder spoke
倾倒盘 如何 上帝 在 雷 辐

描绘上帝如何以雷霆之声说话

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [lɔ:] , [waɪlst] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] ,
His fiery Law , whilst curling smoke ,
他的 火热 法律 , 而 冰壶 抽烟 ,

他那炽热的律法，伴随着袅袅升起的烟雾，

[ɪn] ['terər] [fɪrs] , [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] [broʊk] ,
In terror fierce , from Sinai broke ,
在 恐怖 凶猛的 , 从 西奈山 打破 ,

恐惧如潮水般涌出，从西奈山奔涌而出。

[mɪdst] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] !
Midst raging flame !
中间 愤怒 火焰 !

烈焰之中!

[ðen] - ['maɪldər] [blʌd] [ɪn'voʊk] ,
Then Jesu's milder blood invoke ,
然后 - 较温和 血 调用 ,

然后是耶稣较为温和的血脉召唤，

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And preach His name .
和 布道 他的 姓名 .

并传扬他的名。

[pi:] . -
p . 238
p . -

[rɪ'membər] [stɪl] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
Remember still to fear the Lord ,
记住 仍然 到 害怕 这 主 ,

仍要敬畏耶和华。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pri:tʃ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
To live , as well as preach , His word ,
到 居住 , 作为 出色地 作为 布道 , 他的 单词 ,

不仅要宣扬祂的教诲，更要活出祂的教诲。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði]["gɑ:spəlz] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] ,
And wield the Gospel's two - edged sword ,
和 挥 这 福音的 二 - 边缘 剑 ,

要善用福音的双刃剑，

[ðoʊ] ['deindʒəz] ['loʊər] —
Though dangers lower —
尽管 危险 降低 —

尽管危险性降低了——

[ɪg'zæmp(ə)l]['oʊnli][kæn; kən] [ə'fɔ:rd]
Example only can afford
例子 仅有的 能 买得起

例如，只有少数人才能负担得起。

[tu:; tə] ['pri:sept] ['paʊər] .
To precept power .
到 戒律 力量 .

掌握权力。

[ænd; ənd] [dres] [nɔ:r]['slʌv(ə)nli][nɔ:r] [geɪ] ,
And dress nor slovenly nor gay ,
和 裙子 也不 邋遢的 也不 同性恋 ,

衣着既不邋遢也不轻浮。

[nɔ:r] ['stɜ:rnli] [ækt] ; [nɔ:r] ['traɪflɪŋ] [pleɪ] ;
Nor sternly act ; nor trifling play ;
也不 严厉地 行为 ; 也不 琐事 玩 ;

既不严厉行事，也不轻浮玩乐；

[stɪl] [ki:p] [ðə; ði]['goʊldən]['mɪd(ə)l] [wei]
Still keep the golden middle way
仍然 保持 这 金的 中间 方式

仍然要坚持中庸之道

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] ;
Whate'er betide you ;
什么 贝特迪 你 ;

无论你遭遇什么；

[ænd; ənd] [nɛə] [θru:] ['gɪdi] ['pleʒərz] [streɪ] ,
And ne'er through giddy pleasures stray ,
和 从未 通过 头晕 快乐 流浪 ,

切勿沉溺于轻佻的享乐之中，

[ðoʊ] [fu:lz] [dɪ'raɪd] [ju:; jʊ] .
Though fools deride you .
尽管 傻瓜 嘲笑 你 .

即使愚人嘲笑你。

[æz; əz]['waɪli]['sɜ:rpənt]['evər] [pru:v] ,
As wily serpent ever prove ,
作为 狡猾的 蛇 曾经 证明 ,

正如狡猾的蛇一贯所证明的那样，

[jet] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,
Yet harmless as the turtle - dove ,
然而 无害 作为 这 龟 - 鸽子 ,

然而，它却像斑鸠一样无害。

[stɪl] ['wɪnɪŋ] [soʊlz][baɪ] ['gaɪlfl] [lʌv]
Still winning souls by guileful love
仍然 获胜 灵魂 经过 狡猾的 爱

依然靠着狡诈的爱来俘获人心

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn'venʃ(ə)n] —
And deep invention —
和 深的 发明 —

以及深度发明——

[soʊ][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [stroʊv]
So once the great Apostle strove
所以 一次 这 伟大的 使徒 努力

所以，伟大的使徒曾努力奋斗过

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . { - }
With good intention . { 238 }
和 好的 意图 . { - }

出于好意。{238}

[ænd; ənd]['ɪnli][tuː; tə][ðaɪ'self] [teɪk] [hiːd] ,
And inly to thyself take heed ,
和 仅限 到 你自己 拿 注意 ,

只留心你自己，

[ɔːft] [pruːv] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪts]['peɪdʒɪz] [riːd] , —
Oft prove your heart , its pages read , —
经常 证明 你的 心 , 它是 页面 读 , —

常常证明你的真心，书页上写道——

[self] - ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ,
Self - knowledge will , in time of need ,
自己 - 知识 将要 , 在 时间 的 需要 ,

自我认知会在需要的时候发挥作用。

[jʊr; jər]['wɒnts] [sə'plaɪ] ;
Your wants supply ;
你的 想要 供应 ;

您的需求供应；

[huː] [noʊz] [hɪm'self] , [frʌm; frəm]['deindʒəz] [friːd] ,
Who knows himself , from dangers freed ,
WHO 知道 他自己 , 从 危险 自由 ,

谁了解自己，摆脱了危险，

[(h)weər'eə][hiː; hi][laɪ] .
Where'er he lie .
哪里 他 说谎 .

无论他躺在哪里。

[soʊ][gɑːd] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði] ['leɪbər] [dʌn] ,
So God will own the labours done ,
所以 上帝 将要 自己的 这 劳动 完毕 ,

所以上帝会认可这些劳动成果。

[ə'pruːvɪŋ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɚd] [sʌn] ,
Approving see His honoured Son ,
批准 看 他的 荣幸 儿子 ,

祂的尊子，您们 ...

[ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wʌn]
And **honoured** **Law** **;** **and** **numbers** **won**
和 荣幸 法律 ; 和 数字 韩元

并尊崇法律；而数字获胜

[ʌv; əv] [soʊlz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
Of **souls** **immortal** **,**
的 灵魂 不朽 ,

不朽的灵魂，

[θruː] [greɪs] , [wɪl] ['ɑːnwərd] ['kɔŋkərɪŋ] [rʌn]
Through **grace** **,** **will** **onward** **conquering** **run**
通过 优雅 , 将要 向前 征服 跑步

凭借恩典，必将勇往直前，征服一切。

[tuː; tə] ['hɛvənz] [braɪt] ['pɔːrtl] .
To **heaven's** **bright** **portal** **.**
到 天 明亮的 门户网站 .

通往天堂明亮的门户。

[piː] . -
p **.** **239**
p . -

第239页

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [deɪ] ,
And **on** **that** **last** **and** **greatest** **day** **,**
和 在 那 最后的 和 最 天 ,

在那最后也是最伟大的一天，

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ,
When **heaven** **and** **earth** **shall** **pass** **away** **,**
什么时候 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,

当天地消逝之时，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bænd] , [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ,
A **perfect** **band** **,** **in** **bright** **array** **,**
一个 完美的 乐队 , 在 明亮的 大批 ,

一支完美的乐队，排列整齐，光彩夺目。

[wɪl] [fɔːrm][jʊr; jər] [kraʊn] ,
Will **form** **your** **crown** **,**
将要 形式 你的 王冠 ,

将成为你的王冠，

[jʊr; jər][dʒɔɪz] [traɪ'ʌmfənt] [waɪd] [dɪ'spleɪ] ,
Your **joys** **triumphant** **wide** **display** **,**
你的 喜悦 凯 宽的 展示 ,

你的喜悦大肆展现，

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [draʊn] .
And **sorrows** **drown** **.**
和 悲伤 溺水 .

悲伤淹没一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] ['juːθfl] [frend] —
And **now** **farewell** **,** **my** **youthful** **friend** **—**
和 现在 告别 , 我的 青春 朋友 —

现在，再见了，我年轻的朋友——

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [laɪnz] , [ɪn] ['kændər] [pend] ;
Excuse **these** **lines** **,** **in** **candour** **penned** **;**
原谅 这些 线条 , 在 坦率 撰写 ;

请原谅我坦诚地写下这些文字；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfriːli] [ˈkaʊns(ə)l][lend] ,

To	me	as	freely	counsel	lend	,
到	我	作为	自由	法律顾问	借	,

请慷慨地向我提供建议，

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [æz; əz][ˈfɜːrvənt] —

With	zeal	as	fervent	—
和	热情	作为	热切	—

满怀热情——

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] , [tɪl] [laɪf] [dʌz] [end] ,

For	you	will	pray	,	till	life	does	end	,
为了	你	将要	祈祷	,	直到	生活	做	结尾	,

你会祈祷，直到生命终结。

[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] .

Your	humble	servant	.
你的	谦逊的	仆人	.

鄙人。

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [pʊr] .

EPISTLE	TO	THE	LABOURING	POOR	.
书信	到	这	劳动	贫穷的	.

致劳动贫民的信。

[ɔːl][juː; jʊ] [huː] [tɜːrn][ðə; ði][ˈstɜːrdi] [sɔɪl] ,

All	you	who	turn	the	sturdy	soil	,
全部	你	WHO	转动	这	结实的	土壤	,

所有翻耕肥沃土地的人，

[ɔːr] [plaɪ] [ðə; ði] [luːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,

Or	ply	the	loom	with	daily	toil	,
或者	胶合板	这	织布机	和	日常的	辛劳	,

或者每天辛勤劳作，操作织布机。

[ænd; ənd] [ˈloʊli] [ɑːn] [θruː] [laɪf] [ˈtɜːrmɔɪl]

And	lowly	on	through	life	turmoil
和	卑微的	在	通过	生活	动荡

卑微地度过人生的种种磨难

[fɔːr; fər][ˈskænti] [fer] ,

For	scanty	fare	,
为了	稀少	票价	,

食物匮乏，

[əˈtend] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [rɪtʃɪst] [spɔɪl]

Attend	,	and	gather	richest	spoil
出席	,	和	收集	最富有的	剧透

参加，并收集最丰厚的战利品

[tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] [ker] .

To	soothe	your	care	.
到	舒缓	你的	关心	.

为了安抚您的忧虑。

[aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈtendər] , [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] —

I	write	with	tender	,	feeling	heart	—
我	写	和	投标	,	感觉	心	—

我怀着一颗温柔、充满感情的心来写作——

[ðen] [ˈkaɪndli] [riːd] [wʌt] [aɪ][ɪmˈpɑːrt] ;

Then	kindly	read	what	I	impart	;
然后	亲切地	读	什么	我	传授	;

那么请仔细阅读我所写的内容；

- [tɪz] ['friːli] [pend] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
' Tis freely penned , devoid of art ,
- 的 自由 撰写 , 缺乏 的 艺术 ,

它写得随意，毫无技巧可言。

[ɪn] ['hoʊmli] [staɪl] ,
In homely style ,
在 家常的 风格 ,

居家风格，

- [tɪz] [ment] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['seɪtənz][dɑːrt] ,
' Tis meant to ward off Satan's dart ,
- 的 意思是 到 病房 离开 撒旦的 镖 ,

它的目的是抵挡撒旦的飞镖，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪl] .
And show his guile .
和 展示 他的 诡计 .

并暴露他的诡计。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][oʊp][jʊr; jər][sɪn] - [kloʊzd] [aɪz] ,
I write to ope your sin - closed eyes ,
我 写 到 开放 你的 罪 - 关闭 眼睛 ,

我写信是为了开启你因罪恶而紧闭的双眼，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][waɪz] ,
And make you great , and rich , and wise ,
和 制作 你 伟大的 , 和 富有的 , 和 明智的 ,

并使你伟大、富有、智慧，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] [wen] ['traɪəlz][raɪz] ,
And give you peace when trials rise ,
和 给 你 和平 什么时候 试验 上升 ,

当考验来临时，赐予你平安。

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [gluːm] ;
And sorrows gloom ;
和 悲伤 愁云 ;

悲伤笼罩着大地；

[piː] . -
p . 240
p . -

第240页

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪz]
I write to fit you for the skies
我 写 到 合身 你 为了 这 天空

我写信是为了让你翱翔天际。

[ɑːn] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
On Day of Doom .
在 天 的 厄运 .

末日之日。

[wʌt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] ['loʊli] [kɑːt] ,
What , though you dwell in lowly cot ,
什么 , 尽管 你 住 在 卑微的 婴儿床 ,

即使你住在简陋的床上，

[ænd; ənd] [ʃer] [θruː] [laɪf][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][lɑːt] ?
And share through life a humble lot ?
和 分享 通过 生活 一个 谦逊的 很多 ?

一生中与人分享许多平凡的事?

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv][gɑːt] ,

Some	**thousands**	**wealth**	**and**	**fame**	**have**	**got**	**,**
一些	数千	财富	和	名声	有	得到	,

有些人获得了财富和名望，

[jet] [noʊ] [noʊ][rest] :

Yet	**know**	**no**	**rest**	**:**
然而	知道	不	休息	:

然而，他们却不得安宁：

[ðeɪ] [bɪld] , [pʊl] [daʊn] , [ænd; ənd] [skiːm] [ænd; ənd][plɑːt] ,

They	**build**	**,**	**pull**	**down**	**,**	**and**	**scheme**	**and**	**plot**	**,**
他们	建造	,	拉	向下	,	和	方案	和	阴谋	,

他们建设、拆毁、阴谋诡计，

[ænd; ənd][daɪ] [ʌn'blɪst] .

And	**die**	**unblest**	**.**
和	死	不幸的	.

带着遗憾死去。

[jʊr; jər] [miːn] [ə'taɪər][ænd; ənd]['skænti] [fer]

Your	**mean**	**attire**	**and**	**scanty**	**fare**
你的	意思是	服装	和	稀少	票价

你那简陋的衣着和少得可怜的食物

[ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ker] —

Are	**,**	**doubtless**	**,**	**springs**	**of**	**bitter**	**care**	**—**
是	,	毫无疑问	,	弹簧	的	苦的	关心	—

毫无疑问，这些都是痛苦忧虑的根源——

[ɪk'spoʊz][juː; jʊ] ['blʌʃɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [ber] ,

Expose	**you**	**blushing**	**,**	**trembling**	**,**	**bare**	**,**
暴露	你	脸红	,	发抖	,	裸	,

让你羞红了脸，颤抖着，赤裸着身体，

[tuː; tə] ['hɔːti] [skɔːrn] ;

To	**haughty**	**scorn**	**;**
到	傲慢	轻蔑	;

傲慢地蔑视；

[jet] ['mɜːrmər][nɑːt][ɪn] [blæk] [dɪ'sper] ,

Yet	**murmur**	**not**	**in**	**black**	**despair**	**,**
然而	低语	不是	在	黑色的	绝望	,

然而，不要在黑暗的绝望中低语，

[nɔːr] [wiːp] [fər'lɔːrn] .

Nor	**weep**	**forlorn**	**.**
也不	哭泣	绝望	.

不要悲伤哭泣。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɒːdliŋ] ['glɪtərɪŋ] [raɪd]

You	**see**	**that**	**lordling**	**glittering**	**ride**
你	看	那	小贵族	闪闪发光	骑

你看那辆闪闪发光的贵族座驾

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][praɪd] ,

In	**all**	**the**	**pomp**	**of**	**wealth**	**and**	**pride**	**,**
在	全部	这	盛大场面	的	财富	和	自豪	,

在一切财富和骄傲的浮华之中，

[wɪð; wɪθ]['leɪdi] [lɔlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

With	**lady**	**lolling**	**at**	**his**	**side**	**,**
和	女士	懒散	在	他的	边	,

一位女士懒散地躺在他身旁，

[ænd; ənd] [treɪn] [ə'tendənt] :
And **train** **attendant** **:**
和 火车 服务员 :

还有列车员:

- [tɪz] [ɔ:l] , [wen] [felt] [ænd; ənd] ['ferli] [traɪd] ,
' Tis all , when felt and fairly tried ,
- 的 全部 , 什么时候 毛毡 和 相当 尝试 ,

这一切，当真正感受并尝试之后，就会明白。

[bʌt; bət] [ker] [rɪ'splendənt] .
But care resplendent .
但 关心 灿烂 .

但要精心呵护。

[æz; əz] ['rɪtʃɪz] [groʊ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn'kri:s] ,
As riches grow his wants increase ,
作为 财富 生长 他的 想要 增加 ,

随着财富的增长，他的欲望也随之增加。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [nɔ:] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
His passions burn and gnaw his peace ,
他的 激情 烧伤 和 啃 他的 和平 ,

他的激情如烈火般燃烧，吞噬着他的平静。

[æm'bɪʃ(ə)n] [foʊmz] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ] ['si:z]
Ambition foams like raging seas
志向 泡沫 喜欢 愤怒 海域

野心如汹涌的海浪般翻腾

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [reɪn] ,
And breaks the rein ,
和 休息 这 缰绳 ,

挣脱缰绳，

[ɪk'ses] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [peɪl] [dɪ'zi:z]
Excess produces pale disease
过量的 产 苍白 疾病

过量会导致苍白症

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [peɪn] .
And racking pain .
和 货架 疼痛 .

剧烈的疼痛。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θraɪs] ['hæpi] [ju:; jʊ] ;
Compared with him thrice happy you ;
比较的 和 他 三次 快乐的 你 ;

与他相比，你幸福三倍;

[ðoʊ] [smɔ:l] [jʊr; jər] [stɑ:k] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] [fju:] —
Though small your stock your wants are few —
尽管 小的 你的 库存 你的 想要 是 很少 —

虽然你的库存不多，但你的需求却很少——

[i:tʃ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [jʊr; jər] [tɔɪlz] [səb'du:] ,
Each wild desire your toils subdue ,
每个 荒野 欲望 你的 辛勤劳作 征服 ,

用你的辛劳征服每一个狂野的欲望，

[ænd; ənd] ['swi:tn] [rest] ,
And sweeten rest ,
和 甜味 休息 ,

让休息更甜蜜，

[piː] . -

p . 241

p . -

[rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˈfænsɪd] [ˈɪlz][frʌm; frəm] [vjuː] ,

Remove all fancied ills from view ,

消除 全部 幻想 疾病 从 看法 ,

将所有臆想的疾病从脑海中抹去，

[ænd; ənd][kɑːm][jʊr; jər] [brest] .

And calm your breast .

和 冷静的 你的 胸部 .

舒缓你的乳房。

[jʊr; jər] [ˈleɪbər] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [fuːd]

Your labours give the coarsest food

你的 劳动 给 这 最粗糙 食物

你们的劳作只产出最粗糙的食物

[ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [blʌd] ,

A relish sweet and cleanse the blood ,

一个 尽情享用 甜的 和 洁净 这 血 ,

美味可口，清热解渴，还能净化血液。

[meɪk] [ˈtʃɪrf(ə)l] [helθ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] [flʌd]

Make cheerful health in spring - tide flood

制作 快乐 健康 在 春天 - 潮 洪水

在春潮中保持健康快乐

[ɪnˈses(ə)nt] [bɔɪl] ,

Incessant boil ,

不停歇 熬 ,

持续沸腾，

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈrestləs] [θɔːts] [əbˈtruːd]

And seldom restless thoughts obtrude

和 很少 不安 想法 突兀

而躁动不安的思绪也鲜少涌现。

[ɑːn] [ˈdeɪli] [tɔɪl] .

On daily toil .

在 日常的 辛劳 .

日复一日的辛勤劳作。

[ðoʊz] [ˈrelɪʃ] [liːst] [huː] [ˈpraʊdli] [oʊn]

Those relish least who proudly own

那些 尽情享用 至少 WHO 自豪地 自己的

那些最不爱惜自己的人，却自豪地拥有着

[rɪtʃ] [groʊvz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrks] [fəˈmɪliər] [groʊn] ;

Rich groves and parks familiar grown ;

富有的 小树林 和 公园 熟悉的 生长 ;

茂密的树林和熟悉的公园;

[ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn]

The gazing stranger passing on

这 凝视 陌生人 通过 在

凝视着你的陌生人路过

[inˈdʒɔiz][ðem; ðəm][moʊst] —

Enjoys them most —

享受 他们 最多 —

最喜欢它们——

[ðə; ði] [tɔɪ] [pə'zest] — [ðə; ði] ['plɛʒərz] [floʊn] ,
The **toy** **possessed** **—** **the** **pleasure's** **flown** **,**
这 玩具 拥有 — 这 快乐的 飞行 ,

拥有的玩具——快乐已逝。

[fɔːr; fər]['evər][lɔːst] .
For **ever** **lost** **.**
为了 曾经 丢失的 .

永远迷失了。

[ðen] ['greɪtf(ə)l][let] [iːtʃ] ['mɜːrmər][daɪ] ,
Then **grateful** **let** **each** **murmur** **die** **,**
然后 感激的 让 每个 低语 死 ,

然后心怀感激地让每一个低语都消失吧。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [waɪp][ðə; ði] ['tɪrfl] [aɪ] :
And **joyous** **wipe** **the** **tearful** **eye** **:**
和 欢乐 擦拭 这 内牛满面 眼睛 :

欣喜地擦去眼角的泪水:

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
Erect **a** **palace** **in** **the** **sky** **—**
直立 一个 宫殿 在 这 天空 —

在天空中建造一座宫殿——

[biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] :
Be **rich** **in** **grace** **:**
是 富有的 在 优雅 :

要满有恩典:

[loʊð] [ðɪs] [veɪn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [saɪ]
Loathe **this** **vain** **world** **,** **and** **longing** **sigh**
厌恶 这 徒劳 世界 , 和 渴望 叹

厌恶这虚妄的世界，发出渴望的叹息

[fɔːr; fər] - [feɪs] .
For **Jesu's** **face** **.**
为了 - 脸 .

为了耶稣的脸。

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [huː] [sɜːrv] [nɑːt][gɑːd] ,
Both **rich** **and** **poor** **,** **who** **serve** **not** **God** **,**
两个都 富有的 和 贫穷的 , WHO 服务 不是 上帝 ,

无论贫富，凡不侍奉上帝的人，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] , [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [gʊd] ,
But **live** **in** **sin** **,** **averse** **to** **good** **,**
但 居住 在 罪 , 反 到 好的 ,

但却活在罪恶中，厌恶良善，

[riˈdʒektɪŋ] ['kraɪsts] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] ,
Rejecting **Christ's** **atoning** **blood** **,**
拒绝 基督的 赎罪 血 ,

拒绝基督的赎罪宝血，

[mɪdst] ['helɪʃ] [ʃoʊlz] ,
Midst **hellish** **shoals** **,**
中间 地狱般的 浅滩 ,

在危机四伏的浅滩之中，

[ʃæl; ʃəl] ['weltər] [ɪn] [ðæt] ['faɪəri] [flʌd] ,
Shall **welter** **in** **that** **fiery** **flood** **,**
将 弱打 在 那 火热 洪水 ,

必在那烈焰洪流中翻腾，

[wɪtʃ] [hɪsɪŋ] [roʊlz] .

Which	hissing	rolls	.
哪个	嘶嘶声	卷	.

嘶嘶作响的滚滚声。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'raɪt] ,

But	all	who	worship	God	aright	,
但	全部	WHO	崇拜	上帝	好的	,

但所有正确敬拜上帝的人，

[ɪn] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [braɪt] ,

In	Christ	His	Son	and	image	bright	,
在	基督	他的	儿子	和	图像	明亮的	,

在基督里，祂的儿子和祂的形象是光明的，

[wɪð; wɪθ][maɪndz] [i'ljuːmd] [baɪ]['gɑːsp(ə)l] [laɪt] ,

With	minds	illumed	by	Gospel	light	,
和	思想	照明	经过	福音	光	,

心灵被福音之光照亮，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wei]

Shall	find	the	way
将	寻找	这	方式

总会找到出路

[piː] . -

p	.	242
p	.	-

第242页

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [blɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt]

That	leads	to	bliss	,	and	take	their	flight
那	线索	到	极乐	,	和	拿	他们的	航班

那将带来极乐，然后他们便会启程。

[tuː; tə] ['hev(ə)nli] [deɪ] .

To	heavenly	day	.
到	天上	天	.

直到天堂之日。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

There	rich	and	poor	,	and	high	and	low	,
那里	富有的	和	贫穷的	,	和	高的	和	低的	,

那里有富人也有穷人，有地位高的人也有地位低的人。

[nɔːr][sɪn] , [nɔːr][peɪn] , [nɔːr] ['sɑːroʊ] [noʊ] :

Nor	sin	,	nor	pain	,	nor	sorrow	know	:
也不	罪	,	也不	疼痛	,	也不	悲哀	知道	:

既不知罪恶，也不知痛苦，也不知悲伤:

[ðer; ðər] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gloʊ]

There	Christ	with	one	eternal	glow
那里	基督	和	一	永恒	辉光

基督在那里散发着永恒的光辉

['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] —

Gives	life	and	light	—
给予	生活	和	光	—

赋予生命和光明——

[ðer; ðər] [striːmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['evər] [floʊ] ,

There	streams	of	pleasure	ever	flow	,
那里	溪流	的	乐趣	曾经	流动	,

快乐之流永不停息，

[ænd; ənd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .
And **pure** **delight** **.**
和 纯的 喜 .

纯粹的喜悦。

[kraɪst] [sez] [tu:; tə][ɔ:l][wɪð; wɪθ][sɪn] [ə'prest] ,
Christ **says** **to** **all** **with** **sin** **oppressed** **,**
基督 说道 到 全部 和 罪 受压迫者 ,

基督对所有被罪恶压迫的人说:

“ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [rest] ,
“ **Come** **here** **,** **and** **taste** **of** **heavenly** **rest** **,**
“ 来 这里 , 和 品尝 的 天上 休息 ,

来这里，品尝天堂般的安息吧。

[rɪ'si:v] [ˌem 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['frendli] [gest]
Receive **Me** **as** **your** **friendly** **guest**
收到 我 作为 你的 友好的 客人

热情接待我吧，我就是你们的友好客人。

['ɪntu:][jʊr; jər][kɑ:ts] ;
Into **your** **cots** **;**
进入 你的 婴儿床 ;

上床睡觉;

[ɪn][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [blest] ,
In **Me** **you** **shall** **be** **rich** **and** **blest** **,**
在 我 你 将 是 富有的 和 祝福 ,

在我里面，你们必得富足和福乐。

[ðoʊ] [mi:n] [jʊr; jər][lɑ:ts] .
Though **mean** **your** **lots** **.**
尽管 意思是 你的 很多 .

虽然这意味着你有很多。

“ [bɪ'hoʊld][maɪ][hændz] , [maɪ] [fi:t] , [maɪ][saɪd] ,
“ **Behold** **My** **hands** **,** **My** **feet** **,** **My** **side** **,**
“ 看哪 我的 双手 , 我的 脚 , 我的 边 ,

“看我的手，我的脚，我的肋旁，

[ɔ:l] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [taɪd] !
All **crimsoned** **with** **the** **bloody** **tide** **!**
全部 深红色 和 这 血腥 潮 !

都被血潮染成了深红色!

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][wept] , [ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd][daɪd] ,
For **you** **I** **wept** **,** **and** **bled** **,** **and** **died** **,**
为了 你 我 哭泣 , 和 出血 , 和 死亡 ,

我为你哭泣，为你流血，为你死去。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] :
And **rose** **again** **:**
和 玫瑰 再次 :

然后再次崛起:

[ænd; ənd] - [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] ,
And **thronèd** **at** **My** **Father's** **side** **,**
和 - 在 我的 父亲的 边 ,

我坐在我父的身边，

[naʊ] [pli:d] [ə'meɪn] !
Now **plead** **amain** **!**
现在 恳求 主 !

现在恳求阿门!

“ [rɪ'pent] , [ænd; ənd]['entər] ['mɜ:rsiz] [dɔ:r] ,
“ **Repent , and enter Mercy's door ,**
“ 悔改 , 和 进入 怜悯的 门 ,

“悔改吧，进入慈悲之门。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [dwel] [ɪn][kɑ:ts] [əb'skjʊr] ,
And though you dwell in cots obscure ,
和 尽管 你 住 在 婴儿床 朦胧 ,

即使你住在不起眼的简陋小屋里，

[ɔ:l] ['gɪlti] , ['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [pʊr] ,
All guilty , ragged , hungry , poor ,
全部 有罪的 , 破烂不堪 , 饥饿的 , 贫穷的 ,

所有人都有罪，衣衫褴褛，饥寒交迫，一贫如洗。

[aɪ] [gɪv] [ɪn] [lʌv]
I give in love
我 给 在 爱

我以爱奉献

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] [ʃʊr] ,
A crown of gold , and pardon sure ,
一个 王冠 的 金子 , 和 赦免 当然 ,

一顶金冠，当然还有赦免，

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə'bʌv] .
To each above .
到 每个 多于 .

以上每一项都适用。

” [ðen] [hɪr] [ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [vɔɪs] —
” **Then hear the kind , inviting voice —**
” 然后 听到 这 种类 , 邀请 嗓音 —

然后，听听那和蔼可亲的声音——

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Believing in the Lord rejoice ;
相信 在 这 主 麾 ;

因信耶和华而喜乐；

[jʊr; jər] [soʊlz] [wɪl] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs]
Your souls will hymn the happy choice
你的 灵魂 将要 圣歌 这 快乐的 选择

你们的灵魂将歌颂这幸福的选择。

[tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ,
To God on high ,
到 上帝 在 高的 ,

向至高无上的神，

[pi:] . -
p . 243
p . -

第243页

[waɪlst] ['dʒɔɪfl] ['eɪndʒəlz] [swel] [ðə; ði] [nɔɪz]
Whilst joyful angels swell the noise
而 快乐 天使 膨胀 这 噪音

当欢乐的天使们奏响喧嚣之时

[θru:'aʊt] [ðə; ði][skaɪ] .
Throughout the sky .
自始至终 这 天空 .

遍布天空。

[ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] ！ — [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [frend] ，
A fond farewell ! — each cottage friend ,
一个 喜爱 告别 ！ — 每个 小屋 朋友 ，

依依惜别！——每一位小屋里的朋友们

[tuː; tə] - [lʌv] [aɪ] [wʊd] [kə'mend]
To Jesu's love I would commend
到 - 爱 我 会 表彰

我愿赞美耶稣的爱

[jʊr; jər] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
Your souls and bodies to the end
你的 灵魂 和 身体 到 这 结尾

你的灵魂和肉体直到永远

[ʌv; əv] ['laɪfs] [rʌf] [weɪ] ；
Of life's rough way ;
的 生活的 粗糙的 方式 ；

人生坎坷；

[ðen] ([deθ] [səb'duːd]) [meɪ] [juː; jʊ] [ə'send]
Then (death subdued) may you ascend
然后 (死亡 低沉的) 可能 你 上升

愿你（战胜死亡）升天

[tuː; tə] ['endləs] [deɪ] ！
To endless day !
到 无尽的 天 ！

直到永远！

[ðə; ði] - [hɪm] .
THE COTTAGER'S HYMN .
这 - 圣歌 .

农夫之歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [fuːd] [ɪz] [bʌt; bət] [sper] ，
My food is but spare ,
我的 食物 是 但 空闲的 ，

我的食物非常有限。

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [maɪ] [kɑːt] ，
And humble my cot ,
和 谦逊的 我的 婴儿床 ，

谦卑我的床榻，

[jet] ['dʒiːzəs] [dwelz] [ðer; ðər]
Yet Jesus dwells there
然而 耶稣 居住地 那里

然而，耶稣就住在那里。

[ænd; ənd] [blesiz] [maɪ] [lɑːt] :
And blesses my lot :
和 祝福 我的 很多 :

并赐福于我的命运：

[ðoʊ] ['θɪnli] [aɪm] [klæd] ，
Though thinly I'm clad ,
尽管 薄薄的 我是 覆膜 ，

虽然我衣着单薄，

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɔːft][roʊl] ,
And **tempests** **oft** **roll** **,**
和 暴风雨 经常 卷 ,

暴风雨常常席卷而来，

['hiːz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [bred] ,
He's **raiment** **,** **and** **bread** **,**
他是 服饰 , 和 面包 ,

他是衣裳，还有面包，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] .
And **drink** **to** **my** **soul** **.**
和 喝 到 我的 灵魂 .

请为我的灵魂干杯。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [welθ] ,
His **presence** **is** **wealth** **,**
他的 在场 是 财富 ,

他的存在本身就是财富。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
His **grace** **is** **a** **treasure** **,**
他的 优雅 是 一个 宝藏 ,

他的恩典是宝贵的财富。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz] [helθ]
His **promise** **is** **health**
他的 承诺 是 健康

他的承诺是健康

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] .
And **joy** **out** **of** **measure** **.**
和 喜悦 出去 的 措施 .

以及无法衡量的喜悦。

[hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ɪz] [maɪ] [rest] ,
His **word** **is** **my** **rest** **,**
他的 单词 是 我的 休息 ,

他的话就是我的安息。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [maɪ] [gaɪd] :
His **spirit** **my** **guide** **:**
他的 精神 我的 指导 :

他的精神指引着我：

[ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blest]
In **Him** **I** **am** **blest**
在 他 我 是 祝福

因他我得福

[wət'evər] [bɪ'taɪd] .
Whatever **betide** **.**
任何 贝特迪 .

顺其自然吧。

[piː] . -
p **.** **244**
p . -

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz][maɪn] ,

Since	**Jesus**	**is**	**mine**	**,**
自从	耶稣	是	矿	,

既然耶稣是我的，

[əˈduː] [tuː; tə][ɔːl] ['sɑːroʊ] ;

Adieu	**to**	**all**	**sorrow**	**;**
再见	到	全部	悲哀	;

告别所有悲伤；

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈpaɪn] ,

I	**ne'er**	**shall**	**repine**	**,**
我	从未	将	抱怨	,

我永不怨恨，

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

Nor	**think**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**:**
也不	思考	的	到	-	明天	:

不要去想明天：

[ðə; ði]['lɪli][soʊ] [fer] ,

The	**lily**	**so**	**fair**	**,**
这	百合	所以	公平的	,

那朵美丽的百合花，

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][soʊ] [blæk] ,

And	**raven**	**so**	**black**	**,**
和	乌鸦	所以	黑色的	,

还有那只漆黑的乌鸦，

[hiː; hi] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

He	**nurses**	**with**	**care**	**,**
他	护士	和	关心	,

他悉心照料病人，

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [læk] ?

Then	**how**	**shall**	**I**	**lack**	**?**
然后	如何	将	我	缺少	?

那么我将缺少什么呢?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[iːtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ʃʊr] ,

Each	**promise**	**is**	**sure**	**,**
每个	承诺	是	当然	,

每一项承诺都是确定的。

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

That	**shines**	**in**	**His**	**word**	**,**
那	闪耀	在	他的	单词	,

这一点在他的圣言中显明出来。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [pʊr] ,

And	**tells**	**me**	**,**	**though**	**poor**	**,**
和	讲述	我	,	尽管	贫穷的	,

他告诉我，虽然贫穷，

[aɪm] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ][lɔːrd] .
I'm rich in my Lord .
我是 富有的 在 我的 主 .

我在主里富足。

[hens] ! ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] !
Hence ! Sorrow and Fear !
因此 ! 悲哀 和 害怕 !

因此！悲伤和恐惧!

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz] [naɪ] ,
Since Jesus is nigh ,
自从 耶稣 是 夜 ,

既然耶稣临近了，

[aɪl] [draɪ][ʌp] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r]
I'll dry up each tear
患病的 干燥 向上 每个 撕

我会擦干你的每一滴眼泪

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l] [iːtʃ] [saɪ] .
And stifle each sigh .
和 窒息 每个 叹 .

强忍住每一次叹息。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðoʊ] [prɪns] , [duːk] , [ɔːr][lɔːrd] ,
Though prince , duke , or lord ,
尽管 王子 , 公爵 , 或者 主 ,

无论是王子、公爵还是领主，

[nɛə] ['entər][maɪ] [ʃed] ,
Ne'er enter my shed ,
从未 进入 我的 棚 ,

永远不要进入我的棚子，

[kɪŋ] ['dʒiːzəs][maɪ] [bɔːrd]
King Jesus my board
国王 耶稣 我的 木板

我的板子上，耶稣国王

[wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [dʌz] [spred] .
With dainties does spread .
和 精致小点心 做 传播 .

美味佳肴确实会传播开来。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] ,
Since He is my guest ,
自从 他 是 我的 客人 ,

既然他是我的客人，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
For joy I shall sing ,
为了 喜悦 我 将 唱歌 ,

我要歌颂喜悦，

[ænd; ənd]['evər][biː; bi] [blest]
And ever be blest
和 曾经 是 祝福

愿你永远蒙福

[ɪn]['dʒiːzəs][maɪ] [kɪŋ] .
In Jesus my King .
在 耶稣 我的 国王 .

奉我王耶稣之名。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l][dɪn]
With horrible din
和 可怕 din

伴随着可怕的噪音

[ə'flɪkʃənz] [meɪ] [swel] , —
Afflictions may swell , —
苦难 可能 膨胀 , —

苦难可能会加剧，——

[ðeɪ] [klenz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sɪn] ,
They cleanse me from sin ,
他们 洁净 我 从 罪 ,

它们洗净我的罪孽，

[ðeɪ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hel] :
They save me from hell :
他们 节省 我 从 地狱 :

他们把我从地狱里救了出来：

[ðeə(r)] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd]
They're all but the rod
它们是 全部 但 这 杆

除了那根杆子，其他的都还在。

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] [lʌv] ;
Of Jesus , in love ;
的 耶稣 , 在 爱 ;

因耶稣的爱；

[ðeɪ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɑːd]
They lead me to God
他们 带领 我 到 上帝

他们引领我走向神

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'bʌv] .
And blessings above .
和 祝福 多于 .

以及上天的祝福。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[θruː] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn]
Through sickness and pain
通过 疾病 和 疼痛

经历疾病和痛苦

[aɪ] [fliː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
I flee to my Lord ,
我 逃跑 到 我的 主 ,

我归向我的主，

[swiːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][geɪn] ,
Sweet comfort to gain ,
甜的 舒适 到 获得 ,

获得甜蜜的慰藉

[ænd; ənd] [helθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
And health from His word ;
和 健康 从 他的 单词 ;

并从祂的话语中获得健康;

[bliːk] ['skɛrsətiz] [reɪz]
Bleak scarcities raise
苍凉 稀缺性 增加

严峻的短缺引发

[ə; eɪ] ['kiːnər] [dɪ'zaɪər] ,
A keener desire ,
一个 更敏锐 欲望 ,

更强烈的渴望,

[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
To feed on His grace ,
到 喂养 在 他的 优雅 ,

为了汲取祂的恩典,

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
And wear His attire .
和 穿 他的 服装 .

穿上祂的服饰。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [fraʊn] ,
The trials which frown ,
这 试验 哪个 皱眉 ,

那些令人皱眉的审判,

[ə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Applied by His blood ,
应用 经过 他的 血 ,

藉着祂的宝血,

[bʌt; bət] [pleɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] ,
But plait me a crown ,
但 编 我 一个 王冠 ,

但请为我编织一顶王冠,

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .
And work for my good .
和 工作 为了 我的 好的 .

并为我效力。

[ɪn] [preɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ,
In praise I shall tell ,
在 称赞 我 将 告诉 ,

我将述说赞美之词,

[wen] [θroʊnd] [ɪn][maɪ] [rest] ,
When throned in my rest ,
什么时候 登基 在 我的 休息 ,

当我安息时,

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪˈfel]
The things which befell
这 事物 哪个 发生

发生的事情

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .
Were always the best .
是 总是 这 最好的 .

我们一直都是最棒的。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[wətˈevər] [ɪz] [hɪd]
Whatever is hid
任何 是 隐藏

无论隐藏着什么

[ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] [ɑːn] [maɪ] [saɪt]
Shall burst on my sight
将 爆裂 在 我的 视线

将在我眼前爆发

[wen] [hens] [aɪ] [hæv; həv] [fled]
When hence I have fled
什么时候 因此 我 有 逃亡

我逃离此地时

[tuː; tə] [ˈglɔːriəs] [laɪt] .
To glorious light .
到 辉煌 光 .

沐浴在荣光之中。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃæˌstaɪzmənts] [ˈloʊər] ,
Should chastisements lower ,
应该 惩罚 降低 ,

如果惩罚力度降低，

[ðen] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈzaɪn] ;
Then let me resign ;
然后 让 我 辞职 ;

那我就辞职吧；

[piː] . -
p . 245
p . -

第245页

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkaɪndnəs] [ˈʃaʊər] ,
Should kindnesses shower ,
应该 善意 淋浴 ,

如果善意如雨般降临，

[let] [ˈgrætɪtuːd] [ʃaɪn] .
Let gratitude shine .
让 感激 闪耀 .

让感恩之光闪耀。

[eks] .
X .
X .

X.

[hens] ! ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] !
Hence **!** **Sorrow** **and** **Fear** **!**
因此 ! 悲哀 和 害怕 !

因此！悲伤和恐惧！

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz] [naɪ] ,
Since **Jesus** **is** **nigh** **,**
自从 耶稣 是 夜 ,

既然耶稣临近了，

[aɪl] [draɪ][ʌp] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r] ,
I'll **dry** **up** **each** **tear** **,**
患病的 干燥 向上 每个 撕 ,

我会擦干你的每一滴眼泪。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l] [iːtʃ] [saɪ] :
And **stifle** **each** **sigh** **:**
和 窒息 每个 叹 :

强忍住每一次叹息：

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd]
And **clothed** **in** **His** **word**
和 穿着衣服 在 他的 单词

并披戴祂的话语

[wɪl] ['kɑːŋkər] [maɪ][foʊz] ,
Will **conquer** **my** **foes** **,**
将要 征服 我的 敌人 ,

我将战胜我的敌人，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [lɔːrd]
And **follow** **my** **Lord**
和 跟随 我的 主

跟随我的主

[wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .
Wherever **He** **goes** **.**
无论 他 去 .

无论他去哪里。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[maɪ] [frendz] !
My **friends** **!**
我的 朋友们 !

我的朋友们！

[let][ˌjuː 'es][flai]
let **us** **fly**
让 我们 飞

让我们飞翔

[tuː; tə]['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ;
To **Jesus** **our** **King** **;**
到 耶稣 我们的 国王 ;

致我们的君王耶稣；

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][haɪ] ,
And **still** **as** **we** **hie** **,**
和 仍然 作为 我们 嗨 ,

即便我们仍在奔跑，

[ʌv; əv] [greɪs] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
Of **grace** **let** **us** **sing** **.**
的 优雅 让 我们 唱歌 .

让我们歌颂恩典。

[θruː] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
Through **pleasure** **and** **pain** **,**
通过 乐趣 和 疼痛 ,

通过快乐和痛苦，

[ɪf] ['feɪθf(ə)l][wiː; wi] [pruːv] ,
If **faithful** **we** **prove** **,**
如果 忠实 我们 证明 ,

如果我们能证明忠诚，

[fɔːr; fər][kɑːts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn]
For **cots** **we** **shall** **gain**
为了 婴儿床 我们 将 获得

我们将获得婴儿床

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'bʌv] .
A **palace** **above** **.**
一个 宫殿 多于 .

上方是一座宫殿。

['faɪnɪs] .
finis **.**
结束 .

结束。

['tɜːnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .
turnbull **and** **spears** **,** **printers** **,** **edinburgh** **.**
特恩布尔 和 长矛 , 打印机 , 爱丁堡 .

特恩布尔和斯皮尔斯印刷厂，爱丁堡。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

{ - } ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
{ **208** **}** **Proverbs** **xxiii** **.** **31** **,** **32** **.**
{ - } 箴言 二十三 . - , - .

{208}箴言23:31,32。

{ - } [moɹn] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [ɪn]
{ **221** **}** **Mourne** **consists** **chiefly** **of** **a** **range** **of** **high** **mountains** **in**
{ - } 莫恩 由 主要 的 一个 范围 的 高的 山脉 在

{221} 莫恩山脉主要由一系列高山组成

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
the **north** **of** **Ireland** **.**
这 北 的 爱尔兰 .

爱尔兰北部。

{ - } [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][aɪ] . - .
{ **225** **}** **Isaiah** **i** **.** **18** **.**
{ - } 以赛亚 我 . - .

{225} 以赛亚书 1.18。

{ 233a } ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
{ **233a** **}** **Proverbs** **xxxi** **.** **10** **.**
{ 233a } 箴言 xxxi . - .

{233a}箴言31.10。

{ 233b } ['gɑːsəmər] [ɑːr; ər][ðə; ði][faɪn] [daʊn] [ʌv; əv][plænts][ɔːr][ðə; ði]['slendər] [θredz]
{ 233b } Gossamers are the fine down of plants or the slender threads
{ 233b } 蛛丝 是 这 美好的 向下 的 植物 或者 这 苗条 线程

{233b} 蛛丝是植物的细绒毛或细丝。

[ʌv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [siːn] [tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni]
of insects , which are frequently seen to glide through the sunny
的 昆虫 , 哪个 是 频繁地 已见 到 滑行 通过 这 阳光明媚

昆虫，经常可以看到它们在阳光下滑翔

['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

气氛。

{ - } ['prɑːvɜːrbz][ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
{ 234 } Proverbs xxx . 28 .
{ - } 箴言 xxx . - .

{234}箴言30.28.

{ - } [dʒɑːb][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
{ 235 } Job viii . 13 , 14 .
{ - } 工作 八 . - , - .

{235} 约伯记 8:13, 14。

{ 237a } ['iːzɛk] .
{ 237a } Ezek .
{ 237a } 以西结 .

{237a} 以西结书。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . [eɪt] , [naɪn] .
xxxiii . 8 , 9 .
xxxiii . 8 , 9 .

xxxiii.8, 9.

{ 237b } ['ɛfɪz] .
{ 237b } Ephes .
{ 237b } 以弗所书 .

{237b} 以弗所书。

[iː] . [wʌn] - [eɪt] .
ii . 1 - 8 .
二、 . 1 - 8 .

ii.1-8。

{ - } [ˌes 'tiː] [pɔːl] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
{ 238 } St Paul , 2 Cor . xii . 16 .
{ - } 英石 保罗 , 2 科尔 . 十二 . - .

{238} 圣保罗，2 Cor.十二. 16.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神